

روايات
عالمية
للفتيان

لاسي

اريك نايت



ترجمة: شفيق مهدي



لاسي

تأليف: اريك نايت

ترجمة: شفيق مهدي



فريق التوثيق
الإلكتروني

فريق التوثيق الإلكتروني

لاسي

تأليف: اريك نايت

ترجمة: شفيق مهدي

الطبعة العربية الاولى ١٩٨٨

جميع الحقوق محفوظة

الناشر: وزارة الثقافة والاعلام. دار ثقافة الاطفال

ص.ب ٨٠٤١ بغداد - العراق

سلسلة روايات عالمية للفتيان

تصدر عن قسم النشر في دار ثقافة الاطفال

المدير العام فاروق سلوم

سكرتير تحرير السلسلة: فاروق يوسف

الاهداء

**ألى الدكتور «هارى جارىت»
الرجل الذى يعرف ماهو الكلب**

الاسي

الفصل الأول



ليست للبيع

كل فرد في «غرينول بريدج» يعرف «لاسي» العائدة لـ «سام كاراكلوف». وفي الحقيقة، يمكنك ان تقول، انها اشهر كلبة معروفة في القرية، وذلك لثلاثة أسباب.

أولاً، لأن كل شخص في القرية، موافق على انها اجمل كلبة من نوع الكولي وقعت عليها عيناه.

لقد كان ذلك اطراء حقاً، لأن «غرينول بريدج»، تابعة لمقاطعة «يوركشاير». ومن دون كل الاماكن في العالم، يبعد الكلب هنا

في غاية الأهمية. . في ذلك المكان المنعزل من شمالي
انكلترة، يعيش الكلب ليس كما يعيش في أي مكان آخر
فالريح والمطر البارد الذي يكتسح تلك المستنقعات الممتدة،
يجعل للكلاب شعراً كثاً، كما يجعلها قوية صلبة، مثل الناس
الذين يعيشون هناك.

إن الناس يحبون الكلاب، وهم ماهرون في تربيتها وتستطيع أن
تذهب الى اية قرية من قرى مناجم المعادن المائة الصغيرة،
في اكبر مقاطعات انكلترة هذه، لتشهد كلاباً تسير في اعقاب
عمال يلبسون بدلات العمل، من سلالات ممتازة، يحسداهم
عليها المولعون بالكلاب الثمينة، في بقية انحاء العالم.

وكانت «غرينول بريدج» مثل بقية قرى «يوركشاير». رجالها
يفهمون ويدرسون ويحبون الكلاب، وكانت هناك اعداد
متكاملة، تسير بكل طوعية مع الإنسان، لكنهم جميعاً يتفوقون
على أنه لو كان هناك كلب اجمل من كولي «كاراكلوف» ذات
الالوان الثلاثة التي ولدت في «غريندل بريدج»، فحتماً كان
قبل ان يولدوا.

ولكن كان هناك سبب آخر، في شهرة «لاسي» في القرية. لأنه
كما تقول النساء: «إنك تستطيع أن تضبط وقت ساعتك
عليها.»

لقد بدأ ذلك منذ عدة سنوات، عندما كانت «لاسي» رضيعاً ذكياً
نزقاً. ففي يوم من الايام، بينما كان «جو»، وهو ابن «سام
كاراكلوف» عائداً الى البيت وهو مدهوش قال:

«أمي! عندما خرجت من المدرسة هذا اليوم، أتعلمين من كان ينتظرني جالساً هناك؟ من كما تظنين؟ «لاسي»! والآن، كيف تعتقدين أنها عرفت أين كنت؟»
- «لقد التقطت رائحتك حتماً يا «جو». هذا كل ما استطيع أن أقوله.»

وأيّاماً كان السبب، فإن «لاسي» كانت تنتظر في باب المدرسة، اليوم التالي، والذي بعده. ثم الأسابيع والأشهر والسنين التي مرت. . . حيث يتكرر الشيء نفسه.

النساء المحدقات من خلال نوافذ أكواخهن، أو أصحاب المحلات الذين يقفون في الأبواب في شارع «هايه»، يرون الكلب الفخور بالوانه الأسود والابيض والذهبي القاتم، وهو يسير بخيب ثابت، وسيقولون:

- «إنها حتماً الساعة الرابعة إلا خمس دقائق إذن هي «لاسي»!« وسواء كان الجو ممطراً أم صحوً، فإن الكلبة كانت هناك دوماً، في انتظار الولد، حيث تلتقيه في لحظة سعادة، ثم يعودان سوية، الولد والكلبة، الى البيت. لأربع سنوات، كان الشيء نفسه يتكرر.

كانت «لاسي» شخصاً محبوباً في حياة القرية اليومية. كل واحد كان يعرفها، تقريباً. ولكن أعظم الأسباب، في فخر سكان «غرينول بريدج» بـ «لاسي» أنها كانت تقف لشيء لم يقدرُوا على شرحه بسهولة. إنه شيء يتعلق بترفهم. وهذا الترفع يتعلق بالمال.

فعندما يربي رجل كلباً، بصورة عامة، فإنه يوماً ما لن يعود كلباً، بل سيصبح شيئاً ذا اربعة اقدام، يساوى مبلغاً من المال. إنه مايزال كلباً، بالطبع، غير إنه شيء آخر، اذ ربما سيسمع عنه شخص ثري أو بائع حمام، أو ربما مربى كلاب حيث سيشاهده احدهم فتجدوه الرغبة لشرائه.

وقد يحب رجل ثري كلباً، بنفس صدق حب رجل فقير. ولا فرق بينهما في هذا اللهم إلا في طريق الحصول على نقود؛ فالفقير يجلس ويفكر كم سيحتاج فحماً لذلك الشتاء، وكم هو عدد ازواج الاحذية الضرورية، وكم يحتاج من الطعام، ليحافظ على قوة اطفاله - وعندها سيذهب الى البيت ويقول: - «والآن، سأفعل ذلك، فلا يزعجني أحداً سربي كلباً آخر، يوماً ما، وستحبونه جميعاً، كما احببتم هذا.»

بتلك الطريقة، كانت كلاب رفيعة تذهب من البيوت، ولكن ليست «لاسي» وهذا ما تعرفه كل القرية حتى دوق «رودلنك» أليس بقادر على شراء «لاسي» من «سام كاراكلوف» الذي كان ثابتاً على رأيه.

- «لا فائدة من رفع سعر ثانياً، يا صاحب السعادة،»
كان يقول.

- «إنها فقط - حسن، انها ليست للبيع، وفي أي سعر.»
القرية كلها تعرف ذلك وهم يعرفون ما كانت تعنيه «لاسي» لهم فلقد كانت تمثل نوعاً من الفخر في أن النقود لا تستطيع أخذها منهم.

ولكن، الرجال كانوا يملكون الكلاب، وكان القدر يكرههم
على شيء. وفي بعض الأحيان يحل زدن في حياة الرجل حيث
يقهره القدر، ويجعله يحني راسه، ويفرر: أن عليه أن يأكل
فخره، حتى تستطيع عائلته أن تاكل خبزاً.

الفصل الثاني



لا أريد كلبا اخر أبدا

الكلبة لم تكن هناك! هذا كل ما عرفه «جوكارا كلوف». في ذلك اليوم، خرج من المدرسة، مع الباقين، وراح يجري في الساحة في سعادة متدفقة، نراها في كل المدارس، في أرجاء العالم، عندما تنتهي الدروس في ذلك اليوم... وبصورة آلية تقريبا، ومن خلال عادة متأصلة لمئات من الايام، فقد ذهب الى الباب، حيث كانت «لاسي» تنتظر دوما. ولكنها لم تكن هناك!

توقف «جوكاراكلوف» وانه لولد قوي مبتهج الوجه، وراح يحاول
ايجاد تعليل لذلك. فجهته العريضة التي تعلو عينيه العسليتين
قد تجعدت. في البدء، وجد نفسه غير قادر على معرفة ما
يمكن ان تخبره به حواسه، أيكون صحيحاً؟

نظر الى شمال وجنوب الشارع. ربما كانت «لاسي» متأخرة!
انه يعرف أن ذلك لايمكن أن يكون سبباً، عل الرغم من أن
الحيوانات ليست مثل البشر لساعات معصية، وساعات
جدران، ورغم ذلك فإنهم يجدون انفسهم دائماً «خمس دقائق
متخلفين عن الوقت» اما الحيوانات فلا تحتاج الى آلة لتخبرهم
عن الوقت اذ يوجد شيء في داخلها أكثر دقة من الساعات. إنها
«حاسة الوقت»، وهي لا تخذلها، أبداً. إنها تعرف، بحق
وحقيق، تقسيم اليوم، بحسب متطلبات الحياة اليومية.

وإن «جوكاراكلوف» يعرف ذلك. فهو يتحدث بشأنه غالباً، مع
والده، سائلاً إياه كيف يتسنى لـ «لاسي» أن تعرف أنه حان
الوقت للذهاب الى باب المدرسة، ولا يمكن أن تتأخر عن
ذلك»

وقف «جوكاراكلوف» تحت اشعة شمس ذلك الصيف المبكر،
مفكراً في هذا. وفجأة ومضت في ذهنه فكرة.

- ربما تكون قد تاهت!

وعلى الرغم من أن هذه الفكرة سببت له ألماً، فإنه نبذهما. إن
«لاسي» مدربة تدريباً جيداً، لتسير في الشوارع كما يحلو لها.
وكانت تتحرك بزهو وبأطمئنان بمحاذاة أرصفة. الشوارع، في

القرية. ثم انه لم تكن في القرية سوى شوارع قليلة وان طريق السيارات الوحيد الذي يحاذي الوادي، من جهة النهر، يبعد مسافة ميل وهو طريق صغير واحد ليس غيره يصعد الى القرية، وقد اصبح ممر مشاة ضيقا، بعد فترة طويلة، عندما يصل الى ارض المستنقع العريضة.

ربما أحدهم قد سرق «لاسي»!

وهذا ما يصعب تحقيقه اذ لا يستطيع أي غريب أن يضع يده على «لاسي»، ما لم يكن أحد من عائلة «كاراكلوف» هناك بالاضافة الى ذلك. فانها كانت معروفة على مبعدة عدة ايام جوار «كرينول بريدج»، فلا يجروُ أحد على سرقته. أين يمكن أن تكون إذن؟

حاول جو كاراكلوف حل مشكلته، كما يفعل مئات الالوف من الاولاد. في حل مشاكلهم، في انحاء العالم. لقد ذهب الى البيت ليخبر أمه.

ذهب يجري في الشارع الرئيس، بأقصى ما يستطيع من سرعة. ومن غير توقف ماراً بمحلات شارع «هايه»، عبر القرية، الى الممر الضيق الصغير، الذاهب الى سفح التل، ثم الى أعلى الممر الضيق وعبر الباب ثم بمحاذاة ممر الحديقة، ومن عبر باب الكوخ ليصبح عالياً:

- «أمي! أمي - شيء ما قد حدث لـ «لاسي»! إنها لم تكن تنتظرني!»

لم يثب أحد من الكوخ ويسأله عما حدث. وحالما افتتحي من

ذلك، عرف «جو» كاراكولف أن شيئاً ما غير صحيح قد حدث . ولا يبدو أن أحداً قد خاف من مكروه قد حدث لكلبهم الممتاز . لاحظ «جو» ذلك حيث وقف وظهره على الباب، منتظراً بينما وقفت امه، وقد اطرقت نحو المنضدة، حيث كانت تهيء الشاي . ظلت صامتة لبرهة . ثم نظرت الى زوجها . كان والد «جو» يجلس على كرسي خفيض، من غير مسندين، بالقرب من النار فأدار رأسه نحو ابنه . وبيطء، ومن غير أن ينبس ببنت شفه، استدار ثانية نحو النار، وحدث فيها بتركيز .

- «ماذا يا أمي ؟»

صرخ «جو» فجأة .

- «ماذا يجري ؟»

وعندها وضعت السيدة «كاراكولف» صحناً على المنضدة، وبيطء، ثم قالت :

- «حسن . . ليخبره أحد .»

لم يبد زوجها أي حركة فأدارت وجهها نحو ابنها، ثم قالت :
- «عليك أن تعرف ذلك فوراً . لن تنتظرك «لاسي» في المدرسة، بعد الآن . وليست هناك أدنى فائدة من صراخك عليها .»

- «لماذا؟ ماذا حدث لهما؟»

ذهبت السيدة «كاراكولف» الى الموقد، ووضعت ابريق الماء فوقه . وقالت من غير أن تستدير :

- «لأنها قد بيعت . . ذلك هو السبب .»

- «بيعت؟»

كرر الولد، بصوت عالٍ .

- «بيعت؟ لأي شيء بعتم «لاسي» - لأي شيء بعتموها؟»

فاستدارت أمه غاضبة .

- «إنها الآن قد بيعت، وذهبت، وانتهى كل شيء . فلا تسأل أية

أسئلة أخرى لأنك لن تغير من الأمر شيئاً . لقد ذهبت، وهذا كل

ما في الأمر، ولننهِ الكلام عنها .»

- «ولكن يا أماه . . .»

صرخة من الولد انطلقت، عالية مرتبكة . فاعترضته أمه .

- «يكفي هذا الآن! تعال واشرب شايتك . تعال . اجلس!»

وبكل طاعة ذهب الولد الى مكانه، حول المنضدة بينما

استدارت المرأة نحو الرجل الجالس قبالة الموقد .

- «تعال يا «سام»، وكل . على الرغم من أن الله يعرف أنه طعام

فقير يعرض لتناوله مع الشاي . . .»

هدأت المرأة، عندما نهض زوجها بحزن غاضب . ثم، من غير

أن يتفوه بكلمة واحدة، سار نحو الباب، والتقط قبعته من

المشجب، وخرج . . صفقت الباب خلفه، وبعد لحظة، كان

الكوخ يلفه الصمت، فارتفع صوت المرأة بنبرة موبخة .

- «والآن، انظر ما فعلت! اغضبيت والدك . ويبدو أنك سعيد

الآن!»

جلست بضجر على كرسيها، وحدقت في المائدة بينما ظل

الكوخ صامتاً فترة طويلة . كان «جو» يعرف أنه لم يكن عدلاً من

امه ان تلومه لما حدث . بيد أنه كان يعرف أن أمه . . كانت تخفي عذابها الخاص . وكان هذا الشيء نفسه ، يشبه توبيخها ، تماماً وتلك كانت الطريقة المتبعة بين الناس في تلك المناطق فقد كانوا خشين ، عنيدين ، اعتادوا على العيش الخشن والحياة الصعبة . وعندما يحدث شيء يمس عواطفهم ، فإنهم كانوا يكتمون مشاعرهم وكانت النسوة يوبخن ويهذرن ليخفين آلامهن . لم يكونوا يقصدون شيئاً بذلك فعندما كان ينتهي ذلك . . . تقول

- «تعال يا «جو» . كل !»

إن صوت امه ناعم وصبور .

حديق الولد في إنائه ، من غير أن يتحرك .

- «تعال يا «جو» . كل خبزك والزيد . انظر ، خبز طري وشهي .

خبزته اليوم . ألا ترغب في تناوله؟»

خفض الولد رأسه الى اسفل وقال في همس .

- «لا أريد شيئاً .»

- «أوه ، كلاب ، كلاب ، كلاب ،»

قالت امه في غضب مفاجيء ثم علا صوتها في غضب ، ثانية .

- «كل هذه المشاكل بسبب كلب واحد . حسن . لو سألتني ،

فسأقول لك انني سعيدة بذهاب «لاسي» . وهكذا انا انها تسبب

ازعاجاً بسبب العناية بها كما يسببه طفل ! والآن ، فإنها قد

ذهبت ، وانتهى كل شيء ، وأنا سعيدة - أنا . أنا سعيدة !»

نفضت السيدة «كارا كلوف» جسمها الممتليء ، وتنهدت .

ثم أخذت مندليها من جيب مئزرها، ومخطت. واخيرا نظرت الى ابنها، الذي مازال جالساً، لا يتحرك. حركت رأسها بحزن وتكلمت. وعاد صوتها مرة أخرى شفوفاً وحنونا، وقالت:

- «جو»، تعال هنا.

نهض الولد، ووقف قبالة أمه فوضعت ذراعها الممتلئة حوله وقالت، ورأسها باتجاه النار:

- «انظريا «جو»، انت الان ستنمو وتصبح كبيراً، وتستطيع أن تفهم. كما ترى. حسن، أنت تعرف أن الامور ليست على مايرام، هذه الايام. أنت تدركها إذ علينا أن نضع طعاماً فوق المائدة. وعلينا أن ندفع ايجارنا - وكانت «لاسي» تساوي مبلغاً كبيراً من المال و- حسن، ولم يكن باستطاعتنا تحمل اعبائها، هذا كل ما في الامر. والآن، إنها اوقات بائسة.

ويجب عليك ألا تؤذي والدك. لأن عنده ما يكفي من القلاق و

حسن. ذلك كل شيء. لقد ذهبت.

وقف الصبي «جو كاراكوف» بجانب امه في الكوخ. إنه لا يفهم ولعلها تريد منه وهو ولد في الثانية عشرة من عمره أن يعرف ماهي اوقات البؤس.

فلعدة سنوات، وبقدر ما يستطيع الاطفال تذكرها، كان آباؤهم يعملون في «ولنكتون» خلف القرية حيث كانوا يذهبون بين الفينة والفينة طلباً للرزق، يحملون صناديقهم ومصابيحهم. وكانوا يعملون ليستخرجوا الفحم الثمين. ثم تصبح الايام «بائسة»، ويحل الركود، ويقل ما يحصل عليه الرجال. ثم

يزدهر العمل ، ويعمل الرجال ليل نهار، حتى تعم السعادة كل واحد . لم يكن ذلك يعني حياة رخاء . إذ إن في القرى المعتمدة على مناجم الفحم ، يعيش الناس حياة صعبة في احسن الاحوال . غير أنها كانت حياة شجاعة وقد حافظت على وحدة العائلة ، في الأقل .

وقبل اشهر قليلة ، اغلقت المناجم ، سوية ، فتوقفت عجلة العمل الكبيرة ولم تعد تدور . ولم يعد الرجال يتدفقون على ساحات المناجم ، لتغيير وجبة العمل . وبدلاً من ذلك وقعوا على تبادل العمل ووقفوا في زواوية انتظاراً لعمل . لكن بلا جدوى . ويبدو أنهم كانوا في الحالة التي اسمتها الجرائد «المناطق المصابة» وهي اماكن من البلاد اختفت منها الصناعة . كانت كل القرى من غير عمل . لم تكن هناك وسيلة للحصول على لقمة العيش وقد منحت الحكومة الناس «اعانة» - وهي مقدار من المال يدفع اسبوعياً - كي يستطيعوا البقاء على قيد الحياة .

إن «جو» يعرف هذا فكان يسمع الناس يتحدثون في القرية . وكان يشاهد الناس في وقت تبادل العمل كما عرف أن اياه لم يعد يذهب الى العمل وعرف ايضاً أن اياه وامه لم يتحدثا بذلك امامه - ولم يريد أن اشغاله هو أيضاً .

وعلى الرغم من أن عقله قد اخبره بهذه الاشياء ، فان قلبه ما يزال يصرخ طالباً «لاسي» غير أنه اسكته إلا أنه وقف بثبات ثم سأل سؤالاً واحداً :

- «هل نستطيع ارجاعها، يوماً ما، يا أمي؟»
- «والآن يا «جو» لقد كانت كلبة ثمينة جداً تساوي مبلغاً كبيراً من
المال لنا. غير أننا سنحصل على كلب آخر يوماً ما. انتظر. قد
يتحسن الزمن، وسنحصل على جرو آخر. ألا تحب ذلك؟»
أحنى «جو» كارا كلوف رأسه، وهزه ببطء. كان صوته مجرد
همس.
- «لا اريد ابداً كلباً آخر. أبداً! اريد - «لاسي» ليس غيرها!»

الفصل الثالث



عجوز شريد

وقف دوق «رودلنك» بجانب سياج من شجيرات الورد، وحملق فيه . ورفع صوته ثانية .

«هاينز!»

ثم زمجر .

«هاينز! اين ذهب ذلك الفتى ؟ «هاينز!»

في تلك اللحظة، بوجهه الاحمر، وشعره الكث الاشيب، غير المصفف، كان الدوق ييوح بما يجب أن يكون عليه؛ العجوز .

صاحب اسوأ مزاج في دوائر «يوركشاير» الادارية الثلاث .
وسواء كان يستحق هذه السمعة ام لا ، فإن الامر كان يبدو
مقنعاً ، إن اقواله وافعاله تجعله يستأهلها .

وربما كان يعود ذلك جزئياً الى حقيقة صممه . . هذا الصمم
الذي جعله يتحدث الى كل شخص وكأنه كان يصدر الاوامر
الى لواء مشاة في اثناء استعراض ، كما كان يفعل ذلك فعلاً ،
قبل سنوات عديدة . وكانت له عادة ايضاً ، وهي حمل عصاً
كبيرة من شجرة برقوق السياج . . . والتي كان يهزها دائماً في
الهراء ، ليعطي توكيداً على كلماته التي هي مشددة أصلاً .
وبالتالي كان مزاجه السيء يأتي من نفاد صبره مع العالم .

لقد كان للدوق اعتقاد راسخ واحد ، يقول ويقسم : إن هذا
العالم ، كان متناه ، «إلى القدر» . ولا شيء جيد في هذه الايام
مثلما كان عليه عندما كان فتياً . فالخيل لا تعدو سريعاً والشباب
لم يكن شجاعاً وجريئاً ، والنساء لم يكن يمثل هذا الجمال ،
والزهور لم تكن تنمو بصورة جيدة ، وهكذا بالنسبة للكلاب . ولو
كانت انواع حبسة منها قد بقيت في العالم ، فإنها في أوجرتها .
حتى الناس لا يستطيعون التكلم باللغة التي يتكلم بها الملك ،
في هذه الايام ، كما كانوا يفعلون عندما كان شاباً ، هذا بالنسبة
للدوق . لقد كان ثابتاً على رأى مفاده أنه لا يسمع كما ينبغي له ،
ليس بسبب صممه ؛ بل لأن الناس في هذه الايام انخرطوا في
عادة سيئة ، وهي أنهم يهتممون ويغمغمون كلماتهم ويترونها ،
بدلاً من أن يتفوهوا بها بوضوح ، كما كانوا يفعلون ، عندما كان

شاباً.

واما بالنسبة للجيل الأصغر! فلقد كان الدوق - وغالباً ما كان يفعل - يحاضر لمدة ساعات عن عدم الفائدة في كل شخص ولد في القرن العشرين.

والشيء الآخر لهذا كان غريباً، لأن الشخص الوحيد، بين اقاربه، الذي كان لا يقوى عليه، وهو أصغر افراد عائلته هي حفيدته البالغة من العمر الثانية عشرة: لقد كانت «بريسيلا» التي جاءت لنجدته الآن، عندما توقف وراح يحرك عصاه ويصيح، بجانب سياج شجيرات الورد.

وبعد ان تفادت وراوغت حفيف عصاه، وصلت اليه، وسحبت جيب سترته. . فاستدار فبان شاربه الغليظ. . وزمجر:

- «آه. . إنه أنت! إنه شيء رائع أن يحضر شخص أخيراً. لا تعرفين ما سيقدم عليه العالم، ان الخدم سيثون وان كل شخص اصم، عن سماع أي مطلب - «هراء!»

صاحت «بريسيلا»

كانت متميزة بضبط النفس، حقاً، وكأنها سيدة صغيرة، فعلاً. وبسبب صلتها المستمرة مع جدها، فإنها قد ترعرعت وهي تعدّ نفسها على قدم المساواة معه؛ اما كطفلين كبيرين، أو بالغين صغيرين جداً.

- «ماذا حدث؟»

زمجر الدوق، وهو ينظر اليها.

- «تكلمي ! لا تهمسي !»
سحبت «بريسيلا» رأسه الى اسفل ، كي تستطيع التحدث في
أذنه ، بصورة مباشرة .
- «أنا قلت هراء !» ، .

صاحت .

زمجر الدوق .

حدق فيها ، ثم انطلق في ضحكة مدوية . لقد كانت له طريقة
غريبة في تعليل ما يبدر من «بريسيلا» وكان مقتنعاً أن لـ
«بريسيلا» الشجاعة الكافية لتجيبه وربما ورثت ذلك عنه .

لذلك شعر الدوق بتحسن حاله ، عندما نظر الى حفيدته وتباهى
بشاربه الطويل الأشيب والذي كان اضعف واجمل أنواع
الشوارب التي اعتاد الرجال على تربيتها هذه الأيام
- «آه . . انا فرح بتحولك . .»

قال الدوق . .

- «أريدك أن تري كلباً جديداً . إنها مذهلة جميلة ! اجمل كولي
وقعت عليها عيناى !»

- «إنها ليست جيدة مثل تلك الكلاب التي عاشت في الايام
القديمة . . أليس كذلك ؟»

سألت «بريسيلا» .

- «لا تهمهمي . .»

زمجر الدوق .

- «لا أسمع كلمة مما تقولين .»

لقد سمع ما قالتها، تماماً، غير انه قرر تجاهله .

- «عرفت أنني قد حصلت عليها .»

واصل الدوق حديثه .

- «كنت وراءها منذ ثلاث سنوات .»

- «ثلاث سنوات !»

رددت «بريسلا» . كانت تعرف أن ذلك ما يريد جدها أن تقوله .

- «نعم، ثلاث سنوات . آه، لقد ظن أنه سيحصل مني على

افضل سعر، لكنه لم يحقق ذلك . اعطيته عشرة باونات، ثمنا

لها، قبل ثلاث سنوات، لكنه لم يبع وبعد سنة، رفعت السعر

الى اثني عشر باوناً، لكنه لم يبع . وفي السنة الأخيرة أعطيته

خمسة عشر وقلت له إن هذا اقصى ما سأدفعه . . وكنت اقصد

ما اقول، ايضاً، لكنه لم يفكر بالبيع . وبعد ستة اشهر، ارسل

الى يقول إنه سيبيع .»

ظهر الدوق وهو مغتبط فخور بنفسه، غير أن «بريسلا» هزت

راسها .

- «كيف تعرف أنها ليست ذات عيوب مخفية؟»

كان ذلك السؤال طبعياً لي طرح، إذ يجب أن تقال الحقيقة . إن

رجال «يوركشاير» ليسوا على معرفة بتربية الكلاب قط، بل انهم

يدعون احياناً مدى معرفتهم . انهم غالباً ما يبتكرون فنونا سرية

ملتوية، في اخفاء عيوب الكلاب، فلربما يعالجون اذناً

معقوفة، او ذيلًا ذا عيوب، حتى يصبح هذا العيب ضئيلاً لا

يدرك، فيشتريه البائع، ولا يكتشف العيب إلا بعد فترة طويلة،

عندما يرجع الى بيته . . بالرغم من وجود القاعدة غيز المكتوبة والتي تقول: «أنت تشتري على مسؤوليتك» . . دع المشتري يحذر. غير أن الدوق زمجر بصوت اعلى عندما سمع سؤال «بريسلا».

- «كيف اعرف أنها ليست ذات عيوب؟ لأنني رجل من «يوركشاير»، ايضاً. اعرف من الحيل الكثيرة، بقدرما يعرفون . . بل اعرف اكثر منهم قليلاً . . وأنا اتعهد بذلك. انها كلب قويم. اضافة الى ذلك إنني ابتعتها من الذي اسلمه . . «كاراكلوف». اعرفه بصورة حسنة. لا يجرؤ على فعل أي شيء لي من قبيل ذلك. حقاً لا يستطيع ذلك!»

ثم هز الدوق عصاه الضخمة في الهواء، وكأنه يتحدى أي شخص يحاول أن يكون شجاعاً ويحتال عليه. ذهب الرجل العجوز مع حفيدته الطفلة الى الطريق، نحو وجار الكلاب. وهنالك من وراء الاشراك السلكية. وقفوا وراحا ينظران الى الكلاب في الداخل مضطجعة هناك شاهدت «بريسلا» كلباً عظيماً، بألوانه الاسود والابيض والذهبي الغامق، من نوع الكولي. كانت مضطجعة وقد وضعت راسها بين مخالبها الأمامية، راس فاحم الاسوداد، يوضحه البياض الثلجي للطوق والبطن.

فأدلع الدوق لسانه، إشارة للكلبة. لكنها لم تستجب. كانت هناك ضربة خفيفة من الاذن، دلالة على أن الكلب قد سمع. اضطجعت هناك، لا تتحول عيناه باتجاه الناس الذين وقفوا

ينظرون إليها.

انحنى «بريسلا» الى الاسفل وصاحت بسرعة، وهي تصفق بيديها:

- «تعالى ايتها الكولي! تعالى الى هنا! تعالى وشاهديني! تعالى!»

لبرهة واحدة، استدارت عينا الكولي الكبيرتان العسليتان نحو الفتاة. كانت العينان تبدوان مليئتين بالكآبة. والحزن. ثم استدارتا ثانية الى مجرد تحديق في فراغ.

نهضت «بريسلا».

- «إنها لا تبدو في حالة حسنة، يا جدي!»
- «هراء»

زمجر الدوق:

- «لا شيء بها. «هاينز!» «هاينز!» اين يختبئ ذلك الشخص؟
«هاينز!»

- «أنا قادم ياسيدي، قادم!»

جاء صوت مربى الكلاب النافر الحاد من خلف البنايات، وفي لحظة بدأ للعيان.

- «نعم، ياسيدي! هل ناديتني، ياسيدي؟»

- «بالطبع، بالطبع. هل أنت أصم؟ «هاينز»، ماذا حل بالكلبة؟ تبدو منحرفة الصحة.»

- «حسن، ياسيدي. إنها لم تطعم جيداً.»

أسرع مربى الكلاب، يشرح الامر.

- «إنها مدللة . لقد دللوها في كوخهم . غير أنني أرى أنها ستغلب على ذلك وستقوم بتناول طعام الوجار في أيام قليلة ، ياسيدي .»

- «حسن ، اعن بها يا «هاينز» .»

صاح الدوق

- «اعن بتلك الكلبة بصورة جيدة!»

- «نعم ياسيدي ، سافعل ذلك ، ياسيدي .»

اجاب «هاينز» باطاعة .

ثم ذهب الدوق وهو يتمتم ، ويحك خلف اذنه . لقد كان يشعر بالخيبة ، نوعاً ما . لأنه اراد ان تشاهد «بريسيل» الكلب الجميل الجديد الذي اشتراه . وبدلاً من ذلك ، بدت كلبة مزدرية . سمعها تقول :

- «ماذا قلت؟»

رفعت راسها .

- «قلت ، لماذا باعك الرجل كلبه؟»

توقف الرجل للحظة ، وهو يحك خلف اذنه .

- «حسن ، إنه يعرف أنني وصلت الى اقصى حد أدفعه ، كما

افترض وكما ، اخبرته أنني لن ادفع بنساً آخر - وافترض أنه

استنتج أخيراً أنني اعني ما اقول . هذا كل ما في الامر .»

وعندما عاداً سوية الى البيت القديم الكبير ، اتجه «هاينز» نحو

الكلبة ، وقال .

- «سأشاهدك وأنت تأكلين قبل أن اذهب . إنك ستأكلين أو ادفع

الطعام في حنجرتك . »
لم تنم عن الكلبة أية حركة للإجابة . بل انها اطرقت براسها ،
وكانها تتجاهل الرجل الذي يقف في الجانب الآخر من الشوك .
وعندما ذهب ، اضطجعت ساكنة . تحت اشعة الشمس ، حتى
استطال الظل . ثم نهضت بثقل . رفعت راسها لتشم النسيم ،
وقد نشجت نشيجاً خفيفاً ، وكأنها لم تعرف كيف تؤول ما يعتمل
في داخلها من رغبة . بدأت تخفر الشوك ، بالذهاب والاياب . .
جثية وذهاباً .

كانت كلبة لا تفكر بلغة الافكار ، مثل التي نصوغها في
كلمات . كان في فكرها وفي جسمها رغبة متزايدة ، كانت منذ
بدايتها غامضة ، غير ان الرغبة سرعان ما راحت تتوضح ،
وتتجلى أكثر فأكثر وان حاسة الوقت فيها اندفعت نحو دماغها
وعضلاتها ، وفجأة عرفت لاسي ما تريد . انها الآن تعرف .

الفصل الرابع



لاسي تعود للبيت ثانية

عندما خرج «جو كارا كلوف» من المدرسة، وسار من خلال الباب، لم يصدق عينيه. وقف للحظة، ثم رن صوته بحسرة:

- «لاسي»! «لاسي»!

ركض نحو كلبه، وفي لحظة فرحه الوحشي انحنى بجانبها، ودس اصابعه في عمق شعرها الكث. ودفن وجهه في عرقها ومسح جانبيها.

ثم وقف ثانية، ورقص من الإثارة. كان هناك تناقض غريب بين الولد والكلب. فلقد طار الولد، أما الكلبة فظلت هادئة. حركة شعرات ذيلها العليا كانت تقول انها سعيدة لرؤيته. انها كما لو كانت تقول:

- «مالذي يبهجك؟ من المفروض ان اكون هنا، وانا هنا فما العجب في هذا؟»

- «تعالى يا «لاسي»، «

قال الولد.

استدار وركض في الشارع. وللحظة لم يجد تأويلاً لسبب وجودها هنا. وعندما صدمه هذا الاستغراب، فانه دفعه بعيداً. لماذا يتساءل عن العجب فيما حدث؟ يكفي انه قد حدث. غير ان فكره لم يخلد للراحة. فهدأه ثانية.

هل اشترى ابوه الكلبة مرة ثانية؟ ربما كان ذلك!

انطلق يجري في شارع «هايه» وبدت «لاسي» الآن وهي تحاول الامساك بحماسه. ركضت بجانبه، تثب عالياً في الهواء، تنبج ذلك الصراخ الحاد، صراخ السعادة الذي تقوم به الكلاب غالباً. فغرت فاهاً على نحو واسع، كما تفعل الكولي في لحظات فرحها غالباً، وبطريقة تجعل اصحاب الكولي يقسمون ان كلابهم تضحك عندما تغتبط.

ابطأ «جو» عندما سمع صوت رجل يقول له.

- «ايه ايها الصبي. . اين وجدت كلبك ثانية؟»

كانت الكلمات تلفظ في اعرض نبرات «يوركشاير»، وبنفس

النبرة أجاب «جو». كما هو الحال في المدرسة حين يتكلم التلاميذ بانكليزية «فصحى»، فانه كان من الادب ان تجيب الكبار بنفس النبرة التي يتحدثون بها، فصاح:
- «كانت عند باب المدرسة.»

لكنه بعد ذلك، عرف الحقيقة. لم يجلب والده الكلبة ثانية، هذا ما يعرفه كل الرجال؛ ففي قرية صغيرة مثل «غرينول»، يعرف كل رجل ما يعرفه الآخر. وبالتأكيد في تلك القرية المميزة، سيعرفون شيئاً عن مثل هذا الموضوع المهم؛ إعادة بيع «لاسي».

«لاسي» هربت! وهذا ما كان.

ولذلك لم يعد الفتى «جوكاراكلوف» يجري بحبور بل سار ببطء، مستغرباً، وعندما استدار بجانب شارع سفع التل، ذاهباً الى بيته. وبالقرب من بابه، استدار الى كلبه بحزن، وقال.
- «ابقى هنا يا «لاسي».

وبتقطيب حاجبه من التفكير، وقف خارج الباب ووجهه يبدو خالياً من التعبير. ثم فتح الباب ودخل. . وقال:
- «أمي، عندي مفاجأة.»

مد يده نحوها، وكأن هذه الحركة ستساعده في الحصول على رغبته القصوى. . فقال:

- «لاسي» عادت للبيت.

شاهد امه تحقق فيه. نظر اليه والده من مكان بالقرب من النار. ثم، عندما دخل الى الكوخ، رأى عيونهما تتحول نحو الكلبة

التي تبعته بخضوع . حدقا لكنهما لم يتكلما .
وكان الكولي قد فهمت سر الصمت ، فتوقفت لحظة ، ثم
سارت ، مطأطئة الرأس ، كما يفعل الكلب الذي يشعر انه
ارتكب شيئاً - وهي لا تعرف ماهو - خاطئاً . ذهبت الى بساط
الموقد . وحركت ذيلها ، وكان ذلك علامة على عدم الاهتمام
بالآثام التي ارتكبت ، رغبة بارتكابها ثانية .

ولكن يبدو ان ليس هناك مفخرة ، اذ حول الرجل نظرة عنها ،
فجأة ، نحو النار وبتلك الطريقة ، ابعد الرجل الكلب عن ناظره
كورت الكلبة نفسها ببطء ، وغاصت في البساط ، حتى
جعلت جسمها يلامس قدم الرجل غير انه سحبها بعيداً ، ثم
وضعت رأسها بين مخالبها ومن ثم - مثل الرجل - حدقت في
اعماق النار ، كأنه يوجد في تلك الارض الخيالية الذهبية
الجواب لكل مشاكلهم .

لقد كانت المرأة هي التي تحركت أولاً حيث وضعت يديها على
وركها ، وتنهدت طويلاً ، تنهداً دل على سخط بليغ . نظر «جو»
اليها محاولاً تلطيف ذلك الجو المتلبد ثم بدأ يتكلم بصوت
مفعم بالحيوية والامل .

-«كنت خارجاً من المدرسة ، وكانت هناك . في المكان نفسه
الذي اعتادت عليه ، دائماً ، عند الباب الذي تنتظر في قربه .
ولا احد شاهد مقدار فرحة اللقاء . هزت ذيلها لي . وكانت
بذلك علامة الفرح لملاقاتي . »

استمر «جو» يتحدث . والكلمات تنثال من فمه ، وكأنه مادام

يستمر في حديثه ، فلا امه ولا والده يستطيعان قول كلمة مفزعة ،
يتوقع سماعها .

- «ارى ان حنينها الينا جميعاً . لذلك ظننت انني يجب ان
احضرها ،

ونستطيع . . .

- «لا!»

اعادت والدته الكلمة بتجهم .

ابتعدت غاضبة ، واستمرت في تنظيم المائدة . وثانية ، وجدت
راحة في التوبيخ ، كما تفعل المرأة القروية . انطلق صوتها ،
بكلمات باردة وحادة ، لتغطي مشاعرها الخاصة .

- «كلاب! كلاب! كلاب!»

ثم صاحت .

- «سامرض عندما اسمع عنها . لا اريدها . لقد بيعت وذهبت
وانتهت ، وحين تغيب عن نظري سأسعد . والآن ، اخرجها .
واسرع ، والا سيأتي «هاينز» ذاك . . «هاينز» الذي يعرفها كلها!»
احتد صوتها وهي تنطق الكلمات الاخيرة ، لانها لفظتها مقلدة
طريقة «هاينز» في نطقها .

- «والآن ، هذا ما أقول . . .

استمرت أم «جو» تتكلم . . .

- «لقد بيعت ، فارجعها اليهم . . الى اولئك الذين ابتاعوها .

وبعد ان شعر ان والدته لا تقدم له أية مساعدة ، استدار «جو»
نحو والده الجالس امام النار ، غير ان والده جلس وكأنه لم

كذلك يا أبي؟»

مستمراً في النظر الى النار، بدأ والد «جو» يوميء ببطء.
انفجرت السيدة «كارا كلوف» غاضبة بوجه ابنها، فقالت:
- «نعم.. انه ليس من عائلة «كارا كلوف» ولا من رجال
«يوركشاير» من لا يعرف عن الكلاب أكثر مما يعرف عن تكسير
البيض بالعصا.»

ثم تحدثت بنبرة رتيبة..
- «يا إلهي.. يبدو لي أحياناً ان رجال هذه القرية، يفكرون
بكلابهم أكثر مما يفكرون بلحمهم ودمهم. هذا ما يفعلون انها
اوقات صعبة.. فهل حصلوا على عمل؟ كلا. انهم يعيشون
على المعونة، وأنا اراهن ان بعضهم قانع تماماً في ان يدع
اطفاله يتضورون جوعاً ما دامت كلابه تحصل على طعام.»
حرك والد «جو» قدميه بقلق، غير ان الولد تدخل قائلاً:
- «غير انها تبدو نحيفة، حقاً. اراهنك على اي شيء انهم لا
يطعمونها جيداً.»

اجابت بنشاط:

- «حسن.. ولكنني لا اظن ان «هاينز» يسرق احسن قطعة من
اللحم المعد للكلاب، لنفسه، لانني لم أر في حياتي وجهاً
ضامراً مثل وجهه.»
وخلال هذا السيل المتدفق من الكلمات، استدارت عيناها نحو
الكلب وسرعان ما تغيرت نبرتها، فقالت:
- «تبددين جائعة، قليلاً، ايتها المسكينه.. سأعطيها قليلاً من

العصيد وسيفيدها هذا، انني لا اعرف شيئاً عن الكلاب .
ثم بدا للسيدة «كاراكلوف» انها ادركت ان عواطفها مناقضة .
لل كلمات التي قالتها قبل خمس دقائق ، فرفعت صوتها وكأنها
تحاول الدفاع عن نفسها وايجاد عذر لها :
- «ولكن في الدقيقة التي تنتهي من طعامها، يجب ان
ترجع» . . .
قالت ذلك موبخة . . .

- «وعندما ستذهب، لن ادع كلباً آخر في بيتي . كل ما تفعله هو
تربيتها، والعمل من اجلها - ثم انها تسبب لنا مشاكل كمشكلة
تربية طفل . . وبعد ان تنتهي من عملك، ما الذي ستجنيه
منها؟»

وبالرغم من حديثها الغاضب هذا، الا انها سخنت طعاماً،
ووضعت امام الكلبة ، وراحت هي وابنها يراقبان «لاسي» وهي
تأكل بسعادة، غير ان الرجل لم يحول عينيه، مرة واحدة، أبداً
نحو الكلبة التي كان يملكها . .

وعندما انتهت «لاسي» من تناول طعامها، رفعت السيدة
«كاراكلوف» الاناء . ذهب «جو» الى رف المستوقد، واخرج
قطعة قماش مطوية، وفرشاة . وجلس على البساط، وبدأ
يسوي شعر الكلبة .

في البدء، ظل الرجل يتطلع الى النار، إلا انه على الرغم من
مكابراته، بدأ يحول نظرات سريعة نحو الولد والكلب الذي
بجانبه . واخيراً، وكأنه لم يعد يحتمل، استدار ورفع يده :

- ليس هكذا، يا بني . . »

قال ذلك بصوته الخشن المليء بالحرارة .

- «إذا اردت ان تقوم بعمل ، فعليك ان تقوم به كما ينبغي له . . انظر . . هكذا!»

أخذ الفرشاة وقطعة القماش من ابنه ، وبعد ان انحنى على البساط ، بدأ يعمل بشعر الكلبة بمهارة يمسح الشعر الكث الغزير بقطعة القماش وكذلك يمسح الخطم بعناية بيد واحدة ، بينما اليد الاخرى تقوم بمسح العنق والسيقان والبطن .

للحظة ، كانت السعادة قد غمرت الكوخ . لقد اصاع الرجل كل الافكار الاخرى ، عندما وضع فكره في العمل . جلس «جو» على البساط ، بجانبه ، يراقب كل حركة من حركات الفرشاة ، ويحفظها ، لانه يدري ، كحقيقة يعرفها كل رجل في القرية ، انه لا يوجد رجل على بعد عدة اميال من الجوار ، يستطيع ان يرتب الكولي ، سواء ليوم العمل ام على منصة العرض ، مثل «سام كاراكلوف» ، ابيه . وكانت اعظم احلامه وطموحه ، هو ان يصبح يوماً ما ، مربى كلاب ممتازاً ، مثل ابيه .

ويبدو ان السيدة «كاراكلوف» هي التي تذكرت اولاً ، ماتناساه الجميع ، وهو ان «لاسي» لم تعد لهم . . فصاحت في سخط : - «والآن ارجوكم . . هلا تبعدوا ذلك الكلب من هنا؟»

استدار والد «جو» في غضب مفاجيء . كان صوته عميقاً بنبرة «يوركشاير» ، التي تعمق كلام كل رجال القرية .

- «لا تريدني ان ارجعها فأبدو مثل غسيل يوم الاثنين القدر . .

أليس كذلك؟»

- «انظريا «سام»، ارجوك . . .
بدأت المرأة الكلام.

- «لولم تسرع باعادتها . . .»

وهنا توقفت، واصغوا جميعاً فقد كان هناك وقع خطوات قادمة
من طريق الحديقة .
قالت في سخط :

- «هناك . . انه ذلك الـ «هاينز»!

ركضت نحو الباب، وقبل ان تصلها، فتحت، ودخل
«هاينز» . . توقف الرجل لحظة؛ هذا الرجل الصغير النحيل،
بسر وال الركوب وكسائي القدمين . ثم استدارت عيناه نحو
الكلبة الجالسة على البساط . . فصاح :

- «كما قلت . . قلت انني سأجدها هناك .»

نهض والد «جو» ببطء . . وقال بلهجة ضجرة :

- «كنت انظفها قليلاً، ثم أرجعها .»

فقال «هاينز» ساخراً :

- «اراهن انك كنت قد قررت ذلك . كنت مستعداً لاجتماعها .

اراهن على ذلك . ولكن حدث هذا مصادفة، انني جئت
لأخذها بنفسى .»

بعد ان اخرج رسناً من جيبه، سار نحو الكولي مسرعاً، ووضع
الكمامة فوق راسها، وعندما سحبها، نهضت بطاعة، ثم،
بذيلها المنحني، تبع الرجل الى الباب، وهناك توقف «هاينز»

وقال وهو ينصرف :

- « اسمع . . أنا لم اولد البارحة . وانا اعرف حيلة او حيلتين . انتم يا أبناء «يوركشاير» ! أنا اعرف عنكم وعن كلابكم التي تعود للبيت انكم تدربونها على العودة الى البيت بعد ان تبيعوها وبعدها تبيعونها الى اشخاص آخرين . حسن . . ان هذا لا ينفع معي . . لانني ، انا نفسي ، أعرف حيلة او حيلتين . . أنا . . »
توقف فجأة ، لأن والد «جو» ، بدأ يسير نحو الباب ، وقد احتقن وجهه غضباً .

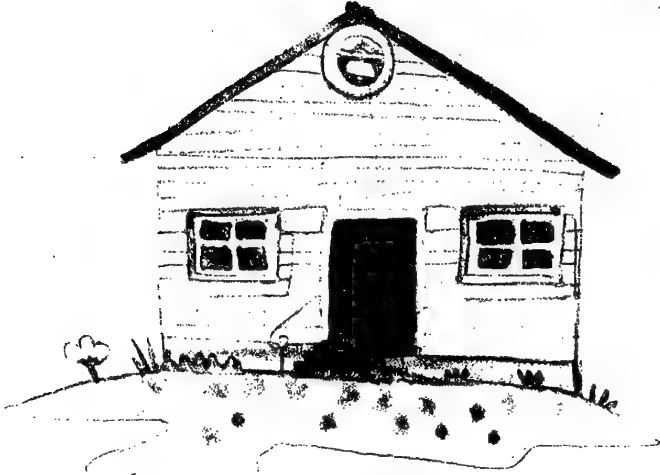
- « عمتم مساء . . »

قال «هاينز» ذلك بسرعة ، ثم اغلق الباب ، وذهب والكلبة تتبعه .

ساد صمت لفترة طويلة ، في الكوخ ، ثم ارتفع صوت السيدة «كاراكلوف» :

- « لا اريد ذلك . . انه يروح ويجيء في بيتي ، ولا ينزع قبعته عن راسه ، وكأنه الدوق نفسه . . وكل ذلك بسبب كلب . حسن . . لقد ذهبت ، ولو سألني أحد ، فسأقول انه الخلاص الجيد . لننعم بالسلام القليل ، الآن . آمل أن لا أراها ثانية . »
استمر لسانها يقذف الكلمات بتويخ ، اما «جو» ووالده فقد جلسا امام النار . كلاهما الآن يحدق في النار ، من غير حركة ، وبصبر ، كل يدفن افكاره داخل نفسه - كما يفعل سكان الشمال ، عندما تمر بهم أزمة حادة .

الفصل الخامس



لأتعودي الى البيت أبدا

لوظنت السيدة «كاراكلوف» ان كل شيء قد سوي ، فإنها كانت مخطئة ، اذ كانت «لاسي» ، في اليوم التالي عند باب المدرسة ، مظهرة اخلاصها . . منتظرة «جو» .
وللمرة الثانية ، أحضرها «جو» الى البيت . وفي الطريق ، خطط لأن يقاتل من أجل كلبته . كان السبيل بالنسبة اليه ، سهلاً . ولقد شعر بأن والديه عندما سيشاهدان وفاء الكلب ، فان قلوبهما سيرقان ويدعوانها تبقى معهم ثانية ، وبذلك يكافئانها . غير انه

عرف ان الامر ليس بتلك السهولة في اقناعهما .
سار في الطريق ، ببطء ، ثم فتح الباب . كل شيء في الكوخ
كان كما هو من قبل . كانت امه قد اعدت طعام العشاء ، ووالده
جلس ساكناً امام النار ، كما اعتاد ان يفعل ذلك ، لساعات ،
مادام ليس هناك عمل .
- «إنها . . إنها عادت ثانية» . .

قال «جو» .
كل آماله تبخرت عندما تفوهت امه بأولى كلماتها . ليس هناك
تنازل من لدهما .
- «لا اريدها . لا . لا اريدها» ،
صاحت . .

- «لاستطيع ادخالها . ولا فائدة من التوسل واغاظتي . يجب
ان تعود جالاً ! حالاً ، في هذه الدقيقة !»
سقطت الكلمات على «جو» مؤلمة . ان نشأته في بيت
يوركشايري ، بشفقته الصارمة ، كان من النادر ان «يجيب
بفضاظة» ، كما يقول المثل ، على كلمات والديه . غير انه في
هذا الوقت ، شعر أن هليه ان يحاول ؛ اذ عليهما ان يفهما .
- «ولكن يا أمي . . انتظري قليلاً . . قليلاً . ودعيني احتفظ بها
قليلاً !»

شعر لو أنه يستطيع الاحتفاظ بها لوقت قصير ، فان قلب كل من
والديه سوف يحن . ربما شعرت «لاسي» بذلك ، ايضاً ، اذ
عندما تكلم «جو» ، فانها سارت واتجهت الى مكانها المعتاد ،

فوق البساط، قرب الموقد. وكما لو انها كانت تعرف ان القضية تخصها، فإنها اضطجعت، وادارت عينيها من شخص لآخر، اما الذين كانوا يتحدثون بهدوء عادة فإن اصواتهم الآن صارت حادة.

- «لا فائدة يا «جو». كلما طالت مدة بقائها هنا، ازدادت اعادتها صعوبة. لذا يجب ان تعود!»

- «ولكن يا أمي - يا أبي . . ارجو كما . . انظروا اليها. انها لا تبدو في حالة جيدة. فهم لا يطعمونها كما ينبغي لها ذلك. . . الا تظنان . . .»

نهض والد «جو»، وواجه ابنه. كان وجه الرجل خالياً من العواطف، غير ان صوته كان مليئاً بالتفهم.

- «هذا لا ينفع الآن يا «جو». . .»

قال ذلك بضجر. . .

- «كما ترى يا بني . . ليست هناك فائدة. علينا اعادتها بعد تناول الشاي. . .»

- «لا! ستأخذها في الحال. . . في الدقيقة هذه!»

صاحت السيدة «كارا كلوف».

- «لولم تفعل، فإن ذلك ال «هاينز» سيأتي ثانية. ولا اريد رؤيته وهو يتخطى في بيتي، وكأنه مالكة. ارتد قبعتك الآن، واذهب في هذه الدقيقة.»

- «ستعود ثانية يا أمي. . . ألا ترين ذلك؟ ستعود كذلك. انها كلبتنا. . .»

توقف «جو» عندما غاصت أمه في الكرسي في حركة تدل على تعب وقلق. نظرت الى زوجها فأولماً برأسه، وكأنه يقول ان «جو» على حق.

- «جاءت من اجل الولد، كما ترين . . .»
قال الوالد.

- «لا تستطيع ان افعل شيئاً يا «سام» عليها ان تذهب .»
قالت السيدة «كاراكوف» ببطء.

- «ولوانها جاءت من اجل الصبي، فعليك ان تأخذه معك، وعليه ان يضعها بنفسه في الوجار ويأمرها بالبقاء. ولو انه يأمرها بالبقاء هناك، فإنها ستفهم وترضى، ولن تهرب عائدة للبيت، أبداً.»

قال الرجل بتمهل:

- «نعم . . . في هذا شيء من المنطق. خذ قبعتك يا «جو»، وتعال معي.»

التقط «جو» قبعته وهو في حالة بائسة. وصفّر الرجل، صغيراً ناعماً فنهضت «لاسي» طائعة. ثم غادر الرجل الكوخ وخلفه الولد والكلبة بينما سمع «جو» صوت أمه ما يزال ينطلق، لكنه مليء بالارهاق، وكأنها على وشك ان تبكي من التعب.

- «لو انها ستبقى، فإننا سننعم بقليل من الطمأنينة والهدوء في البيت، على الرغم من ان السماء وحدها هي التي تعرف ان ليس هناك ادنى حظ في ذلك هذه الايام. فالاشياء اصبحت كما هي عليه . . .»

سمع «جو» صوتها يتضاءل، بينما كان يتبع والده و «لاسي» بصمت.

- «جدي . . .»

قالت «بريسلا» . .

- «هل تستطيع الحيوانات سماع اشياء، لا نستطيع نحن سماعها؟»

- «آه، نعم. نعم، بالطبع.»

زمجر الدوق . .

- «خذي الكلب مثلاً. انه يسمع خمس مرات أكثر من الانسان. فمثلاً ان صمتي هو صغير للكلب. انه ليس صمتاً، حقاً. . انه ذو ترددات صوتية عالية، غير اننا لا نسمعها. ولا يستطيع أي بشر ان يسمعها. الكلب يسمعها، فيأتي مسرعاً. إن هذا يعود الى ان . . .»

شاهدت «بريسلا» جدها وقد روع، وبدأ يهز عصاه محذراً، عندما نزل الى الطريق.

- «كاراكلوف! ماذا تفعل هناك مع كلبتي؟»

في اسفل الطريق، شاهدت «بريسلا» قروياً طويلاً عريض المنكبين، وبجانبه يقف ولد قوي، وقف وقد استقرت يده بخفة على عنق الكولي. سمعت الكلب يزمجر بنعومة، وكأن يحتاج محذراً من قدوم جدها، ومن ثم صوت الولد الخفيض وهو يهديء الكلب وهكذا تبعت جدها، باتجاه الغريبيين.

عندما شاهدها «سام كاراكولوف» قادمة ، رفع قبعته ولكز ابنه ليفعل مثله .

ان هذه لم تكن حركة رقيقة ، بل لان العديد من القرويين الخشنين يفخرون بانفسهم ، بانهم قد تربوا تربية طيبة ويتصرفون بأدب جم .

- «انها «لاسي» .»

قال «كاراكولوف» .

- «بالطبع انها «لاسي» .»

هدر الدوق . .

- «اي احمق يستطيع ان يرى ذلك . ماذا تفعل بها؟»

- «هربت ثانية ، وانا اعيدها اليك .»

- «ثانية؟ هل هربت من قبل؟»

وقف «سام كاراكولوف» صامتاً . اذ من كلمات الدوق الاخيرة ،

عرف ان «هاينز» لم يخبر عن هروبه السابق . ولوانه اجاب عن

سؤال الدوق ، فسيشعر بانه سينم على «هاينز» . وبالرغم من انه

كان يكره «هاينز» الا انه لا يستطيع ان يقول عنه الاقاويل ، لانه

حلل ذلك في دماغه الشريف ، بأنه «لايجب ان يطرد رجل من

عمله» . قد يطرد «هاينز» ، والاعمال شخيحة في هذه الايام وان

«سام كاراكولوف» يعرف ذلك .

لقد حل مشكلته بطريقة يوركشارية مثالية . فاعاد كلماته الاخيرة .

بشبات :

- «أنا اعيدها ، وهذا كل شي .»

نظر اليه الدوق متوعداً. ثم رفع صوته اعلى .
- «هاينز!» «هاينز!» لماذا يهرب ذلك الرجل دائماً، ويختفي
كلما اردته؟
«هاينز!»

- «انا قادم ياسيدي - قادم .»
جاء الصوت الذي يشبه النخير .
وفي الحال خرج «هاينز» بسرعة من خلف اراضي الشجيرات
التي خلف وجارات الكلاب .
- «هاينز» . . هل هرب هذا الكلب من قبل؟
ارتبك «هاينز» واصيب بالحيرة . .
- «حسن ياسيدي . . بهذا الطريق . .»
- «حسن ياسيدي . . انها فعلت ذلك . . غير انني لم ارد
مضايقة سعادتك بشأنها .»
قال «هاينز» وهو يحرك قبعته بعصية . .
- «لكنني عملت جاهداً على ان لا تهرب ثانية . لا اظن انها
ستهرب بعد الان . وضعت أسلاكاً في كل الاماكن التي
حفرتها، وسأرى . .»
صرخ الدوق :

- «ايها المغفل بحق وحقيق! بدأت افكر بانك مغفل تماماً .
«هاينز»! اسجنها . واذا هربت ثانية ، فانني . . فانني . . .»
لم يكمل الدوق ما أراد قوله ، بل عوضاً عن ذلك ، ذهب يمشي
متشاقلاً بمزاج شيطاني من غير ان يقول «شكراً» ل «سام

كاراكلوف». شعرت «بريسىلا». بطريقة ما بذلك، اذ بدأت تتبع جدها، ثم توقفت واستدارت ووقفت هادئة تراقب المشهد الذي تركته. كان «هاينز» يتحرك بغضب.

- «سأسجنها».

تمتم . . .

- «ولو حدث وهربت ثانية، فسوف . . .»

لم يكمل «هاينز» الجملة، اذ عندما تكلم بدا وكأنه، امسك بشعر عنق «لاسى». غير انه لم يصل الى الكلب، اذ ان حذاء «سام كاراكلوف» الثقيل ذا النعل المسمروطاً قدم «هاينز»، واعاده الى موقعه. تكلم الرجل ببطء.

- «جلبت ابني معي ليسجنها، هذه المرة».

قال ذلك.

- «لقد هربت من اجله، لذلك سيحبسها هو ويأمرها بالبقاء».

ثم ارتفع صوت اليوركشايري البطيء، وكأن «سام كاراكلوف» قد لاحظ للتوشيتا.

- «أوه . . . أنا آسف الان. لم لاحظ انني كنت ادوس قدمك. تعال يابني، يا «جو». افتح الجار لنا يا «هاينز»، وسنضعها فيه».

شاهدت «بريسىلا» التي كانت ماتزال واقفة بجانب أغصان معمرة دائمة الخضرة، شاهدت الكلبة تجيء من الجار الى الطريق، عندما جاء الولد عند السلك، رفعت - راسها ثم سارت نحوه حيث ضغطت الكولي نفسها بالسلك، وللحظة

طويلة، وقف الولد هناك، واصابعه تصل الى برودة انف الكلية من خلال عيون الشبكة. ثم انهى الرجل لحظات الصمت قائلاً - «تعال يا «جو»، ياولدي. . انه الامر. لافائدة. . مرها ان تبقى. . اخبرها اننا لا نريد منها ان تعود الى البيت، بعد الان. .»

شاهدت «بريسلا» الولد وهو ينظر الى والده. ثم يحدق فيما حوله، وكأن نجدة ستأتيه من مكان ما.

ولكن لم يكن هناك شيء. ليست هناك مساعدة من اي احد يقدمها لـ «جو» فبلع ريقه، وابتدأ يتكلم. . كانت كلماته بطيئة، وبنبرة خفيفة، غير انها راحت تتسارع اكثر فأكثر وهو يتكلم. - «ابقي هنا يا «لاسي» وتمتعي بالسعادة. .»

بدأ كلامه بذلك. . وكان صوته يسمع بالكاد. .

- «و. . ولا تأتي بعد الان الى البيت. لا تهربي بعد الان أبداً، لا تأتي الي في المدرسة أبداً. كوني هنا ودعينا لأ. . لانك لن تعودى لنا، بعد الان، ونحن لا نريد رؤيتك أبداً ثانية. ولأنك كلبة سيئة فنحن لا نحبك بعد الآن ولا نريد رؤيتك. فلا تزعجينا وتهربي الى بيتنا وظلي هنا الى الابد، واتركينا ولا تعودى الينا ثانية!». .»

وكان الكلبة كانت تفهم لأنها سارت الى اقصى زاوية في الجوار، واضطجعت هناك. استدار الولد بوحشية وبدأ يسير مبتعداً، ولأنه كان من الصعوبة ان يعرف الى اين هو ذاهب، فانه تعثر، غير ان والده، الذي كان يسير بجانبه، برأسه المرفوع

عالياً جداً، ونظرته الممتدة الى امام، أمسك به من كتفه وهزه، وقال له بخشونة:

- «انظر الى اين انت ذاهب!»

هرول «جو» بجانب والده، الذي كان يسير مسرعاً. لقد كان يفكر انه غدا لا يفهم أبداً، لماذا يكون البالغون قساة القلب في اللحظة التي تحتاجهم فيها؟

ركض بجانب والده وهو يفكر بذلك، ولا يفهم لماذا يريد الرجل ان يتبعد عن الصوت الذي يتبعهما - صوت الكولي وهي تنبح بشجاعة وتنادي سيدها ان لا يتركها ولكن لم يفهم «جو» ذلك. وكان هناك شخص آخر وجد أشياء عديدة من الصعب ان يفهمها. انها «بريسيلا»، التي جاءت الى الممر، مقتربة، حيث تقف الكولي الآن، وعيناها ثابتتان لا تتحركان عند النقطة التي شاهدت فيها لآخر مرة سيدها، يستدير في زاوية الطريق، وارتفع رأسها بنباح.

راقبت «بريسيلا» الكلبة، حتى جاء «هاينز» من امام الوجارات، فنادته:

- «هاينز!»

- «نعم يا أنسة «بريسيلا»؟»

- «لماذا تهرب الكلبة اليهم؟ اليس تهي سعيدة هنا؟»

- «لماذا يحميك الله - ايتها العزيزة. أنسة «بريسيلا». . . بالتأكيد انها سعيدة - فلها وجار لطيف. ولكنها تعود الى البيت، لانهم قد دربوها على ذلك.

هكذا هم يفعلون - يسرقونها ويبيعونها لشخص آخر قبل ان
تقولي ان «بوب» هو عمي .
- جعدت «بريسلا» انفها مفكرة .
- «ولكن، لو أنهما يريدان اختلاسها، فلماذا اعادها
بنفسهما؟»
- والآن أيتها اللطيفة لا تشغلي بالك بها .
قال «هاينز» . . .
- «لاستطيعين الثقة بأي واحد من القرية . انهم يكيدون دائماً
. . . انهم . . . لكننا اذكياء ولا يستطيعون التغلب علينا .»
فكرت «بريسلا» للحظة .
- «ولكن لو ان الولد اراد كلبته فلماذا باعها أولاً؟ لو انها كلبتي ،
فإنني لن ابيعها .»
- «بالطبع انك لن تفعلي ذلك يا أنسة «بريسلا» .»
- «لماذا فعلوا ذلك ، اذن؟»
- «لماذا فعلوا ذلك؟ لأن جدك قد دفع مبلغاً كبيراً ثمناً لها، لم
يدفعه احد من قبل انه مبلغ كبير طيب . ولو كنت انا،
وبطريقي، لأقللت منه نعم ، لفعلت ذلك .»
وبعد ان اقنع بما توصل اليه ، استدار «هاينز» نحو الكلبة التي
ظلت واقفة تنبح .
- «اهدأي الآن، واذهبي الى وجارك، واضطجعي فيه .
اذهبي!»
ولما لم تبد اشارة من الكلبة تدل على انها سمعته، مشى

«هاينز» خطوة واسعة، مقترباً منها، ورفع يده في حركة تدل على استعداد للضرب .

استدارت «لاسي» بمهل، ومن صدرها خرجت دمدمة جهيرة، وصعدت الشفتان، فبدت الاسنان الكبيرة، مشرقة البياض، وانزلت اذنيها الى وراء، وارتفع شعر عنقها ببطء ولكن الدمدمة الجهيرة بدأت تعلو.

توقف «هاينز»، وحشر لسانه بين الفراغ الموجود بين اسنانه الامامية .

- «لقد انزعجت اذن . . أليس كذلك؟»

قال لها ذلك : اما «بريسيلا» فقد سارت وراءه . .

- « انتبهي يا آنسة «بريسيلا» لو كنت مكانك لما اقتربت كثيراً منها فهي ستعضك عندما تشاهدك، هكذا كنت اعرف الكلاب . وهذا صحيح ! غير انني سأكون مع السيدة الصغيرة اللطيفة، وهي تخطو متقدمة، من البداية حتى النهاية، ولكن من الافضل ان تبتعذي عنها يا آنستي . »

غير ان «هاينز» استدار مبتعداً بينما وقفت «بريسيلا» طويلاً ثم سارت متمهلة نحو شرك الاسلاك، ووضعت اصابعها من خلاله، فأصبحت قريبة من راس «لاسي» . وقالت برقة ونعومة :

- « تعالي هنا ايتها الفتاة . تعالي الي . تعالي ! فلن أؤذيك .

تعالي ! »

فهدأت زمجرة الكلبة، وربضت على الارض . وفي لحظة التقت عيناها العسلتان الكبيرتان مع العينين الزرقاوين للفتاة .

ثم تجاهلتها، وبحركة من الفخامة المتعالية، اضطجعت في
سجنها. لم تطرف عيناها؛ ولم يدر رأسها بل اضطجعت
هناك، تحديق بثبات نحو النقطة التي شاهدت فيها لآخر مرة
«سام كاراكلوف» وابنه

الفصل السادس



مخبأ في المستنقع

في اليوم التالي ، اضطجعت « لاسي » في حظيرتها ، وضوء شمس صيفي مبكر ، ينساب على فروتها وقد استقر راسها على يديها . كان يؤشر نحو المكان الذي اختفي فيه ، « سام كاراكلوف » وابنه ، في الليلة الفائتة . رفعت اذنيها ودفعتهما نحو الامام ، حتى توقظ حواسها لأية صورة او صوت او رائحة تنبئها بأن سيديها سيعودان .
غير ان المساء كان هادئاً . كان هناك أزيز لنحلات مبكرات ، في

الهواء، ورائحة رطوبة ريف انكليزي. ذلك هو كل شيء. بدأ المساء يرخي سدوله، وبدأت «لاسي» تتحرك ولها اندفاع تحذيري واهن. لم يكن مميزاً، بل يتعذر تعريفه. لربما يشبه رنين منبه ساعة، يرن ليزعج شخصاً ما يزال نائماً.

رفعت «لاسي» راسها فجأة، وشمّت الهواء، بيد أن هذا لم يمنحها جواباً شافياً للغموض الذي يتحرك في داخلها.

ثم نهضت وسارت متمهلة نحو الجوار، واضطجعت تحت الظل. فلم يجلب لها ذلك أية راحة. وهكذا نهضت ثانية، وعادت الى الشمس: بيد أن ذلك لم يكن الجواب. فالشيء الغريب الذي يحثها في عقلها، راح يزداد قوة فبدأت تسير حول الحظيرة فهي تدور وتسير بمحاذاة شبكة الاسلاك القوية، وإن القوة الكامنة فيها جعلتها تسير دائرة دائرة، تذهب في دورة اثر اخرى حول القفص. ثم توقفت في إحدى الزوايا، وبكفها راحت تخدش السلك. وكأن ذلك كان إشارة، فإنها فهمت فجأة رغبتها. لقد كان الوقت! وقت الذهاب الى الولد!

لم يكن ذلك التفكير صريحاً، كما قد يكون عند بني البشر. عرفته بصورة عمياء مطلقة. ذلك الاندفاع طغى عليها كلياً، ومسح أي شيء آخر مما تشعر به او تدركه. كانت تعرف أنه وقت الذهاب الى المدرسة، كما كانت تفعل منذ العديد من السنوات.

بدأت تخدش السلك بنشاط، غير أنها لم تحدث غير اثر قليل. أخبرتها ذاكرتها أنها قد هربت هناك، من قبل؛ خدش السلك

وتمزيقه، ثم الحفر والضغط على اسفل، والرفع برقبته القوية، وعضلاتها الخلفية، كل ذلك كفيل باطلاق سراحها.

غير أن «هاينز» قد قطع عليها طريق الهرب. لقد قوى اسلاك السجن، باسلاك أصلب وا أقوى وثبت الواحاً خشبية. قوية، بجانبه مهما خدشت وحاولت الافلات منه، فليس فيه فائدة. وكما لو أن فشلها ومرور الوقت قد منحها طاقة أكثر، ثم راحت «لاسي» تسرع في سيرها داخل الحظيرة وصارت تخريش في الاماكن التي اخبرتها فيها غريزتها أنه ربما يكون فيها طريق الخلاص، غير أن «هاينز» قد جعلها محكمة، جميعاً.

رفعت راسها مسعورة لتنبج في غضب مما أحيطت به، ثم وثبت ووقفت على قائمتيها الخلفيتين قبالة السلك، وراحت تنظر الى اعلى.

لو تستطيع ان تذهب أسفل شيء، فإنك ربما تستطيع الذهاب فوقه! تستطيع الكلاب أن تعرف هذا ليس بعمليات تفكير منطقية، او بسبب أن البعض يخبرها أن عليها أن تفعل هكذا. حتى إن أكثر الكلاب ذكاء تعرف ذلك على مهل وبوساطة غريزة غامضة وبالتدريب الذي تحصل عليه في حياتها القصيرة.

ثم، على نحو باهت وغامض، ومن ثم بصورة أكثر جلاء، جاءت الفكرة الجديدة في فكر «لاسي». وثبت لكنها سبقت ثانية. كان ارتفاع السياج يبلغ ست اقدام، إنه اعلى من أن يستطيع كلب من نوعها أن يجتازه قد يستطيع السلوقي او الكلب

من نوع البروزي أن يطيرا فوقه بسهولة . لقد ولدت الكلاب ،
وربيت عبر السنين لتواكب متطلبات مختلفة وأن الكولي من
تلك المجموعة المسماة بـ كلاب العمل ، ربيت منذ قرون
لتعمل مع الإنسان ، ولتفهم كلماته وإشارات ، ولتكون ذكية
لتساعده . إنها متفوقة في هذه النواحي ، بيد أنها لا تستطيع
الوثوب أو السباق مثل بقية أنواع الكلاب المتخصصة بهذه
القدرات وحدها . وعلى أية حال ، فإن وثبتها قد قربتها من أعلى
السلك . ثم تراجعت بطول الحظيرة ، وانطلقت بسرعة محاولة
الكرة ، غير أنها كانت تفشل في كل مرة .

بدا أن الأمر مستحيل غير أنها بشجاعة الحيوان الجيد ومثابرتة ،
جربت المرة بعد الأخرى ، فكانت تثب من مناطق مختلفة ،
وكأن أحد الأماكن ربما يكون سهل المنال أكثر من غيره . .
وهكذا كان أحد الأماكن .

حيث قفزت من إحدى الزوايا ، عندما كانت الشبكة متصلة في
زاوية قائمة ، وبينما كانت في الهواء ، فإن قائمتيها الخلفيتين
وجدتا بعض المساعدة في زاوية السياج .

ثم حاولت أيضا ، وفي هذه المرة ، ومثل رجل يتسلق سلما ،
فإنها اندفعت في فورة من الطاقة . كانت في الأعلى ، تقريبا ،
غير أنها سقطت كذلك .

إلا أنها تعلمت بسرعة فقد استدارت وركضت مرة أخرى وفي
هذه المرة ، اندفعت بقوة ، ولا مست مخالباها الجدار في اللحظة
التي تغلبت فيها على الجاذبية وهكذا ظلت تكافح حتى وصلت

كفاها الاماميتان الى الاعلى فتعلقت هناك للحظة واحدة، ثم رفعت نفسها على مهل الى اعلى وتأرجحت للحظة، غير ثابتة. إن الاسلاك العلوية قد مزقت بطنها، لكنها لم تشعر بذلك لأن فكرة واحدة كانت تدور في ذهنها؛ إنه الوقت. . الوقت الذي تحافظ على وفائها عند مكان اللقاء.

قذفت نفسها خارج السياج الى الارض. لقد صارت حرة! والآن قد انجزت مهمة خروجها ويبدو أن كل طاقة الغضب قد غادرتها. كان لها طريق جلي، ومع ذلك، فإن الغريزة قادتها نحو عمل جديد. وكأنها كانت تعرف أنها ستحبس من جديد لو شوهدت، لذلك سارت باحتراس، مثل كلب يصطاد اويصاد. واضعة بطنها لصيقاً على الارض حتى انسلت عبر الطريق بصمت الى ايكسة من شجيرات «الوردية»، إن اوراق النبات الكثيفة قد ابتلعته. وبعد لحظة، كانت تنزلق بعيداً مثل شبح في ظل جدار، إن ذاكرتها عن المنطقة، مثل معظم الحيوانات، كانت دقيقة فذهبت بصمت، ولكن بسرعة مذهلة الى نقطة حيث ينتهي الجدار، ويبدأ سياج الحديد. كانت هناك حفرة تحت السياج، وهى التي عثرت عليها سابقاً. . فانسلت عبرها.

وكانها فهمت أن هذا كان شيئاً محدوداً لنوع من مقاطعة العدو، فإن طريقها قد تغير الآن. صارت طبيعية ثانية. هرولت بهدوء، مرفوعة الرأس، ذيلها الكث يتدلى خلفها في استمرارية بهية من خطوط جسمها الانسيابية. لقد كانت كوليأ بهياً تهرول بسعادة،

ذاهبة خلال امور الحياة التقليدية ، من غير جلبة او إثارة .

لم يتوقع «جو كاراكلوف» أن يشاهد «لاسي» ، أبداً . بعد ان أمرها بالبقاء ، وبعد ان وبخها بسبب هربها للبيت ، فقد اعتقد حقاً انها لا تعود وتقابله قط ، في المدرسة .

غير أنه في اعماق أماله قد حلم بها ، من غير أن يعتقد أن حلمه سيصبح حقيقة . وعندما جاء من المدرسة ، ذلك اليوم ، ورأى «لاسي» تنتظر كالعادة بالظبط شعر أن ذلك ليس حقيقة ، لقد كان يعيش في احلامه ، ليس إلا !

حذق في كلبته ، بوجهه العريض الطفولي ، وهو مملوء بالدهشة ثم كما لو أن صمته دلالة على أن سلوكها يستحق الاستنكار ، مدت «لاسي» رأسها ، وهزت ذيلها ببطء سائلة المغفرة للذنب المجهول الذي أقترفته

مدّ «جو كاراكلوف» يده ليلمس رقبتها

- «كل شيء على ما يرام يا «لاسي» . . .»
قال ببطء . . .

- «كل شيء على ما يرام .»

لم ينظر الى الكلبة ، إذ كان فكره يعمل بسرعة ، ويذهب بعيداً ، بعيداً سارحاً في الافكار . كان يتذكر كيف أنه ، لمرتين سبقتا ، أخذ كلبته الى البيت . . ثم على الرغم من كل آماله ودفاعاته ، فقد اخذت منه .

لذلك ، لم يسرع فرحاً الى البيت هذه المرة . وبدلاً من ذلك ،

وقف وقد استقرت يده على رقبة كلبته . . قطب جبينه وهو يحاول أن يحل مشكلته .

أرعد «هاينز» وهو عند باب الكوخ، ودخل من غير أن ينتظر جواباً . . وقال متسائلاً :

- «تعالوا . . أين هي ؟»

حدق السيد والسيدة «كاراكلوف» فيه ، ثم تحولت نظراتهما نحو بعضهما بعضاً . . بدت المرأة ، بعينيها المرتبكتين ، إنها لم تعر لـ «هاينز» أهمية . . فقالت :

- «لهذا السبب لم يرجع الى البيت !»

وافقها الرجل قائلاً :

- «نعم . .»

- «إنهما معاً . . هو و«لاسي» . هربت مرة أخرى ، وهو خائف من المجيء الى البيت إنه يعرف أننا سنعيدها . فهرب معها ، حتى لا نعيدها .»

ارتمت على الكرسي ، وصار صوتها غير مستقر .

- «آه ، بخق السماوات ! الا انعم بالطمأنينة ، والسلام في بيتي ؟

لا سلام بعد الآن .»

نهض زوجها ببطء . ثم ذهب الى الباب وأخذ قبعته من المشجب ، وعاد الى زوجته .

- «لا تنزعجي يا فتاتي . .»

ثم قال . .

- «لن يبتعد «جو» كثيراً . إنه سيذهب متجهاً نحو المستنقعات .

ولن يتيه . كلاهما - هو و «لاسي» - يعرفان المستنقعات بصورة راثعة . »

وتظاهر «هاينز» بأنه قد تجاهل اليأس الذي أصاب سكان هذا الكوخ . .
فقال :

- «والآن ، تعالوا . اين هو كلي ؟»
استدار «سام كاراكلوف» ببطء نحو الرجل الصغير ، وقال بلهجة معتدلة :

- «هذا ما أنا عازم للكشف عنه . . أليس كذلك ؟»
- «حسن . . سأذهب معك . لأؤكد من عدم وجود اية أعمال صيانية عابثة . »
قال «هاينز» ذلك .

للحظة ، ماج غضب عامر في «سام كاراكلوف» ، وخطا نحو الرجل الآخر .
فجبن «هاينز» بسرعة ، فقال :

- «لاتسبب مشكلة . . من الافضل ذلك . »
أنزل «كاراكلوف» بصره نحو الرجل الاصغر منه ، وكأنه يهين واحداً أصغر منه حجماً وحيوية ، ثم ذهب الى الباب ، وهناك استدار :

- «من الافضل ان تعود الى البيت ، ايها السيد «هاينز» .
وسيرجع كلبك اليك ، حالما أجده . »
ثم خرج «سام كاراكلوف» في تلك الليلة المظلمة . لم يذهب

الى القرية بل عوضاً عن ذلك، ذهب الى اعلى التل، في جانب الشارع، حتى وصل الى النجد الكبير المنبسط الاجرد الناذر بالشر، لعدة اميال شمالي الريف.

سار متقدماً بثبات. وقد حلت الظلمة في الحال، غير أنه كما لو أن الغريزة هي التي أبقت قدميه على الطريق الحديث الذي صنعه الرجال منذ مئات السنوات برواحهم ومجيئهم في الريف الموحش. قد يضيغ الغريب حالا في تلك الارض، حيث لا تبدو هناك اية شواخص يهتدي بها، ولكن ليس أي رجل من رجال القرية.

لقد تعلموا - منذ ان كانوا اطفالاً يلعبون، جغرافية ريفهم. إنهم يعرفون كل بوصة من المستنقع. وأي انحراف فيه، يجعلهم يتحدثون عنه، وكأنه إشارة شارع واضحة بالنسبة لساكين المدينة.

سار والد «جو» وهو واثق مما يعمل. لأنه يعرف أين يبحث عن ابنه، خمسة أيام فوق المستنقع، تكون الارض جزيرة، من صخور ناتئة؛ كتل مسننة حادة الجوانب، تبدو وكأنها منذ زمن طويل، قد بدأ طفل عملاق يكوم كتلاً من الحجارة لبناء أبراج، ثم تخلى عنها يعد أن انجز نصفها. وكثيراً ما كان القرويون يتحدثون عنها في ساعات قلقهم. الابراج الصخرية الكالحة المحظورة، بممراتها وكهوفها، تشكل مكاناً يستطيع الواحد أن يجلس فيه، والسكون يحيط به، ويفكر بمشاكل العالم والحياة، من غير أن يزعجه أي شخص.

وهناك ذهب «سام كاراكوف» حيث سار بشبات خلال الظلمة وبدأ مطر الليل يهطل مندفعاً بقوة فوق المستنقع . ناعماً يشبه الضباب وغزيراً ، غير أنه لم يخفف من خطوته . واخيراً لاحت كومة الحجارة في الظلام . ثم عندما خطت قدماه عند اول حجارة مرددة للصدى فإن «سام كاراكوف» سمع نباح كلب يحرس . إنه اشبه بالتحذير .

وبعد أن تسلك الطريق الذي يتذكره جيداً منذ طفولته ، ذهب الرجل نحو مصدر الصوت . وهناك في مكان محجوب عن الرياح لصخرة تمنع عنهما المطر ، وجد الكلب وابنه فتوقف برهة . لم يكن هناك سوى صوت تنفسه ، ثم قال الرجل :

- «تعال يا «جو» .»

كان ذلك كل شيء .

نهض الولد بطاعة ، وتبع والده بصمت بائس . سارا سوية مع الكلب عبر الطريق ، فوق حشائش الخلبخ المتشابكة ، في الطريق التي يعرفها كلاهما جيداً . وعندما اقتربا من القرية ، تحدث والده مرة اخرى :

- «اذهب مباشرة الى البيت ، وانتظرنى . سأعيدها يا «جو» الى الوجار . ثم ، اريد التحدث معك عندما اعود الى البيت بكلمة .»

أية «كلمة» ستكون . . «جو» يعرف ذلك جيداً . إنه يعرف أنه قد أساء لحياة العائلة - بهروبه . وهو يعرف أن تلك الإساءة ، قد احدثت شرخاً بين والديه ، عرف ذلك تماماً من اعمال امه ،

عندما وصل الكوخ، لم تتكلم عندما خلع سترته المبللة بالماء، ووضع حذائيه بالقرب من الموقد ليجفأ بينما وضعت الطعام امامه وضعه وعاء من شاي يتصاعد منه البخار. غير أنها ظلت ساكنة.

وعاد أبوه أخيراً، ووقف في الكوخ، بوجهه الصارم المتألىء بقطرات المطر، وضوء المصباح يقطع انعكاسات حادة على انفه، وعظام وجنتيه وذقنه. بدأ الرجل حديثه:

- «جو». . انت تعرف أنك قد قمت بعمل غير صحيح، عندما هربت مع «لاسي» إنه عمل خاطيء بالنسبة لأملك ولي. «
نظر «جو» الى أبيه بثبات، ورفع راسه، وقال بصراحة:
- «نعم يا أبي. .»

أوماً أبوه براسه، وأخذ نفساً عميقاً. ثم وضع يده حول خصره، وفك حزامه الجلدي الثخين.

راقبه «جو» بصمت. ثم، عقدت المفاجأة لسانه، عندما سمع أمه تتحدث:

- «لن تفعل ذلك!»

صاحت امه:

- «أقول إنك لن تفعل ذلك. .»

انها تقف الآن، مواجهة والده. لم يشاهد «جو» أمه هادئة من قبل مثلما يشاهدها الآن. كانت تقف هناك، وجهاً لوجه مع أبيه ثم استدارت بسرعة قائلة

- «أذهب الى فراشك يا «جو» مباشرة هيا اذهب. .»

وعندما ذهب «جو» مطيعاً الأمر، شاهدها تستدير نحو ابيه
وتتحدث معه بجلاء:

«هناك أشياء يجب التحدث عنها أولاً . .»

ثم راحت تقول له:

«وساخبرك بها مباشرة هنا، والآن. اظن انه الوقت الذي يجب
أن يفعله واحد منا.»

صمت الاثنان، عندما مر «جو» امام امه، وهو في طريقه الى
الطابق العلوي، فأمسكت بكتفيه وابتسمت في وجهه للحظة
وضمته اليها بسرعة. ثم بحركة حنون من يدها، دفعته نحو
درجات السلم.

وعندما صعد «جو» الى الطابق العلوي، كان متعجباً، يتساءل
لماذا يفهمك البالغون أحياناً، عندما تكون بأمس الحاجة
اليهم؟

في صباح اليوم التالي، عند تناول الفطور، لم يفتح الموضوع،
بينما كان والده هناك.

لقد تذكر «جو»، انه بعد أن ذهب الى الطابق العلوي، . الليلة
الفاتية، بعد فترة طويلة من ذهابه الى السرير، تحدث والداه.
وعندما استيقظ مرة، سمعهما مازالا يتحدثان في الاسفل. في
الكوخ المتين، لم يسمع الكلمات، بل سمع اصواتاً:
كانت امه مصرة على الكلام، وصوت ابيه خفيض، يدمدم،
وصبور.

غير ان والده لما انتهى من تناول طعام فطوره، وخرج، قالت امه:

- «اسمع يا «جو». . وعدت والدك بأنني سأحدث اليك. .»
حذق «جو» في المنضدة، وانتظر.

- «انت تعرف الآن انك ارتكبت خطأ أيها الولد، أليس كذلك؟»

- «نعم يا أمي. انا آسف. .»

- «أنا اعرف. غير أن الاسف عقب ذلك، لا يفيد. وهوشيء مهم جداً في أن لاتزعج والدك. . وخصوصاً في هذا الوقت. .»

يجب أن لا يحدث هذا. .»

ثم جلست مرتمية على المنضدة، وهي تنظر في وجه «جو». ثم بدأ تحديقها يذهب بعيداً عنه.

- «انت ترى يا «جو» أن الاشياء لم تعد كالمألوف. وعليك أن تتذكر ذلك.

والدك. . حسن. إنه يحمل أعباء كبيرة في تفكيره هذه الايام. وانت الآن ولد كبير. . عمرك اثنتا عشرة سنة. . وعليك أن تجرب لتفهم الاشياء، وكأنك اكبر سناً. من الصعب الآن أن نجعل الاشياء تجري كما تشتهي، في البيت. لا طعام كلب، كما ينبغي لذلك فهذا يتطلب مبلغاً كبيراً. ان ل «لاسي» شهية جيدة جداً، وهو عمل مرهق لا طعامها كما ينبغي لها، في هذه الايام.

هل فهمتني الآن؟»

فأوماً «جو» براسه ببطء بطريقة اظهرته نصف فاهم. آه لو أن

البالغين يرون الأمر كما يراه هو . . . أراد أن يقول ذلك . غير أن والدته كانت تمسح على ذراعه . بيد نظيفة جداً ولا معة وممتلئة ؛ اليد التي تعجن الخبز، وتتحرك بسرعة في اثناء حياكة الجوارب ، وترقص فوق الإبرة عندما يكون هناك رتق . . .
- « أنت فتى طيب يا «جو» ! »

اشرق وجهها .

- « سيأتي يوم من الايام ، تتغير فيه الاشياء من جديد ، وتكون كما كانت عليه في الايام السالفة ، وان اول شيء يجب أن تعرفه ، اننا سنربي كلباً آخر . . أليس كذلك ؟ »
« جو » لم يعترف السبب ، لكنه شعر وكأن حبّ طعام الشوفان قد التصق بحنجرتة .

- « لكنني لا اريد كلباً آخر . . »

صاح . .

- « الى الأبد . . لا اريد كلباً آخر »

اراد أن يقول أيضاً :

- « أنا اريد « لاسي » ليس غيرها . »

غير أنه يعرف ، أنه سيؤذي امه لو قال ذلك . وبدلاً من ذلك ، اخذ قبعته وخرج من البيت راكضاً الى الشارع ، حيث كان الآخرون ذاهبين الى المدرسة .

الفصل السابع



لم تبق سوى الأمانة

كان كما قالت والدته . فالاشياء لم تكن كما كانت عليه . شعر «جو» بذلك أكثر فأكثر ، بمرور الايام . لشيء واحد . لم تأت «لاسي» الى المدرسة قط . ويبدو ان مربى كلاب اللابوق لابد ان اخترع أسلوباً جديداً ، في احاطتها بعوائق لا تستطيع ان تتغلب عليها .

في كل يوم ، بعد ان يخرج «جو» من المدرسة ، يأمل وهو يركض مسرعاً ، لبرهة ، ومن دون ان يحول ناظره عن الباب ان يراها

حيث تجلس دائماً. بيد انها لم تكن هناك أبداً. وفي غضون ساعات الدراسة، يحاول «جو» ان يفكر بدروسه، غير ان فكره يسرح، مفكراً في «لاسي». كان يحارب افكاره ويقرر ان لا يقبلها، أبداً، لكنه دائماً، بعد ان يعبر ساحة المدرسة، عند انتهاء الدروس، يرسل عينيه الى المكان الذي بجانب الباب على الرغم من وعده لنفسه، بانه لن يقبلها، بعد الآن.

لم تأت الى هناك أبداً، لذلك فإن الأشياء لم تكن كما كانت عليه، ولكن لم يكن أمر «لاسي» حسب. فقد بدأ «جو» يشعر «بأشياء» آخر، لم تكن كالمألوف؛ راح يشعر بان والديه يوبخانه حول اشياء لم تكن تغضبهما في الايام الخوالي واحياناً، وعلى سبيل المثال، وقت تناول الطعام، ستراقبه عندما يضع السكر في شايه. فتزم بشفتيها، وأحياناً تقول:

- «لا تحتاج الآن الى استعمال كل هذا السكر. يا «جنو» .. انه .. انه .. ليس أمراً جيراً ان تأكل سكرًا كثيراً. انه غير صحي».

كانت والدته تبدو سريعة الغضب، دائماً، هذه الايام، وهذا واحد من «الاشياء» غير المألوفة.

وفي احد الايام، بينما كانت مستعدة لشراء ما يحتاجونه لذلك الاسبوع، تصرفت بغرابة .. لانه اقترح عليها ان تشتري لحمًا.

- «لماذا لا تشتري لحمًا ليوم الأحد ياامي، وكعكة «يوركشاير»؟»^(١) نحن لم نشتر ذلك منذ فترة طويلة، وأنا الآن في توقٍ شديد إليها.

وبينما كان والداه يفخران بشهيته، ويضحكان منها ويقولان انه يأكل ما يكفي فيلاً، وكأنما يواضبان على اعطائه المزيد. بيد أن أمه هذه المرة لم تعد تضحك أو حتى تجيب، لقد توقفت للحظة. ثم رمت حقيبة السوق، ومن غير ان تقول اية كلمة ركضت الى الطابق العلوي، الى غرفة النوم. أما والده فقد حدّق بالسلم برهة، ثم، من غير أي شرح او توضيح قفز صاعداً، والتقط قبعته، وخرج وهو يصفق الباب خلفه.

لقد كانت هناك «أشياء» أكثر أيضاً، ليست كالمعتاد؛ فقد راح الآن يشاهد امه واباه، غالباً، ينظران بغضب لبعضهما البعض. كانا يتوقفان عن الحديث لحظة وصوله، غير ان وجهيهما كانا يمان انهما كان يتناقشان.

في إحدى المرات، في وقت متأخر من الليل، استيقظ، فسمعهما في المطبخ، الذي يقع أسفل. لم تكن نبرة الاصوات مسرة، كما كانت عليه في الايام الماضية. كانت النبرات محيرة وغاضبة. ثم، عندما نهض، استطاع «جو» ان

«١» كعكة يوركشاير: كعكة تصنع من لحم ودقيق وحليب وبيض مخفوق.

يسمع كلمات والده وهو يتحدث :

- «أخبرتكَ انني سرت على قدمي عشرين ميلاً في الجوار هنا، ولم يكن هناك شيء...»

ثم هدا الصوت، وسمع «جو» صوت امه، خفيضاً، فجأة، وينيرة دافئة ومريجة.

«أشياء» عديدة لم تكن كالمعتاد. وفي الحقيقة، ان العديد من اشياهما التي لم يشعر «جو» بها، كانت معتادة. ولكنها بالنسبة اليه كانت تضاف الى شيء واحد: «لاسي».

فهم عندما كانوا يملكون «لاسي»، كان البيت مريحاً ودافئاً ولطيفاً وتعم فيه الصداقة. وبعد ان ذهبت الآن، لم يكن فيه شيء يجري على ما يرام. كان الجواب، اذن، بسيطاً. لو ترجع «لاسي» مرة أخرى. فسيعود كل شيء الى ماكان عليه.

فكر «جو» بذلك كثيراً. فطلبت منه امه ان ينسى «لاسي»، بيد انه لم يستطع. كان يستطيع ان يتظاهر بذلك، ويتوقف حديثه عنها. غير ان «لاسي» كانت دائماً حاضرة حية، في تفكيره.

كان يحافظ عليها حية في دماغه. فحين يجلس في رحلته، في المدرسة، يحلم بها. ويظن انه ربما يوماً ما - يوماً ما - سيصبح الحلم حقيقة، سيخرج من المدرسة، وستكون هناك، جالسة قرب الباب. كان يستطيع رؤيتها، كما لو انها كانت هناك، يتلألأ في الشمس سوادها وبياضها. عيناها مشرقتان. اذناها المستدقتان مرفوعتان باتجاهه، لتستطيع ان تسمع الصوت

الذي يخبر الكلب ان سيده قريب اكثر مما تستطيع عيناها أن تفعلًا . كان ذيلها يتحرك مرحباً ، وكان فمها يتدلى في «ضحكة» كلب سعيدة .

ثم سيتسابقان في العودة الى البيت - البيت - البيت - يركضان سوية عبر القرية . يركضان سوية بفرح . هكذا كان «جو» يحلم . اذا كان لا يتكلم عن كلبه ، فانه لن يقطع -علمه بها ، ويأمل انه في يوم من الايام . . .

كان غسق البلد الشمالي المبكر يهبط عندما جاء «جو» وشاهد أمه وأباه ، ينظران اليه . فتساءلت أمه :
- «ما الذي جعلك تتأخر؟»

ظهر صوتها ساخطاً وقصيراً ، فشعر «جو» انهما كانا يتحدثان مرة أخرى - يتحدثان كما اعتادا في هذه الايام ، بنفاد صبر مع بعضهما . . فقال :

- «لقد تم حجزى بعد المدرسة .»

- «ما الذنب الذي اقترفته والذي سبب حجزك؟»

- «أخبرني المعلم أن أجلس ، ولكنني لم اسمعه .»

وضعت امه ذراعيها على خاصرتيها :

- «ماذا كنت تفعل وانت واقف؟»

- «كنت انظر من الشباك .»

- «الشباك؟ على اي شيء كنت تنظر من الشباك؟»

ظل «جو» صامتاً. كيف يستطيع ان يوضح لهما الأمر؟ من الافضل ألا يقول شيئاً.

- «ألم تسمع أمك؟»

كان والده يقف غاضباً، فأوما «جو» برأسه.

- «اجبها إذن. الى اي شيء كنت تنظر من الشباك، في ساعات المدرسة؟»

- «لم استطع ان اتمالك نفسي.»

- «هذا ليس جواباً، ماذا تقصد انك لم تستطع ان تتمالك نفسك؟»

شعر «جو» بياس حتى كأن كل الاشياء تنهمر فوقه - أبوه الذي كان يفهمه عادة لدرجة كبيرة، هو الآن غاضب عليه. شعر ان الكلمات بدأت تتسابق للخروج من فيه:

- «لم اتمالك نفسي، لأن الساعة كانت تقرب من الرابعة. انه موعدها سمعت كلباً ينبح. بدالي انها هي. نعم. . . ظننت ذلك حقاً. لم استطع تمالك نفسي. لم اكن اعرف ما كنت افعل يا أمي. حقاً، كنت انظر من الشباك لأرى ان كانت هي، فلم اسمع السيد «تيمز» وهو يطلب مني ان أجلس، ظننت انها «لاسي» ولكنها لم تكن هناك.»

سمع «جو» صوت أمه يرتفع بنفاد صبر:

- ««لاسي»، «لاسي»، «لاسي»! آه لولم اسمع بهذا الاسم بعد الآن!

ألا يحل السلام والهدوء في بيتي . . . ؟»
شعر «جو» بكل ذلك . آه لو أن أمه تستطيع ان تفهم .
كانت اللحظة متأخرة جداً بالنسبة له . شعر بحرارة ترتفع في
حنجرته . فاستدار ثم ركض نحو الباب . ثم نحو ممر الحديقة ،
في الليل العميق . واستمر يركض حتى وصل الى المستنقع .
لن تعود الاشياء صحيحة ، ابداً !

كان الظلام يعمّ المستنقع ، عندما سمع صوت وقع خطوات
وصوت والده :

- « اذاك هوانت يا «جو» ، ابني ؟ »

- « نعم ، يا أبي ! »

بدا ان والده لم يعد غاضباً . شعر «جو» بالراحة عند اقتراب
الشخص الطويل القوي ، الذي انحنى بجانبه .

- « كنت تمشي يا «جو» ؟ »

- « نعم يا أبي »

أجاب «جو» .

شعر بيد والده على كتفه ، وسارا سوية في الفضاء الواسع . .
ولفترة طويلة ، لم يقولا شيئاً . بدا وكأنهما راضيان بانهما معاً
سوية . ثم بدأ والد «جو» الحديث :

- « تمشي الان يا «جو» . انه شيء بطولي لتفعل هذا ، أليس
كذلك يا «جو» ؟ »

- « نعم يا أبي » .

أوماً أبوه برأسه وبدأ انه سعيد تماماً بحالته وبجواب ابنه . سار بحريته ، فحاول «جو» ان يوسع خطاه ليستطيع اللحاق بخطى والده الثابتة القوية . ابتدأ يصعدان سوية ، من غير ان ينبسا ببنت شفة . . . كانا فوق الصخور ، فجلسا ، حتى بدأ الهلال من خلف قزح^(١) في السماء ، وكان باستطاعتهما مشاهدة المستنقع يمتد امامهما .

شاهد «جو» والده يضع في فمه غليونه الفخاري ، ثم ، بشرود ذهن ، راح يفتش جيئاً بعد جيب ، حتى اعاده عقله الى ما كان يفعله ، ثم توقفت يده وبدأ يمص غليونه الفارغ .

- «ليس لديك تبغ ياأبي؟»

تساءل «جو» .

- «لم لا يا بني . . ان . . حسن . الاوقات كما هي عليه الآن انها

- لقد توقفت عن التدخين .»

قطب «جو» جبينه .

- «هل السبب اننا فقراء ياأبي ، وانت لا تستطيع شراء أي تبغ؟»

- «لا ، الآن ياولدي نحن لسنا فقراء .»

أكد والد «جو» بصرامة .

- «انها مجرد ازمة ، ليست معتادة و- حسن ، على اية حال فقد

دخنت كثيراً . انه شيء جيد لصحتي ان اتوقف قليلاً .»

جلس «جو» مفكراً . وعرف - وهو جالس بجانب والده في العتمة

- ان والده كان «يسهل الامر له» . لقد عرف ان والده كان يحميه

«١» القزح : سحب عال متفرق ، تسوقه الريح .

من المتاعب التي لدي البالغين . وفجأة شعر «جو» بالامتنان لوالده ، الذي كان كبيراً وقوياً والذي تبعه الى المستنقع ليحاول اراحته .

مد يده ليمسك بيد والده .

- «أنت لست غاضباً مني يا أبني أليس كذلك؟»

- «لا يا «جو» ان الاب لا يغضب من ابنه - قط . انه يريد منه ان يفهم كيف هي الاشياء . ذلك ما أردت ان أقوله . لا تظن اننا قاسيان عليك . لانريد ان نكوناً كذلك . ان الامر - حسن - يجب على الولد ان يكون أميناً يا «جو» . ويجب ألا تنسى ذلك ، طوال حياتك ، مهما حدث . يجب ان تكون أميناً .»

جلس «جو» ساكناً . لقد بدأ والده الآن يتحدث ، وكأنه مع نفسه ، من غير ايماء وكان جالساً بسكون تام ، يتحدث نحو الظلمة المعتمة .

- «وفي بعض الاوقات ، وعندما لا يملك الفتى كثيراً يا «جو» ، يتماسك لأن يكون أميناً أكثر من أي وقت مضى لان ذلك كل ما قد تركه . وهو يبقى ، في الاقل ، أميناً . وهناك شيء مضحك في الامانة ، اذ لا يوجد طريقان لها بل لها طريق واحد . فالأمانة هي الأمانة . . هل فهمت؟»

لم يفهم «جو» تماماً ، ماقاله والده . لكنه عرف انها لا بد وان تكون مهمة جداً لوالده ، لدرجة انها جعلته يتحدث بمثل هذه الجمل الطويلة . كان والده ، في العادة ، يقول «نعم» أو «لا» ، غير انه الآن يحاول ان يتكلم . ونوعاً ما ، يستطيع «جو» أن يشعر

باهمية . فإكان والده يحاول ان يظهره له .

- «لقد عملت لمدة سبع عشرة سنة يا «جو» في «كلارا بل بيت» . سبع عشرة سنة وقت جيد ووقت سيء ، وقت بكامله ، ووقت مقتطع . . حتى اصبح مربى كولى جيداً ، كما يشهد أى واحد من زملائي . في تلك السنوات السبع عشرة يا «جو» ، كنت هدفاً للكثيرين ، الذين يعملون معي . ولكن لم يقل أحد يابني في تلك الفترة كلها ان «سام كاراكوف» قد أخذ شيئاً لا يخصه ، او تكلم بغير الحقيقة ، تذكر ذلك يا «جو» إن في منطقة «وست رايدنك» هذه كلها ، لا يستطيع رجل ان يقف ويقول ان «كاراكوف» لم يكن أميناً .

«وهذا ما اعنيه بالتمسك بالشيء الذي تحصل عليه . الأمانة طريق واحد ليس غيره . انها لا تكون اثنتين . وانت الان كبير ، فتفهم الآن انك عندما بيعت الفتاة ، واخذت ثمنها ، وصرفته ؛ حسن ما حدث قد حدث . و«لاسى» قد بيعت ، وهذا كل ما في الامر . . .»

- «ولكن يا ابي ، انها . . .»

- «الآن ، الآن يا «جو» لا تستطيع ان تغير من الامر شيئاً . لا يهم كل ما تقوله . لا نستطيع ان نغير شيئاً وهي قد بيعت ، وقبضنا نقود الدوق وصرفناها ، وهي الآن تعود اليه .»
جلس «سام كاراكوف» ساكناً للحظة ، ثم تحدث مرة أخرى ، وكأنه يناجي نفسه :

- «الذي حدث مع احسن شيء . ليس هناك طريقان لها فقد

صعب الحصول على طعامهما . ان كلباً مثلها يأكل كما يأكل طفل نام بصورة جيدة . »

- « كنا دائماً نطعمها ، من قبل . »

- « نعم يا «جو» . ولكن عليك ان تواجه اشياء . فقد كنت اعمل ، من قبل ولكنني الآن ، يجب ان اجابه الامر معك - انا الآن اعيش على المعونة المالية ، وأنت لا تستطيع ان تطعم كلباً بوساطتها . أنت لا تستطيع ان تطعم عائلة بها . كان من الافضل أذن ، ابعادها .

« لماذا تنظر الى الامور بهذه الشاكلة ، يا بني ، أنت لا تريد ان تبدو «لاسي» شاحبة وهزيلة ومسكينة ، انت لا تريدها تشبه كلاب بعض الاولاد الذين في الطريق . . اليس كذلك؟ »
- « نحن لا نجعلها تهزل يا أبي . نستطيع تدبر الامر . لا احتاج الى ان أكل كثيراً . . . »

- « الآن يا «جو» . . ليست هذه الطريقة هي التي يجب ان تفكر بها . »

صمتا ، ثم بدأ الرجل يتحدث ثانية .

- « فكر بهذه الشاكلة يا بني . انت الآن مولع بالكلب . . أليس كذلك؟ »

- « انت تعرف انني كذلك يا أبي . »

- « حسن اذن . . اذا كان الامر كذلك ، فيجب ان تكون سعيداً حقاً ، لانها جيدة جداً وهي بعيدة ، فكر بهذا حسب يا «جو» .
فان «لاسي» الآن تحصل على الكثير لتأكله .

ولها وجار خاص بها وكل شخص يعتني بها. لماذا اذن يابني؟
انها تشبه اميرة تعيش في بلاطها الخاص وفي الحديقة. هذا هو
الامر. انها مثل أميرة مهمة الآن. أليس الامر لطيفاً لها؟»
- «لكنها يا ابني أكثر سعادة لو. . .»

زفر الرجل بسخط.
- «أه يا «جو»! لا شيء يسرك! حسن اذن، ربما من الافضل ان
أضربك على كتفك. ربما هذا سينظف دماغك من «لاسي»،
لانك لن تراها بعد الآن.»

- «لكنها قد تهرب. . .»
- «لا، يابني لا! لقد هربت للمرة الاخيرة. ولن تهرب بعد
الآن. . . ابداً!»
- «ماذا فعلوا بها؟»

- «حسن. . . عندما اخذتها آخر مرة، غضب الدوق مني و
«هاينز» والجميع، كثيراً. فاصبحت مجنوناً معه، لانني لست
مداناً له بينس واحد، الدوق او غير الدوق، وقلت له لو انها
هربت مرة أخرى، فانه لن يشاهدها أبداً، وقال هولوا انها هربت
مرة اخرى، فاني يجب ان ارحب بها، لكنه لا يظن انها
ستفعل. لذلك أخذها معه الى مكانه في اسكتلندة. انه يستعد
لعرضها في المعرض. لقد ذهب «هاينز» معها مع نصف
«درزينة» من كلاب العرض، ولكن بعد المعرض، ستذهب الى
اسكتلندة، ولن تبقى هنا في «يوركشاير»، ابداً.
- «انها تبقى هناك اذن لصالحها، فوداعاً وحظاً سعيداً لها. ولن

تعود الى البيت بعد الآن . لم أكن أريد ان اخبرك بهذا ، لكن
الامور حدثت كذلك وان مالا نستطيع ان تفعله في هذه الحياة ،
يجب ان نتحملة يا بني «جو» . فتحمل ذلك كرجل ، ولا تتحدث
عنها كلمة اخرى ، مادمننا على قيد الحياة وبصورة خاصة امام
أمك . »

ثم وجد «جو» نفسه يتعثّر في الطريق الصخري ، وكانا يتجهان
نحو المستنقع . لم يكن والده يساعد ، ولكنه بالكاد يسير
بمحاذاته ، وهو ما يزال يمص غليونه الفارغ .
لم يتحدث الرجل ! إلا بعد ان اصبحا قريبين من القرية ،
واستطاعا مشاهدة الشبايك مضاءة .
- «قبل ان ندخل يا «جو» . . . »

قال الرجل .

- «أريدك ان تفكر بأمك . انك كبير ، ويجب ان تحاول ان تكون
مثل الرجل لها ، وان تفهمها .
النساء يا «جو» لسن مثل الرجال . اذ عليهن البقاء في البيت ،
وهذا ما يفعله ، ويدبرن الامر بكل ما يستطعن . وما لم يحصلن
عليه . فانهن يحصلن عليه بالتمني .

وعندما تجري الامور بما لا تشتهي السفن ، فانهن يتحدثن عن
ذلك ، ويعطين للرجال كلمات ساخنة ، ولكن لوملك الرجل
حقاً ، اية نياحة ، فانه يعطيها ذلك الكثير . لانه يعرف انها
لا تقصد شيئاً عندما تتذمر وتتضايق ، بل يدع لسانها يقول ما
يشاء . عليك اذن ان تضع ذلك في ذهنك ، عندما تتحدث امك

بخشونة معي ، أو تصرخ في وجهك أحياناً . فانها تتحمل اعباء كثيرة هذه الايام ، وهي تحاول الصبر .

نحن علينا اذن ان نتدبر بالصبر ، يا «جو» . أنت وانا . ثم يوماً ما ، ستحسن الامور ويجود الزمان لنا جميعاً ، اتفهمني يا أبني ؟»

ضغط والد «جو» على ذراع ابنه بسرعة ، في حركة تشجيعية ؛ - «نعم يا أبي .»

قال «جو» .

ثم توقف لحظة بينما كان ينظر الى القرية المضاءة .

- «يا أبي . . هل المسافة بعيدة الى اسكتلندة ؟»

توقف الرجل ، وغاص رأسه في صدره العريض ثم تنفس بعمق وحزن .

- «الطريق طويل ، طويل يا «جو» . ابعد من المسافات التي

ستقطعها في سفرك . ان الطريق طويل ، طويل .»

ثم ، اتجها سوية بحزن ، الى القرية .

الفصل الثامن



اسير في الاراضي المرتفعة

انه، كما قال «سام كاراكلوف» لابنه: «طريق طويل، طويل»، من قرية «كرينول بريدج» في «يوركشاير» الى مقاطعة الدوق «رودلنك» في الاراضي المرتفعة الاسكتلندية. انه ابعد مما ترغب ان تسير اليه.

وللتوجه الى هناك، عليك ان تتجه مباشرة، شمالاً وفي البدء يجب عبور المستنقعات والنجود الموجودة في «يوركشاير» ثم تعرج شرقاً، وتجتاز اراضي برية، ثم تمر عبر مناطق زراعية

غنية . . ولو كنت مسافراً بالقطار، ونظرت يمينا من النافذة،
فتشاهد بحر الشمال، مثلاً أسفل المنحدرات الصخرية
الشاهقة . وعلى يسارك ستكون ابراج المدن العتيقة، ثم اعمدة
السخام القاتمة فوق المراكز الصناعية في «دورهام»، حيث
تنصب مصانع بناء السفن بمحاذاة مصبات الانهر، والفحم
يُنزله القطار الى ارضفة الجواني .

ان الظلام يهبط مبكراً، وانت تسافر، لان هذه الارض في خط
عرض مرتفع، حيث تغرب الشمس مبكرة، وتشرق متأخرة . غير
ان قطارك سيستمر مواصلاً سيره، يزعم في الظلمة، وهو يعبر
فوق الجسور، قاطعاً الانهر، حتى يقطع اخيراً نهر «تويد» وهذا
يعني انك تركت انكلترا وراءك .

اما خلال الليل فسيمر القطار، وهو يجتمع وسط المدن
الصناعية للاراضي الاسكتلندية المنخفضة، حيث الافران
واكيار الحديد تتهيج في الظلام اكثر منها في النهار . وخلال
الليل، سيمر القطار فوق جسور جبارة تحملك عبر مصبات نهر
عريض .

وعند الصباح، سيواصل قطارك سيره، وسيغير الآن البلد
حسب قلن تعود هناك مدن تقذف الدخان . وبدلاً من ذلك
ستشاهد الارض الاسكتلندية الجميلة، التي تغني بها الشعراء
لعدة قرون؛ حيث الجبال الزرق، والبحيرات ذات الجوانب
الخضراء، والارض المتموجة وحيث يراقب الرعاة قطعانهم .
وسيستمر قطارك مواصلاً سيره، وعندها تصبح الارض اشد

وحشة، والتلال اكثر وعورة، والبحيرات تتقارب وتلتصق مع الغابات. وستزداد الوحدة قسوة. . والآن ستطالعك الامتدادات العظيمة لنبات الخلبخ، حيث لا يشاهد الرجال الا نادراً، وحيث لاتزال الغزلان تتجول. وبعدها ستواصل سيرك، نحو اعلى الارض الشمالية. وهناك في اقصى منطقة، توجد المقاطعة الاسكتلندية العظيمة لدوق «رودلنك»، البيت الصخري الذي يطل على البحر، باتجاه جزر «شيتلاند»، تلك المواقع من الارض الغربية، المطوقة بالصخور، حيث تصعب الحياة، ويقسو الجو وكان قد كيفت سبل الحياة باسلوب جديد، كي يستطيعوا مواصلة الحياة؛ فقد أصبحت الخيول والكلاب صغيرة الحجم، بيد انها قوية اكثر من المعتاد، لتستطيع الاستمرار في العيش في الارض القاسية، ذات المناخ القاسي.

وهناك، بعيداً في أرض الشمال تلك، كان بيت «لاسي» الجديد. انها هناك تطعم بدقة. فيقدم لها أفضل الطعام وفي كل يوم يمشط شعرها ويسوى بالفرشاة، وتقليم اظافرها، وتعلم كيف تقف بصورة لائقة، حتى تشارك يوماً ما في المعارض الكبيرة وتجني شهرة جديدة أكثر لدوق «رودلنك» وكتابه . كانت تخضع بصبر لكل معاملة من «هاينز»، وكأنها كانت تعرف ان لا جدوى من ابداء أي احتجاج، ولكنها في كل يوم قبل الساعة الرابعة بالضبط، عصراً، يستيقظ شيء في داخلها، انه التدريب الذي تلقته في فترة من حياتها، يناديه. فتحاول

تمزيق الاسلاك التي تحيط بجوارها او تندفع نحو السياج ،
وتحاول الوثوب من فوقه .

انها لم تنس .

في هواء الاراضي المرتفعة ، النقي الصحي البارد ، ركب دوق
«رودلنك» مع بطانته . بجانبه ، وفوق جواد قوي مرح ، قصير
القوائم ، كانت «بريسيل» ، حيث أحنى حصانها رقبتها ، واندفع
بمرح .

- «ايدىكم» ،

دمدم الدوق .

- «ذلك ماتفعله . اجمعوها الآن بخفة هيا ايتها الايدي الطيبة .»

ابتسمت «بريسيل» . لأن جدها يعد نفسه ذا سلطة على جميع
الحيوانات التي لا يستطيع امتطاءها من غير ان يكيل لها سيلا
من التويخ . غير انه في الحقيقة ، كان فخوراً جداً بطريقة
ركوب «بريسيل» ، وهي تعزف ذلك . ثم زمجر :

- «لذلك السبب منحتك الطبيعة يدين وساقين . فالساقان

تدفعان الحصان للإمام ، واليدان للجام . وهكذا تفعل الساقان

واليدان»

جلس الدوق منتصب القامة ليعطي مثلاً ، لكن حصانه الرمادي

القوي دلف بصبر ، من غير ان يغير خطوه أو سير عربته . وفي

الحقيقة لو ان الدوق واصل طريقة ، على الرغم من سنه ،

لاستمر يمتطي اكثر خيول الركوب نشاطاً ، لكن جميع افراد

عائلته ، الذين بدا انهم قد تحالفوا عليه ، قد تأمروا ليحدوده

ويجعلوه يمتطي حصاناً غير نشيط، هو الذي يمتطيه الان وان «بريسيل» كانت تعرف ذلك أيضاً، لذلك فقد أومأت برأسها، وكان حصانه الذي يمشي ببطء قد اندفع بشجاعة وفخر يمشي مشية رقة متكلفة. . . فقالت: .

- «آه. . فهمت الان ما تعني، يا جدي. .»

لقد انتفخ صدر الدوق بسعادة. لانه في الحقيقة، كان فرحاً. في سنه المتقدمة هذه، حين يجد القليل من التسلية التي هي اكثر من تسلية حفيدته، ولا يتمنى شيئاً في هذه الايام، أكثر من ركوب الخيل والسير حول مقاطعته الشمالية.

- «انظري الى هذا الجو! انه مذهل! رائع!»

صاح ذلك بخيلاء المالك، وكأنما كان دوق «رودلنك» وحده، مسؤولاً عن رائحة الجو العبقة، وحرارة الشمس اللطيفة. ثم صرّح بفرح:

- «الصيف كله هنا. الصيف كله. ثم في الخريف، العودة الى

«يوركشاير». ثم سنستمتع سوية، بوقت طيب أكثر. .»

- «لكنني سأعود في الخريف الى المدرسة وسأكون بعيدة، في سويسرة، يا جدي!»

- «سويسرة!»

هدر الدوق بالكلمة في نبرة مرعدة لدرجة ان حصان «بريسيل» وثب بخفة ست أقدام بجانب الطريق.

- «ولكن يتحتم عليّ الذهاب الى المدرسة، يا جدي. .»

- «هراء،»

أرعد الدوق .

« ارسال البنات للمدرسة في اراض غربية ، وتعليمهن الثروة بلغيات اجنبية ، مثل القردة . لا استطيع ان افهم لماذا نكلفهم هذه الاشياء ، مثل لغات اجنبية انظروا الي . ان الانكليزية كافية لي . ولم اتكلم بآية كلمة لأية لغة أخرى ، في حياتي . وها انا ذا اسير سيرا حسنا . . أليس كذلك ؟ »

« لكنك يا جدي لا تريدني أن أكبر وأنا جاهلة أليس كذلك » .

« جاهلة ! أنت متعلمة بما فيه الكفاية ؛ وان كل هذا الهراء الحديث ليس تعليماً وتعليم فتاة كيف تثرثر في نوع غير معقول من اللغات لا يفهمها سوى الاجانب مجرد هراء معاصر ، هذا ما ادعوه ! ففي أيامي ، علمنا الناس كما ينبغي لهم . »

« كيف كما ينبغي لهم يا جدي ؟ »

« أعلمك كيف تديرين البيت ، هذا ما افعله . في يومي ، حيث تربي البنات ليقمن بواجبهن ويدرن البيت كما ينبغي له اما في هذه الايام فانهن يملأن رؤوسهن بالهراء . أف ، من هذا الجيل المعاصر انهم ينمون على الوقاحة ودائماً يعارضون الاكبر منهم سناً . لا احترام عندهم للسن ، هكذا . انت تعارضيني ، حسن اني امتنع ذلك ولا اريد اية وقاحة بعد الآن ! لانك وقحة ، أليس كذلك ؟ »

« نعم يا جدي . »

« نعم ؟ نعم ؟ تجرؤين ان تقولي نعم مباشرة في وجهي ؟ »

« علي ان أفعل ذلك يا جدي . اخبرتني ثواً ألا اعارضك ، ولو

قلت لا . فسأكون قد ناقضتك . . أليس كذلك؟»

- «هم م م ! هم م م !»

قال الدوق .

ثم مسد شاربه الاشيب الطويل منتصراً ، وكأنه قد ربح معركة ثم نظر نحو حفيدته ، بشعرها الاشقر الفاتح الذي ينسدل تحت قبعة ركوبها الانيقة ، والمسترسل فوق كتفيها وسعل ونخر ، وراح يزهبشاربه ثانية ، ثم ابتسم وأوماً برأسه ، وقال :

- «أنت لعوب وقحة . . ولكن يوجد بعض الامل فيك فأنت تعرفين ، انك بالضبط مثلي عندما كنت في سنك . انت تشبهيني ، انت هكذا ، انت تحذين حذوي انت الوحيدة من العائلة ! لذلك يوجد بعض الامل فيك .»

قعقعت الجياد فوق ارض الاسطبل المرصوفة بالحصى ، وتكلم الدوق بازدراء عندما خرج السائس ليأخذها .

- «لا ترفع رأسه ايها الرجل .»

صاح بوجه السائس .

- «أكره من يرفع رأس حصان وانا أنزل . انني استطيع النزول على احسن مايرام ، من غير مساعدة اي أحد.»

وفف الدوق ثائرا ويستشيط غضباً ، في حاله المزاجي السيء ، بينما كانت «بريسيل» تخفف حزام سرج حصانها وتقوده نحو المربط .

- «هذا صحيح .»

صاح في نبرة دلت على قمة رضاه .

- «يجب الا يسمح لفتاة ان تتركب حصاناً، لا تعرف كيف تطعمه وتسرجه ولو كنت نفسك لا تعرفين ذلك، فلن تكوني قادرة على تكليف أحد ان يفعله كما ينبغي لذلك.»

وهكذا، في هذا المزاج الحسن، بدأ الرجل العجوز وحفيده يسيران بمحاذاة الاسطبلات، نحو القصر العظيم ثم توقفت «بريسيل» عندما جاءا بالقرب من بناء حجري خفيض، اذ بجانب البناء كانت اماكن الكلاب. في كل مكان، كان كلب يثب وينبح في هرج ومرج فيما عدا زريبة واحدة. ففيها كانت كولي الجميلة ذات الالوان الثلاثة لم تكن تثب او تنبح وبدلاً من ذلك كانت واقفة، ورأسها متجه نحو الجنوب. حيث كانت تحقق في الفضاء.

وكان ذلك الكلب الذي شاهده «بريسيل».

- «ماهذا؟ ماذا يجري الآن؟»

قال الدوق بنزق.

- «ذلك الكولي، لماذا ربط بالسلاسل يا جدي؟»

نظر الدوق وركز انتباهه على الكلب وسكن للحظة، ثم بدا وكأن انفجاراً قد دوى فيه حيث ارتفع صوته لدرجة ان الاسطبلات والأوجرة قد ارتعدت.

- «هاينز! «هاينز!» اين يختفي ذلك الرجل؟ أين هو؟»

- «قادم ياسيدي. قادم.»

جاء صوت «هاينز»، بينما كان مربى الكلاب يهرول من الجانب الآخر.

- «نعم ياسيدي . . اهه . . نعم .»

اندفع الدوق :

- «حسن . . لا تدُرْ حولي مثل ذلك :

جأر الدوق .

- «ماذا يفعل ذلك الكلب المسلسل ؟»

- «حسن . . تحتم عليّ ربطها بالسلسلة ياسيدي . انها تمزق

وتخربش السلك .

وقد اصلحته لأكثر من عشر مرات ، وبعد كل ظهيرة ، تفعل

الشيء نفسه . اخبرني ان أتأكد و . . .»

- «لم اذكر سلسلة ابدا ! لا يربط كلب من كلابي بسلسلة ، أنفهم

ذلك ؟»

- «نعم ياسيدي .»

- «لا تنس ذلك إذن . لا كلب . . أبدا !»

اندفع الدوق في غضب ، وضغط على اصابع «بريسلا» ثم نظر

اليها بينما كانت تجر كفه .

- «جدي ، انها لا تبدو على ما يرام . لا تبدو انها قد ترضت . ألا

تجعلها تسير معنا ؟ انها لطيفة جدا !»

هز الدوق رأسه .

«لا تستطيع أن تفعل ذلك يا عزيزتي . انها غير مهيأة بعد .»

- «غير مهيأة ؟»

- «نعم . سأريها ، انها بطلة . لو سمحنا لها بمرافقتنا ، فسوف

يخشوشن شعرها ، وستمزق اكسية . سيقانها وتلف . لا

استطيع ان اتحمل ذلك، كما تعرفين .
 - «ولكن عليها أن تتريض قليلاً، أليس كذلك؟»
 حذق الاثنان في الكلب الذي خلف الأسلاك حيث وقفت
 «لاسي» متجاهلة اياهما، وكأنها كانت ملكة، وهما أدنى منها
 بكثير لدرجة انها لا تراهما .
 مسح الدوق ذقنه .
 - «ستنفعها بعض التمارين . . «هاينزا»
 - «نعم، ياسيدي؟»
 - «انها تحتاج للسير وعليك ان تراعي السير بها سيراً جيداً كل
 يوم .»
 - «ستحاول الهرب ياسيدي .»
 - «ضع لها رسناً، أنت أيها الأحمق! سر بنفسك معها . احرص
 على تمرينها . أريد ذلك الكلب في أحسن حال .»
 - «نعم ياسيدي .»
 اتجه الدوق و«بريسيل» نحو القصر . بينما راقب «هاينز»
 ظهريهما عندما اختفيا عن البصر وبعدها ارتدى قبعته بوحشية .
 ثم وضع قفايده في فمه، وتوجه نحو الكلبة وقال :
 - «عليك إذن أن تمشي ، أليس كذلك ايتها الكريمة المحتد؟
 حسن . . سأجعلك تسيرين .»
 غير ان الكلبة لم تعر أهمية، لصوته بل وقفت وهي تحذق
 أمامها . . تحذق نحو الجنوب .

الفصل التاسع



أخيرا الحرية ثانية

لقد كانت حاسة الوقت لدى «لاسي» دقيقة تلك الحاسة الغريبة لدى الحيوان التي تخبره عن الوقت في اليوم، بدقة . كان على «لاسي» ان تتبع تدريبها الذي حصلت عليه في فترة حياتها وان تطيع الامر المقال وان ترجع الى «هاينز» وهو يأمرها . لكنها لم تفعل .

حدث الامر مع لاسي ، بينما كانت تسير بمحاذاة «هاينز» طائعة . كان الرسن حول عنقها لكنها لم تشد بقوة الى امام او

تتريث الى خلف فيشدها بقوة بل كانت تسير كما ينبغي لكلب
مدرب تدريباً حسناً، قريبة من العقب الايسر، حتى يلامس
رأسها، دائماً ركبة «هاينز».

كل شيء كان يسير بانتظام كما يتمنى، فيما عدا ان «هاينز» لم
ينس امتعاضه لانه قد اجبر نفسه على التريض والتمرن حتى
تكون «لاسي» في وضع جيد. اراد الرجوع لشرب شايه - وهو
لما يزل يريد ان يري «لاسي» «من هو المسؤول» .
وهكذا من غير ضرورة أبداً، شد الرسن فجأة وقال بحدة:
- «تعالى . . الا تفعلين؟»

شعرت «لاسي» بالشد المفاجيء على رقبتها فترددت . كانت
مرتبكة قليلاً . عرفت من خلال تدريبها الطويل، انها كانت
تفعل ما هو مطلوب منها، بدقة؛ وعلى الرغم من ذلك، بدا
واضحاً ان هذا الرجل كان يتوقع شيئاً آخر. لم تكن متأكدة من
ذلك الشيء.

لذلك وفي لحظة تردد، خففت من خطوتها. فلاحظ «هاينز»
ذلك، بفرح ثم استدار وسحب الرسن، وصاح:
- «تعالى، حالا. تعالى عندما اخبرك بذلك.»

تراجعت «لاسي» بسبب النبذة المهددة. بينما سحب «هاينز»
ثانية. فعلت «لاسي» ما يفعله أي كلب. استعدت للحبل،
وخفضت رأسها فشدها «هاينز» اكثر. حتى انزلق الرسن من فوق

رأس «لاسي» .

لقد تحررت !

في الجزء من الثانية التي لاحظ فيها «هاينز» ذلك ، تصرف وفقاً لطبيعته ، وليس وفقاً لمعرفته الخاصة كمربي كلاب حيث قفز ليقبض على «لاسي» بينما قفزت هي مبتعدة ، بصورة غريزية ، لتتخلص منه .

فعل «هاينز» شيئاً واحداً . اظهر لـ «لاسي» بصورة واضحة انها تريد ان تبعد عنه . انه تحدث معها بأسلوب مألوف فلربما ستأتي اليه . وفي الحقيقة ، لو طلب منها ان تغضبه ، لربما تبعته عائدة الى الجوار ، ليس اكثر من عاداتها التي دربت عليها في اطاعة الانسان .

لقد كان «هاينز» مدرب كلاب ، يفهم تماماً هذا ، ويفهم انه قد ارتكب غلطة سيئة ، فلو تحرك فربما سيخيف الكلب اكثر . لذلك راح يفعل ما توجب عليه ان يفعله في بادئ الأمر .

- «هنا ، تعالي هنا لاسي»

- «فوقفت «لاسي» في حيرة ، غريزة واحدة أخبرتها ان تطيع ، غير ان ذكرى الفقرة المفاجئة ما تزال طرية جداً . لاحظ «هاينز» ذلك . فرفع صوته بنبرة عالية متملقة ، ظن انها ربما تغريها .

- «يا «لاسي» اللطيفة . ايتها الكلبة اللطيفة . ايتها الكلبة اللطيفة . ايتها الكلبة اللطيفة - والآن ابقى هناك . والآن لا تتحركي . ابقى هناك .»

انحنى نصف انحناء حتى ركبتة وطقق اصابعه ليجذب انتباه الكلبة . وبدقة متناهية ، زاح يزحف مقترباً ، بوصة بوصة ، وقال لها آمراً .

- «والآن قفي هادئة ،»

وبدا ان تدريب العمر الذي أعطاه «سام كاراكولف» الى «لاسي» قد أظهر تأثيره الآن .

وبالرغم من ان «لاسي» تكره «هاينز» فانها قد دربت على وجوب اطاعة المخلوقات البشرية الذين يتحدثون معها بكلمات أمرة . بيد ان هناك نبض عمر آخر راح يحركها ، بالرغم من ضالته ، انها حاسة الوقت .

بدأ يستيقظ في داخلها ، معتم ، ضبابي . لم تكن تعرفه او تعقله او تفكر فيه بوضوح كما يستطيع الرجل لقد بدأ ينمو فيها ضعيفاً انه مجرد احتياج ضعيف .

لقد كان وقت - وقت ال وقت ال

راقبت «هاينز» وهو يزحف أكثر . رفعت رأسها قليلاً .

لقد كان وقت - وقت ال - وقت ، الذهاب . . .

تقدم «هاينز» اكثر وفي لحظة أخرى سيقرب بما فيه الكفاية ، ليقبض على الكلبة . وليجعل اصابعه تغوص في عرفها الثقيل المليء ، ويمسكها حتى يستطيع ان يضع مقود الرسن في رأسها

مرة أخرى .
راقبته «لاسي» بينما كان الشيء الذي في داخلها قد بدأ يتضح أكثر.

لقد كان وقت - وقت الذهاب إلى . . .
جمع «هاينز» نفسه . وكأنه «لاسي» قد شعرت بذلك ،
فتحركت .

وبسرعة تراجعت خطوتين عن الرجل الزاحف لانها ارادت ان
تكون حرة طليقة .

وكأنما أحس بالغلطة التي اقترفها فبدأ ثانية :
- «يا «لاسي» اللطيفه . ، الان قفي هادئة هناك . قفي هادئة .
ابقي هناك . »

لم تعد «لاسي» تصغي اليه الآن ، على أية حال . كانت تراقب
الرجل بجزء قليل من حواسها فقط ، وهو يقترب أكثر وكل ما بقى
فيها كان رغبة تزداد نحو ذلك الذي يعتمل في داخلها ، والذي
بدأ يتضح أكثر فأكثر فقد أرادت وقتاً . وشعرت لو ان الرجل وصل
اليها ، فستصاب بالخيبة مرة اخرى .

وهكذا خطت نحو الخلف ثانية . وفي تلك اللحظة ، بالضبط ،
وثب «هاينز» .

اما «لاسي» فتفادت ذلك جانباً .

انتصب «هاينز» في وقفته ، وهو غاضب ثم سار باتجاهها ،
يحدثها بلطافة الا انها تراجعت فقد كانت تحافظ ، دائماً على
نفس المسافة ، بين «هاينز» وبينها . المسافة التي يعرفها

الحيوان جيداً والتي تجعلها بعيدة عن مدى العدو.
وربما كانت غريزتها تقول:

- «ابتعدي عنه. لاتدعيه يطالك. يوجد هناك شيء آخر. انه الوقت - وقت الذهاب - وقت الذهاب إلى . . .»
ثم، فجأة، في تلك اللحظة، عرفت «لاسي». انها تعرف بالتأكيد، وبصورة قاطعة، مثل عقربي الساعة اللذين يؤشران إلى الساعة الرابعة الا خمس دقائق.

لقد كان وقت الذهاب الى الولد!

استدارت وبدأت تهرول مبتعدة، تهرول وكأنها ستقطع مئات قليلة من الياردات وليس هناك شيء يخبرها ان موعدها الذي يجب أن تفي به، كان يبعد عنها مئات الأميال تقطعها في أكثر من عشرين يوماً. كانت معرفة واجب واضح وصاف، يجب أن يؤدي. وهي عازمة على أن تنجزه على أحسن وجه.

وحين سمعت «هاينز» خلفها. يركض ويصيح غيرت من هرولتها إلى قفز خفيف. لم تكن خائفة. وكأنها كانت تعرف ان ذلك المخلوق ذي القدمين لن يستطيع اللحاق بها، أبداً. ولم تكن تحتاج حتى إلى زيادة السرعة وربما اذناها المرميتان إلى الخلف، اخبرتاها كم كان «هاينز» يقترب منها. وقد تكون للكلاب عيون، كما لبقية الحيوانات، موضوعة في جانبي الرأس أكثر مما عند المخلوقات البشرية. لذلك فهي تستطيع ان تشاهد ما يجري خلفها بمجرد التفاتة بسيطة جداً من رأسها. لم يبد على «لاسي» انها قلقة بشأن «هاينز» لانها كانت

مستمرة. في ذهابها في وثباتها الثابتة، أسفل الطريق، فوق
المرج. وللحظة، وثب قلب «هاينز» أملاً. ربما، كما اعتقد،
ان «لاسي» ستعود متجهة إلى الوجود.

لكن الوجود، الذي سلسلت فيه وحبست، لم يكن بينها. انه
مكان بغيض وهكذا مات أمل «هاينز»، عندما شاهد الكولي
تتجه نحو الطريق الحصبائي، نحو الباب الأمامي.

وثب قلب «هاينز» ثانية فالباب موصد دائماً، والجدران عالية.
ربما يستطيع ان يحاصرها هناك.

ركبت «بريسيلا» وجدها في الطريق من قرية السماكين،
وتوقفا عند باب المقاطعة الحديد. حيث قالت الفتاة:

- «سأفتحه يا جدي».

ثم انسلت بخفة من سرجها، بينما بدأ الدوق يحتج وهو
يتلعثم، غير ان «بريسيلا» تعرف انها تستطيع النزول، والركوب
ثانية اسهل مما يفعل جدها. إذ على الرغم من كل احتجاجاته
فانه كان رجلاً عجوزاً، وان تسلقه سرج اكثر الخيل هدوءاً كان
أختباراً يصاحبه نفخ ولهات ودمدمة.

وبعد ان ربطت العنان فوق يدها، سحبت الرتاج، وبعدها
وضعت ثقلها على الهيكل الحديدي المطاوع، فأنفتح الباب.
كان ذلك الوقت، الذي سمعت فيه الضجة. وعندما نظرت نحو
الطريق، شاهدت «هاينز». يجري نحوها. وامامه كلب كولي
جميل، وكان «هاينز» يصيح:

- «اغلقني ذلك الباب يا آنسة «بريسيلا»! اغلقني ذلك الباب!

ذلك الكولي طلق . لا تدعيها تخرج . اغلقي الباب ! »
 نظرت «بريسيل» حولها . كان الباب الكبير أمامها وكلما كانت
 تحتاجه هو ان تغلقه ، فتحبس «لاسي» ، داخل اراضي البيت .
 نظرت الى جدها الذي كان لا يدرك شيئاً من الضجة ، فأذناه
 المصابتان بالصمم لم تسمعا اصوات «هاينز» العالية .
 وهكذا بدأت «بريسيل» تسحب الباب . للمرة الثانية بعد ان
 وضعت ثقلها عليه . سمعت نصف ما بدأ جدها يدمم فيه في
 احتجاج مرتبك . لكنها نسيت ذلك فيما بعد ، وشاهدت صورة
 واحدة فقط ، مرسمة في دماغها .
 لقد كانت صورة ولد قروي ، اطول قليلاً منها ، يقف بجانب
 اسلاك الزريبة ، يقول لكلبته :
 - «ابقى هنا الى الابد ، ودعينا لشأننا - ولا تعودى الى البيت
 أبداً . »
 ولقد كانت تعرف انه بينما الولد يقول ذلك ، فان كل حاسة وجزء
 منه تصرخ قائلة العكس .
 لذلك ارتسمت الصورة في دماغها ، وظلت مصغية الى
 الكلمات مرة ثانية ، وكأنها كانت تقال بجلاء . وهي ما تزال لم
 تغلق الباب بعد .
 كان جدها ما يزال يزد ، وهو يعرف ان شيئاً ما كان يحدث ولم
 تسعفه حواس عمره المتقدم في الامساك به اما «هاينز» فما زال
 يزعق :
 - «اغلقي ذلك الباب ، ياآنسة «بريسيل» . اغلقيه ! »

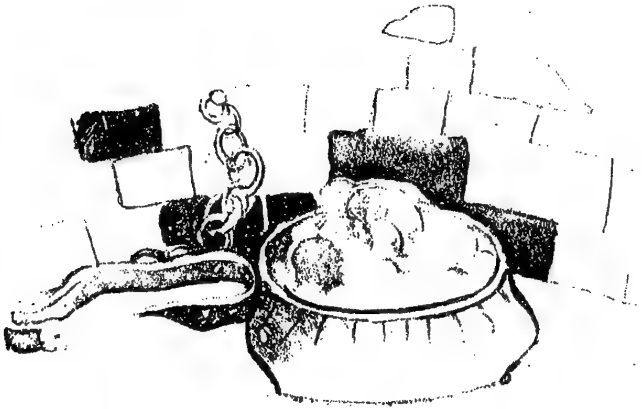
توقفت «بريسيلا» للحظة، ثم فتحت الباب على مصراعيه،
بسرعة. كان هناك شيء غير واضح المعالم ومض من امام
ركبتها، ثم توقفت «بريسيلا»، تنظر نحو الطريق، مراقبة
الكلبة، وهي تذهب في وثبات ثابتة، وكأنها تعرف ان عليها ان
تقطع طريقاً طويلاً، طويلاً. لذلك رفعت يدها.

- «وداعاً يا «لاسي»». « قالتها بنعومة.

- «وداعاً و. . حظاً سعيداً!»

بينما كان الدوق جالساً على حصانه، لا ينظر الى الطريق نحو
الكولي، ولكنه يحدق في حفيدته.

الفصل العاشر



بداية رحلة طويلة

كانت ظلمة أول الليل تنتشر، عندما نزلت «لاسي» في الطريق المترب لقد بدأت الآن تهرول بصورة أبطأ. وكان هناك تردد في مشيتها حيث توقفت واستدارت عائدة نحو الاتجاه الذي جاءت منه ثم رفعت رأسها، فقد كانت في حيرة قاسية. ان نبض حاسة الوقت قد بدأ يغادرها الآن والكلب لا يعرف شيئاً عن الخرائط والمسافات كما يفعل الرجل. في هذا الوقت، كانت «لاسي» تلتقي الوليد، وكان عليهما الآن ان يكونا في

طريقهما الى البيت ثانية - البيت للأكل .
لقد كان وقت الطعام وان مجريات السنين اخبرت «لاسي»
بذلك . كان في الوجار طبق من لحم لذيذ يوضع أمامها . ولكن
في الوجار توجد أيضاً سلسلة ، تجعل الكلب سجيناً .
وقفت «لاسي» مترددة ، ثم استيقظت فيها حاسة أخرى . حاسة
العودة الى البيت . وهي واحدة من أقوى الحواس في
الحيوانات . والبيت لم يكن الوجار الذي تركته بل كان البيت
كوخاً ، حيث تستطيع الاضطجاع على البساط ، أمام النار ، اذ
هناك دفء ، وهناك أصوات وأياد تلاطفها . ذلك ما فقدته الآن ،
وان عليها ان تعود اليه .

رفعت رأسها ، عندما استيقظت فيها حاسة العودة الى البيت
الحقيقي وشمّت النسيم وكأنها تنشّد الاتجاهات . ثم ، من غير
تردد ، اندفعت مسرعة نحو الطريق ، نحو الجنوب ولا تسل أي
مخلوق بشري أن يشرح لك كيف فعلت هذا . ربما قبل آلاف
آلاف السنين ، قبل أن «يثقف» الانسان دماغه ، كان يملك أيضاً
نفس حاسة البيت ؛ بيد انه لو كان يمتلكها ، فانها قد ذهبت الآن
ولا يستطيع الانسان ، رغم كل تطوره العقلي ، ان يخبر كيف ان
الطير أو الحيوان يوضع في قفص ، ويبعد اميلاً في الظلام ،
وعندما يطلق يعود مباشرة إلى البيت . يعرف الانسان فقط ان
الحيوانات تفعل ما لا يقدر هو ان يفعله أو يفسره .
ولم يكن هناك تردد عند «لاسي» . فقد كانت حواسها الآن
مدركة ذلك بقناعة عظيمة ، وكأن طمأنينة قد بدأت تعمل في

داخلها.

لم يكن هناك أحد ينجدها، ولا طريقة تتعلم منها ان ما تحاول ان تجربته كان من عالم المستحيل - إذ هناك مئات الأميال من الاراضي القفر، عليها أن تقطعها - انها رحلة يحسب لها معظم الرجال السائرين على أقدامهم ألف حساب .

يستطيع الانسان أن يشتري طعاماً وهو في طريقه، ولكن أية نقود يستطيع كلب أن يدفعها ليشتري طعاماً؟ لا نقود سوى حب سيده كما يستطيع الانسان ان يقرأ علامات المرور على الطريق - لكن على الكلب ان يذهب بصورة عمياء، ترشده غريزته ويعرف الانسان كيف يعبر البحيرات العظيمة على امتدادها من الشرق الى الغرب، ويقطع كل البلد تقريباً، باستثناء طريق أي حيوان يتجه جنوباً. وكيف تعرف الكلبة انها ثمينة، وفي القرى والمدن يعيش مئات من الناس ذوي العيون الثاقبة، والذين يرغبون في الامساك بها، لذلك السبب؟

هناك أشياء عديدة، لا يستطيع الكلب ان يعرفها، لكنه قد يتعلمها بالتجربة.

انطلقت «لاسي» سعيدة، فقد بدأت الرحلة.

في الشفق الشمالي الطويل، وهو في نهايته، جلس رجلان خارج كوخهما. لقد كان يشبه اكواخ القرية الاخرى، ذات الشوارع القديمة الضيقة. الجدران سميكه، وقد جعلتها الاعوام ترتدي ماء الكلس الأبيض.

الرجل الأكبر سناً، الذي يرتدي غطاء صلباً، أشعل غليونه

بعناية ، ورفع رأسه . وراح يراقب حلقات الدخان وهي تباعد في هواء الليل الساكن . ثم شعر فجأة بيد الرجل الأصغر ، تشد ذراعاه .

- «انظر هناك ، يا «وولي» !»

نظر الرجل الأكبر الى حيث كان الآخر يؤشر .
جلس لفترة من الزمن ، حتى راحت عيناه تنظران بصورة أوضح في الليل . لقد كان كلب يتجه نحوهما .
وقف الرجل الأصغر ، الذي كان يرتدي في قدميه كساء ، وبدلة من قماش قطني مخملي ، وقال :

- «يبدو انه نوع جيد يا «وولي» .»

- «نعم يا «جيوردي» . . كولي رائع .»

راقبتها عيونهما وهي تهزول مقتربة ، ثم تحرك الرجل الأصغر .
- «انها يا «وولي» تشبه كولي اللورد . انها هي ! واقسم على هذا .

شاهدتها قبل يومين عندما كنت أتحدث مع «ماكهين» حول فصل السالمون . لاشك بانها قد هربت . . .»

- «آه . . وهناك حتماً . . .»

- «نعم . . مكافأة للرجل الذي يجد . . .»

- «كبرى . . نعم !»

«هي !»

اطلق الرجل الأصغر هذه الصرخة الاخيرة فوق كتفه ، اذ كان يندفع نحو الطريق .

سد طريق الكلبة. . وصاح :

.. «هنا، ايها الفتى . هنا، ايها الفتى !»

ضرب ركبته بيده في حركة تدل على الصداقة فنظرت «لاسي» اليه وقد التقطت اذناها صوتاً يشبه اسمها. ^(١) لوسار الرجل نحوها، فلربما تدعه يضع يده عليها، لكنه تحرك بسرعة كبيرة. وفجأة. تذكرت «لاسي» «هاينز» فانحرفت بخفة، ومن غير ان تغير من هرونها مرت بجانبه. فاندفع الرجل نحوها. فارخت عضلاتها، ومثل نجم كرة، بذلت حركة مجهددة، اسقطت توقيته حيث وثبت خطوات قليلة، ثم عاودت هرونها ذات القصد المبيت.

غير ان الرجل جرى وراءها الى شارع القرية. فاسرعت «لاسي» في خطاها وراحت تجري في خيب ثابت. وكلما طاردها أكثر، كانت تزداد اصراراً، وترسخ في دماغها ألا تدع أي مخلوق بشري يضع يده عليها ان مطلودة كلب تعني تعليمه الهرب.

حين ادرك الاسكتلندي الأخط له في امساك الكلب بالسرعة، توقف والتقط حجر صوان رخو. لقد ظن انه يستطيع ان يرشق الحجارة أمام «لاسي» فيجعلها صوت سقوطها تتوقف وتعود نحوه فارجع ذراعه الى الخلف ورمى. ولكن كان الهدف سيئاً. فقد سقطت الحجارة على كتف «لاسي» وحتى عندما سقطت، فانها غيرت من خبيها كما يفعل حصان البولوا المدرب

«١» في الاصل ناداها الرجل «lass» وتعني فتى.

تدريباً جيداً، مستعينة بقدميها الأماميتين حتى مالت مبتعدة نحو القناة. وبعد ان الصقت بطنها بالأرض، راحت منطلقة بسرعة مذهلة. كانت هناك فجوة في السياج الشجري. انسلت خلاله، وابتعدت عن الطريق، نحو الريف الاجرد.

ثم استدارت مرة واحدة وبعدها استدارت جنوباً مرة ثانية، وواصلت هرولتها بثبات. غير ان «لاسي» تعلمت الآن شيئاً هو ان عليها أن تتبعد عن الناس. لسبب لا تستطيع أن تفهمه، ان أيديهم ضدها واصواتهم الآن قاسية وغاضبة. انهم يزعمون ويرمون الاشياء. يوجد خطر عليها عند الناس. لذلك يجب أن تتبعد عنهم. لقد تعلمت «لاسي» درسها الأول، في يومها الأول.

في ذلك المساء الأول. سافرت «لاسي» بثبات. لم يسبق لها في اثناء سني حياتها الخمس ان كانت وحيدة في الليل. لذلك لم يعد لديها أي تدريب يساعدها. انها تعتمد على غريزتها فقط. غير ان غريزتها كانت دقيقة ونابهة وهكذا اتبعت بثبات، طريقاً مزروعاً بالخليخ وقد ملأها هذا الطريق بقناعة دافئة، وإن كانت متجهة صوب الجنوب. فقد راحت تهزول بمحاذاته بثقة واطمئنان.

واخيراً وصلت إلى مرتفع، ثم في التجويف الذي اسفله، شاهدت أشكالا غير واضحة لأبنية مزرعة. فتوقفت، على نحو مفاجيء، وقد انتصبت اذناها الى الامام، وبدأ فمها يرتعش. ان حواسها الدقيقة الرائعة قرأت قصة السكن الذي تحت،

بوضوح انسان يقرأ كتاباً.

قرأت عن الخيل التي في الزرائب، وعن الخراف، وعن كلب آخر، وعن الطعام، والناس. ثم بدأت تنزل نحو المنحدر، بحذر. ان رائحة الطعام كانت مشهية وقد مضى عليها وقت طويل لم تأكل فيه. ولكنها ادركت ان عليها أن تكون حذرة، اذ هناك رجال ايضاً. وقد رسخ في فكرها ان عليها ان تبتعد عنهم. فهرولت الى أسفل الطريق. ثم سمعت نباح تحذير للكلب آخر. انها تستطيع ان تسمعه وهويته نحوها. فتوقفت وانتظرت، ربما كان ودوداً.

غير انه لم يكن كذلك. جاء يشق الطريق وقد انتصب عرقه، وتسطحت اذناه. ربضت «لاسي» لتلاقيه. وعندما ظهر، خطت جانباً. فاستدار وهويطلق صوتاً عالياً في غضب هستيري. كانت بذاته تقول:

هذا هوبيتي، انت متطفل. انه بيتي وسأدافع عنه. ثم من أسفل المزرعة جاء صوت رجل كظيم:

- «ماهوبا «تامي»؟ طارده!»

عند سماع صوت المخلوق البشري، اندفعت «لاسي» تهرول مبتعدة. اذ لم يكن هذا بيتها. انها منبوذة هنا.

اندفع الفلاح الذي يرتدي ملابس خشنة وراءها، بينما وثبت مبتعدة، قلقلة بشأن اضلاعها ثم استدارت بسرعة. وزمت شفيتها. وهنا رجع الكلب الآخر، عندما شعر وكأن الخطر قد زال.

واستمرت تهزول بثبات . وسرعان ما تركت المزرعة خلفها .
راحت تجري في الريف الموحش ، وهي تتبع طرق
الحيوانات . ثم شمت رائحة ماء . أخيراً لقد عثرت على جدول
صغير بارد ، فولغت فيه بشراة . كانت السماء تظلم شرقاً .
فنظرت حولها .

ثم خرشت بكفها الأمامية صخرة ، بلطف واستدارت ثلاث
مرات ثم كورت نفسها . ان خلفها صخرة مدلاة تحميها وان
وجهها كان ينظر الى امام . فحتى لو استغرقت في النوم الآن ،
فإن انفها واذنيها ستحذرهما من أي خطر قادم .
وهكذا وضعت رأسها فوق كفها وتنهدت عالياً .

كانت « لاسي » تشق طريقها من جديد ، في باكورة الصباح
التالي فقد ذهبت تهزول بثبات ، عدة أميال وكانت عضلاتها
تتقدم بتناغم صلب ، أعلى التل ، أسفل التل .
لم تتوقف أو تتردد . أي طريق كان يتجه جنوباً ، كانت تتبعه .
لوانحرفت مبتعدة ، فانها تتركه نحو طرق الحيوانات عبر الخلبخ
الكثيف والأجمات .

ولو كان أحد الطرق يؤدي إلى مدينة أو مزرعة ، فإنها تجفل
منه وتدور بعيداً عن المسكن لتبتعد عن الانسان . لذلك كانت
تذهب بحذر إلى المناطق المأهولة حيث تختبئ غريزياً ، تحت
غطاء شجري ، وتنزل مثل شبح تحت ظلال دغل أو أجمة .
مستفيدة من أية غابة .

ان معظم الارض التي تسير عليها تقودها صعوداً ، وأمامها كانت

سلسلة من الجبال الزرق ولكنها اتجهت على نحو شديد الى
أوطأ الانحدارات ، حيث يوجد هناك ممر . وعندما مر النهار ،
فانها كانت ترتقي اراضى أكثر ارتفاعاً وقد بدأت السماء تظلم .
ويدت الغيوم كثيية .»

ثم فجأة ، حدث ومض ، وانفجر رعد . فترددت « لاسي »
وأنت بصوت فيه تدمير . لقد شعرت بالخوف وليس هناك من
فائدة في لوم كلب يخاف . فقد يتمتع الكلب بالكثير من انواع
الشجاعة التي تلغي حالات خوفه القليلة . والحق يقال ، ان
القليل من الكولي يثبت أمام الرعد والبرق .

كما ان هناك العديد من الكلاب لاتعبر لمثل هذه الضجة
أهمية . هناك سلالات من كلاب الصيد ، تكون سعيدة جداً ،
عندما تسمع صوت بندقية . ولكن ليس الكولي . ويبدو وكأن
هذه السلالة ، التي عملت طويلاً بمصاحبة
الانسان ، قد تعلمت ان مثل هذه الاصوات الوحشية الحادة قد
تؤدي . وان صوت البندقية يجعل معظم الكولي يهرب طالباً
ملجأ .

اما الاعداء الآخرون فان الكولي يواجهها ، ولكن ليس خطر
ضجة مجهول .

لذلك ترددت « لاسي » عندما ترددت اصداء الرعد عبر
الجبال ، واندفعت سيول المطر نازلة في واحدة من العواصف
الوحشية في اسكتلندا الشمالية .

فحاربت مخاوفها لفترة طويلة . ، ولكن ذلك كان كثيراً عليها

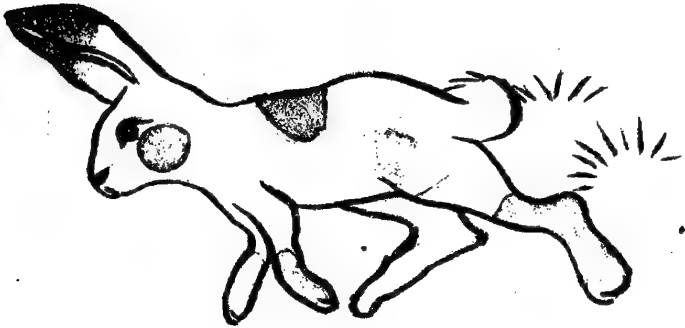
وفي الأخير. هرولت الى مكان فوق جلاميد منشورة، حيث جعلت منه الافاريز المدلاة كهفاً جافاً.

فجثمت هناك، ضاغطة نفسها ضد الصخرة. بينما كان الرعد يدوي، ويسمع صداه مثل وابل من نيران المدفع.

لكنها إذا اوقفت رحلتها، فليس ذلك لوقت طويل. وعند ماراحت العاصفة تدمدم مبتعدة نحو سلسلة الجبال نهضت على أقدامها ووقفت للحظة. ورأسها مرفوع، متشممة الهواء. وعادوت ثانية، هرولتها الطويلة المتأرجحة.

ان المطر والارض المرشوشة، جعلت فروتها الجميلة - ملطخة - بيد انها استمرت في ذهابها ثابتة، متجهة نحو الجنوب:

الفصل الحادي عشر



القتال من أجل البقاء

في الأيام الأربعة الأولى ، سافرت « لاسي » من غير توقف ، تستريح لفترة قصيرة في أثناء الليالي بينما شغلة السفر جنوباً ، كانت تستعر في داخلها مثل حمى ، وما من شيء يمكن أن يستبدلها .

إما في اليوم الخامس فقد بدأ طلب جديد يضايق حواسها . لقد كان نداء الجوع . امر السفر قد أحكم منذ البداية . ، والآن صار اصراراً .

لم تصادفها مشكلة في العثور على جداول تطفئ بها ظمأها؛ بيد ان مشكلة الحصول على طعام بدأت تتحرك في حياتها المصانة. منذ وعيها إذ لم يكن الطعام من مسؤوليتها. ففي الاوقات المحددة كان يجهز لها. يضعه لها الانسان في طبق أمامها. لقد علمت بصورة دقيقة ان ذلك كان حصتها، ويجب عليها أن لا تأكل أي طعام موضوع في أي مكان آخر. وسنة بعد سنة، كان ذلك الدرس يعتمل في داخلها. الطعام لم يكن مسؤوليتها فالانسان يجهزها به.

أما الآن، فان التدريب وتكيف سنوات العمر اصبحا لايجديان. لم يعد هناك انسان يضع أمامها طبقاً من الطعام كل مساء. فعلى هذا الحيوان المترف ان يتعلم ليبقى. وعليها ان تجد الوسيلة، لكنها لم تستطع تفسير ذلك كما يفعل الانسان فللانسان مخيلة، وهو يستطيع ان يتصور الحوادث والظروف قبل أن يواجهها اما الكلاب فلا تستطيع أن تفعل هذا. بل عليها أن تنتظر بصورة عمياء، وحتى تواجهها الظروف، ثم تعمل ما بوسعها لملاقاتها.

ثم كيف تستطيع «الاسي» ان تقابل هذه المشكلة الجديدة؟ انها لا تملك دماغ انسان لتجد تعليلاً له. كما انها لا تستطيع ان تبني صلة على تجربة سابقة لآخرين من نوعها، والتي هي اسلوب بشري آخر إذ ليس على الطفل أن يجتاز العديد من التجارب الخطرة في الحياة ليكتشف النتيجة. لان ابويه وبقية

الاشخاص البالغين يخبرونه من معرفتهم المكتسبة نتيجة مثل هذه الحالة ولايستطيع حيوان أن يعطي شيئاً معتمداً على معرفته المكتسبة إلى صغيره لذا يجب على كل حيوان ان يلاقي أية تجربة جديدة وكأنها لم تواجه نوعه من قبل في تاريخ العالم . كيف إذن ، تستطيع «لاسي» ان تتعلم كيف تحصل على طعامها .

ان لها تلك النوعية الموجودة لدى الحيوانات ، والتي ربما كانت عند الانسان مرة ، لكنها لم تعد لديه : الغريزة . فبالغريزة ودروس التجارب السابقة . ، تدبر الحيوانات أمرها في الوصول إلى استنتاجات ، يصل اليها الانسان بوساطة قوة تفكيره .

لقد كانت الغريزة هي التي تدفع «لاسي» في اتجاه واحد . ولقد كانت تجربة سابقة . علمتها ان تحذر من المخلوقات البشرية . وهي الغريزة التي اخبرتها أيضاً أن تبتعد عن أنظارهم وان تتبع وهاد الارض المنخفضة كما ان الغريزة علمتها أن تبحث عن الطعام .

في اليوم الخامس ، وبينما كانت تواصل السير ، وباسرع هرولة ، بدأت حواسها تحذر . ثم توقفت عند اثر حيوان عبر المرج البري ، وقد رفعت رأسها الى الأمام . . عيناها وأذناها ، وأنفها . . كلها تقرأ علامات جاءت واهية . تخبرها بأن انساناً سيكون عديم الحس تجاهها

لقد كانت حاسة شمها هي التي كشفت عن اللغز أولاً فقد كانت هناك رائحة حارة كثيفة، انها رائحة طعام. عادة العمر أجبرت «لاسي» على الجري نحوها. غير ان الغريزة تغلب العادة. ربضت، وبجسمها الذي خفضته إلى الأرض بدأت تزحف مع الريح باتجاه الرائحة وتحركت ساكنة عبر الشجيرات وهي تقترب أكثر فأكثر. ثم فجأة، شاهدت على الطريق ما حذرها أنفها منه. أسفل الطريق فبجسمه الشبيه بالحلزون الذي يتلوي، ظهر ابن عرس. كان رأسه مرفوعاً عالياً. وبجانبه رمى جثة ازنب قتله للتو. كانت طريدته أكبر من حجمه. غير ان القاتل القوي كان يسحبها بسرعة مذهلة. ثم حذرته حواسه ايضاً واستدار في حالة تحد. وبعد ان القى فريسته أرضاً، استدار ليووجه الخطر. كانت اسنانه المتوحشة البيضاء ظاهرة، ثم صرخ صرخة حادة، اظهرت انها تنم عن غضب جريء.

حدقت «لاسي» فيه، وقد خفضت رأسها. انها لم تشاهد مثل هذا الحيوان من قبل. كما لا توجد في سلالتها غريزة نوع «التريينر»، الذي يندفع اسرع من تفكير الرجل، في أي شكل من حياة القارض. كانت من سلالة كلاب العمل، كلب مسالم، وبرغم ذلك قادتها الغريزة إلى ذلك. وببطء، انتصب شعر عرقها ولوت شفيتها وبسطت اذنيها فوق رأسها، واستجمعت طرفيها الخلفيين تحتها.

غير انها نهضت في لحظة وكأنها تعرف متى تكون هذه اللحظة الصحيحة ، انتحى ابن عرس الذي كان يزعم ، جانباً بسرعة خاطفة . ومن ثم وبسرعة البرق ، شق طريقة عبر الخليج المتشابك ، ذاهباً بصمت ، وبخفة ، طافياً مثل الماء فاستدارت «لاسي» لتنظر اليه ، غير ان حواسها أنتقلت : الى شيء آخر - الى الرائحة الحارة لدم الارنب المطروح على الأرض .

راقبته لفترة طويلة ، واقتربت منه أكثر ، ومدت رأسها بحذر ، وكأنها مستعدة للقفز مبتعدة . إذ بالرغم من ان رائحة الدم كانت هناك ، إلا ان رائحة ابن عرس ماتزال هناك أيضاً . وبعناية ، اقترب أنفها أكثر فأكثر ، حتى لامس الطريدة المقتولة حديثاً الا انها تراجعت ثم سارت حولها . ثم اقتربت أكثر ، واحتت رأسها ، والتقطت الصيد ورفعت رأسها ثانية ، وانتظرت .

بدا الأمر وكأنه ، في الارض الموحشة ، بعيداً عن المخلوقات البشرية فقد كانت تتوقع نداءً مفاجئاً من سيدها :
- «لايا «لاسي» ! ارميه ! ارميه !»

ولكن لم يأت صوت . فوقفت مترددة مدة نصف دقيقة ، ثم انتهى كل شيء .

فقد حملت الأرنب وراحت تهوول ، وكانت تبحث يميناً ويساراً وهي ذاهبة . ثم شاهدت ما كانت تبحث عنه . أجمة متشابكة من نبات الوزال ، صنعت نوعاً من الوكر . سارت نحوها ، وكورت نفسها ملتصقة ، حتى تستطيع ان تحمي

جسمها من ثلاثة جوانب . نزلت إلى الأرض ، تاركة الأرنب يسقط أمامها حيث تشمته ثانية . ان رائحته طيبة .
لقد كان طعاماً على كل حال .

بعد ذلك ، اكتسبت حاسة جديدة ، فتعلمت رائحة الارنب وان الغريزة أخبرتها بالبقية . وعندما ارتحلت ، وحيثما يخبرها انفها الحساس ، بقرب طريدة ، تصبح صيادة . كانت تستكشف الامور وتركض وتمسكها ، فتأكل . لقد طبقت قانون الطبيعة المدرك . لم تكن تقتل بتعمد ، كما يفعل الانسان غالباً بل كانت تقتل لتعيش ، وليس اكثر .

مثل هذا الطعام كان كافياً لادامة الحياة لفترة ولكن . لا توجد الآن عيون ثاقبة تراقب «لاسي» ؛ وتلاحظ وزنها ، لتشاهد لون لثتها ، وتحقق في ردائها . لا يوجد أحد يقول :

- «نقص وزنها باونين - اعطها القليل من لحم الكبد في غذائها!»

- «حاسة شمها لا تبدو على ما يرام - من الافضل البدء بأن تعطى اناء حليب في الصباح .

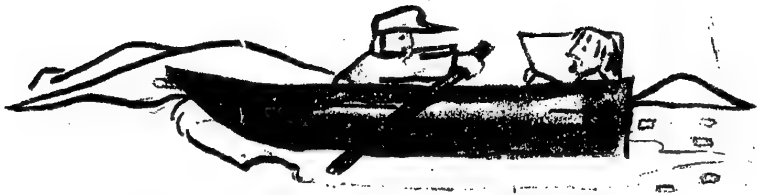
كما تستطيع ان تضع فيه بيضة نيئة ، لو تتقبله! : .

- «هم م م - لا احب تماماً لون لثتها . أظن من الافضل أن تعطى ملعقة شاي من زيت كبد سمك القرش ، مرة في اليوم فذلك سيجعلها في صحة جيدة!»

لم تعد الان هذه الرعاية ، تشمل ذلك الكلب المترف الذي يضطجع في المكان الرطب وبدلاً من ذلك صار كلياً ذا اضلاع

ذابلة هزيلة ورداء ملطخ ممزق، خشن، غير انه ما يزال كلباً عاش حياة رعاية وحب، لذلك لم يعرف المرض. وها هي ذي سنوات الرعاية تظهر الآن. فقد كان - هيكلها صلباً، وعضلاتها قوية، وهذا ما يجعلها تسير ميلاً بعد ميل، كل يوم. اما القلب فكان شجاعاً والغريزة كانت صحيحة. لذلك ذهب الكلب، يوماً اثنى يوم، بثبات نحو الجنوب، في الاراضي المرتفعة. ، فوق السراخس والخليج، يمر في اراضي التلال والسهول، وعبر الجداول والغابات فهو دائماً يسير بثبات. . ودائماً نحو الجنوب.

الفصل الثاني عشر



ماشاهدہ رسم

كان الوقت يتحول إلى أعماق الصيف حين اضطجع «ليسلي فريث» بكسل، في مقدمة الزورق. نفخ غليونه برضا، وراقب الدخان الذاهب بهدوء في هواء الصباح الدافئ، وهو يرتد عائداً الى حيث «ماك بين» يسحب المجذافين بطريقة نظامية. . قال:

- «من الأفضل أن اجلس في الخلف، ايها السيد «ماك بين». .»
- «لا. انه يعمل على أحسن مايرام - ايها السيد «فريث».

اخبرتكَ انه زورق فريد . »

قال المجذف .

نفخ « فريث » بهدوء ، وانسحب . ليس هناك من نتيجة مع هؤلاء الاسكتلنديين الغنيديين . ومع ذلك ، فان « ماك بين » لو اراده معه في المقدمة . . .

انسحرت عيناه بالمشهد الاسكتلندي الطبيعي الخلاب . وهكذا كان « فريث » سعيداً . فلقد كانت البحيرات - مناطق الصيد المفرحة للصيادين البريطانيين - تعني شيئاً آخر بالنسبة له . انها الاماكن التي اختزن الاسكتلنديون جمالها طويلاً ، ليجذب اليه أيضاً الرسامين الانكليز . و« لسلي فريث » كان واحداً من اولئك الذين لا يتعبون من تغير الضوء والظل الأزلي ، الذي يتحرك حول الحياة العريضة ، والمياه الارجوانية . ففي كل صيف ، يجيء ثانية ليرسم ويستأنف الاتصال الارضي مع « ماك بين » ، الذي رحب به بشدة وفرح بالعودة إلى كوخهما ، واعطاه غرفة رسم في مخزن الغلة الحجري اللطيف . لذلك كان مسروراً باليوم الذي اضطلع فيه في مقدمة الزورق حتى راح هذا يحتك بحصى جزيرة صغيرة . ساعد « ماك بين » في تفريغ الحمولة ، وهي حمالة الرسم وقماش الرسم وصناديق الرسم المعدنية . ثم نشر القماش ، والكرسي المطوي . ورفع رأسه في جانب واحد ، وراقب الرسم غير المنتهي .

- « حسن . . ساعدوك عَصراً . . »

قال «ماك بين» .

- «حسن ، ياسيد «ماك بين» سأقضي عدة ساعات في هذه . كيف تراها؟» سار «ماك بين» متثاقلاً إلى مكان أفضل ، واغلق عيناً ، وبدأ يرفع رأسه من جانب الى جانب . وخلال فصول الشتاء الطويلة ، وفي حانة صغيرة بمحاذاة البحيرة ، فان السيد «ماك بين» سوف يجادل لمدة ساعات لو احتاج ذلك ويؤكد ان صديقه السيد «فريث» كان واحداً من أعظم رسامي المناظر الطبيعية في بريطانيا ، حتى ان المدرسة الالمانية والفرنسية ، تنحيان أمامه ولو كانتا مائزتان على قيد الحياة . ولكنه بحضور الرسام ، لا يدع «ماك بين» رأيه المتباهي يظهر في الحال .

- «حسن . . لأنك قد سألتني ، أقول انه صغير جداً في جانبه الملمع . ان الماء عنيف جداً ، والغيوم مرعبة . . وبرغم ذلك فهو يسير أموره .»

ابتسم «لسلي فريث» لانه كان معتاداً على نقد «ماك بين» .

اضافة إلى ذلك فهو قد استفاد منه ، لان الاسكتلندي الصارم يملك عيناً بصيرة ، وحسن تثمين لأرضه الجميلة ، . لذلك أوما «فريث» برأسه . بينما عيناه تنتقلان من لوحة الرسم إلى المنظر الطبيعي ، جيئةً وذهاباً . كان يفكر . كيف كان الجمود سائداً .

لا حركة في أي مكان ، ماعدا طية الماء الرقيقة ، التي تصفق اسفل الزورق ، بمحاذاة الشاطئ . ولا حركة ، فيما عداها . .

ظلل عينيه . .

- «اتشاهد ذلك ياسيد «ماك بين» - غزال؟»

حقد الرجل الاسكتلندي إلى حيث تؤشريد «فريث» الممتدة .
بحث عيناه في الشاطيء ، عند البر الرئيس الشمالي . انزل
الحاجبان الرماديين ، وكأنهما يحميان العينين الزرقاوين
الرماديتين . اللتين تحتهما .

- «غزال؟»

اعاد الفنان السؤال .

هز «ماك بين» رأسه من غير ان يتكلم . عيناه كانتا ابصر من عيني
الانكليز .

- «حسن . . أنا أبداً ، .»

قال أخيراً فجأة وبقوة .

- «ماهو؟»

- «كلب .»

قال الرجل العجوز .

ظلل عينيه بيديه وكذلك فعل الرسام الشيء نفسه .

- «انه كذلك . استطيع أن أرى الآن .»

اقتنع الآن . عمل «فريث» وكأنه عائد لرسمه ، بيد ان الرجل
الاكبر سناً ، ظل يحقد بثبات وان انتباهه اعاد الفنان إلى
تحديق ثابت . . قال «ماك بين» :

- «كولي . والان . . ماذا يفعل»

- «او ، . . ربما انه واحد من الجوار- كلب مزرعة .»

هز الاسكتلندي رأسه . وبعد أن حلق بثبات ، شاهد الحيوان يأتي إلى حافة الماء ، وخاض فيه عدة أقدام ، ثم عاد راجعاً . راكضاً بمحاذاة الضفة عدة ياردات ، وحاول ثانية . وظل يكرر هذا ، وكأنه يريد اكتشاف بقعة جديدة ، اختفى الماء ، وظهرت ارض يابسة تحت اقدامه .

- «لقد عملها ياسيد «فريث» . يبدو وكأنه يبحث عن معبر .»

- «ربما يريد أن يتبعنا إلى الجزيرة .»

- «لا ، انه يبحث عن مكان يعبر منه .»

وكانما اريد ازالة كل ذلك الشك فقد سمعا انيناً متدمراً - سلسلة من الصيحات القصيرة المرتفعة ، مثل التي يحدثها كلب عندما يجد نفسه معاقاً بشيء ما يتجاوز فهمه .

- «نعم . انه يريد العبور .»

قال الاسكتلندي مردداً .

- «أظن انني سأجذب الى هناك و . . .»

عندما تكلم ، سار نحو الشاطئ ، ورفع مجذاف الزورق . راح المجذافان يحدثان صوتاً مكتوماً في مسند المجذاف . وراحت الضبجة تدوم عبر مسطح البحيرة الساكنه . في تلك اللحظة شاهد «لسلي فريث» الكلب وهو يرفع رأسه ويستدير مبتعداً . . فقال :

- «انه يذهب ياسيد «ماك بين» .»

نظر الاسكتلندي . واستقام لقد راقب الرجلان الكولي وهو يستدير نحو شجيرات نامية كبيرة . في لحظة ولمرة واحدة ، لمحا

كلباً يهرول بثبات بمحاذاة حافة البحيرة نحو الغرب . ذهب بثقة وكأنه قد قرر أمراً لتوه .

- «انه في طريقه الآن وعلى المسكين أن يقطع طريقاً طويلاً في رحلته .»

قال «ماك بين» ذلك .

- «اتعني انه سيسير حول هذه البحيرة؟ لماذا . . انها أميال وأميال»

-«عليه ان يقطع مائة ميل لأنه لا يستطيع ان يتجنب الماء . . .»

حدق الفنان في الرجل الاكبر سناً ، بقليل من الشك .

- «تعني انك تريد أن تخبرني ان ذلك الكلب عازم على السير مائة ميل ليستدير حول البحيرة . لماذا»

بدأ «فريت» يضحك ، غير ان نبرة «ماك بين» اوقفته . .

- «ياسيد «فريت» . . الكولي في الاساس كلب اسكتلندي

الاصل . وفي داخله شجاعة والحاح هذه الأرض .»

قالها «ماك بين» باستنكار ، وفهم «فريت» النبرة التي خلف الكلمات ، فتحرك دماغه :

- ايها السيد «ماك بين» . .»

- «نعم؟»

- «أتظن انه العبور؟ لماذا يفعل ذلك؟»

وقف الاسكتلندي من غير حراك ، فترة طويلة ، ثم قال :

- «من يستطيع ان يعرف ذلك الآن؟ شيء واحد فقط ، انه ذاهب

لان لديه عملاً في مكان ما ، وهو ذاهب لعمله من غير طلب

مساعدة من أي شخص على وجه هذه الأرض . . . »
وهنا رجع «ماك بين» الى زورقه وتسلقه بجهد. ثم استمر قائلاً .
- « . . . انه مثال يجب ان تفعله بقيتنا وتبعه . »

ابتسم «فريت» مع نفسه . فللرجل العجوز العنيد عادة تحويل
كل الاشياء في الطبيعة الى درس صارم على السلوك البشري
فقد عاد بفكره الى رسمه ، وعينه لم تشاهد سوى نصف
الزورق ، وهو يصغر أكثر فأكثر ، بينما يسحبه «ماك بين»
عبر الماء ، تاركاً اياه في عزلة .

الغريزة تشبه طيران طير ، اذ ان اتجاهاته في خطوات مستقيمة
حادة .

لذلك ، عملت «لاسي» عند ذهابها الى البيت ان تسير في اقرب
المسالك نحو قرية . «كرينول بريدج» ، بعيداً نحو الجنوب .
واحياناً تتحول أو تنحرف عن طريقها حين تقف في طريقها
عوائق المدن او الجبال المتعذرا اجتيازها ، وهي دائماً تعود الى
الخط الغريزي ، نحو الجنوب . لذلك جاءت الى الجنوب عبر
الاراضي المرتفعة يوماً بعد يوم ، في رحلة متعبة لاتنتهي لان
وجهة سيرها كانت ممتدة .

غير انها لم تملك طريقة ، التنبؤ بالأرض التي امامها . ولم تكن
تعرف ان غريزتها في سلوك الخط المستقيم نحو بيتها سيدفعها
الى عقبة . البحيرات الكبيرة في اسكتلندة . يستطيع الواحد منا
ان ينظر الى خريطة

ويشاهد أية عقبة هذه، اذ انها اجسام كبيرة طويلة في الماء، تجري شرقاً وغرباً وتشطر البلد غالباً الى شطرين. وعلى الرغم من انها مثل اصابع نحيفة. على الخريطة. الا انها في الحقيقة ليست نحيفة. بل هي اجسام عريضة ممتدة من الماء، ولا يمكن لحيوان أن يقطعها سباحة. كما ان البحيرات حاجز مرعب ويستطيع الانسان أن يعبرها بزوارقه وعباراته، ولكن ليس الحيوان.

ورغم ذلك، فان «لاسي»، حين وقفت على ساحل البحيرة الكبيرة، لم تستسلم لأمرها فقد أخبرتها غريزتها أن تتجه جنوباً. ولكن لو كانت هناك عوائق في الطريق فانها ستبحث عن طريق آخر. لذلك بدأت في رحلتها الطويلة. . لتدور حول البحيرة. يوماً بعد يوم، كانت تندفع نحو الغرب، شاقة طريقها الى امام حيث تدور حول القرى الصغيرة والقرى الأكبر. لكنها دائماً تعود بعد ذلك الى حافة البحيرة، وتتجه غرباً. وكان يبدو الحاجز أحياناً مدوراً والطريق سالكاً. ولفترة، وسوف تهرول «لاسي» في خطواتها الثابتة غير المضطربة. في الاتجاه الجنوبي المطلوب.

ولكن اللسنة البحرية هي التي تتأ. انها لسان يتصل بالماء. ودائماً كانت «لاسي» تعمل الوصول الى قمة اقصى الجنوب فهي تخوض في الماء، وبرأسها المستدير نحو الجنوب، سوف تطلق أنيناً قصيراً. ثم تأن عليها دائماً ان تتجه نحو الشمال ثانية، بسحاذاة الساحل، وللضغط نحو الغرب مرة اخرى في

بحثها عن طريق حولها . عشرات من الخلجان والألسنة
البحرية . . والعديد من خييات الأمل ! ولكن بعد اسبوع من
مشاهدة «لسلي فريث» و«ماك بين» للكلب فانها كانت ماتزال
تتجه غرباً . وما تزال البحيرة العظيمة تمتد كحاجز لا يستطيع
الكلب أن يفهمه .

الفصل الثالث عشر



عندما يمرض كلب

هرولت «لاسي» من رغل متجهة الى الشاطئ وانها تتحرك الآن بصورة ابطأ لأن كفوف اقدمها اصببت بكدمات وآلام كما ان الغشاء الشفاف الرقيق الذي بين هذه الكفوف وفي القدم الامامية اليمنى، كان يتقيح . حتى ان رأسها لم يعد مرفوعاً الآن، كما ان طريقة عودتها أصبحت الآن أقل ثقة مما كانت عليه .

واحياناً بدت وكأنها قد نسيت لماذا هي في رحلتها هذه التي

لا تنتهي . غير ان هذا لم يستمر طويلاً ، اذ عادت خطواتها الآن ثابتة ، من جديد ، وقد تسارعت ، حاملة نفسها ، حتى يتحمل كفهها المصابة ثقلًا اقل واستدار رأسها بأمل ، إذ على يسارها الآن ، اخيراً ، لم يعد خضم عظيم من الماء لا يمكن اجتيازه . وقد تقلصت البحيرة الى نهر . الا انه كان عنيفاً ، سريع الجريان ، يسترسل متدفقاً بضراوة فوق الحوض الصخري . جاءت « لاسي » الى حافة الماء . وادارت رأسها نحو الغرب ، ثانية . غير ان مدينة كانت هناك ، ليست بعيدة عن اسفل المنطقة التي هي فيها وقرب جسر ، كان هناك أولاد - يصطادون السمك وهم يصرخون ويملأون الجوبصراخهم . ماتزال « لاسي » حذرة من المخلوقات البشرية ، وهكذا نظرت نحوهم بنظرات ثابتة .

ثم نظرت مرة اخرى الى الماء الابيض الساقط ان هديره رن في اذنيها بطريقة مزعجة . غير انها لم تتردد سوى لحظة . ثم ، بقفزة شجاعة ، القت نفسها بعيداً في الماء .

أمسك بها التيار كورقة مرمية من قطار متحرك ، وتلقفها الهواء ، لذلك حمل الماء جسم « لاسي » باتجاه مجرى النهر عندما استقرت فيه كما ان قوة النهر جعلتها تسقط ، غير انها جاءت إلى السطح وبدأت تضرب نحو الشاطئ البعيد . كان رأسها ممدوداً ، واقدامها تضرب الماء بثبات ، فتدفعها إلى أمام .

ومرة بعد مرة ، كان التيار يسقطها بقوة محطمة ، وغالباً ما

كانت تغطس في الدوامات الخاطفة . غير انه في كل وقت لم تتخل عنها حاسة الاتجاه العجيبة الموجودة عند الكلب وحالما تظهر على السطح ، كانت ما تزال تصارع نحو الاتجاه الصحيح . ان الرجل الذي يركل الكرة بعنف في الساحة قد يدفعها في الاتجاه الخاطيء ، غير ان حاسة الاتجاه عند الحيوان ، لا يمكن ان تهزم بسهولة . لذا بقيت « لاسي » تضرب دوماً نحو الضفة الجنوبية .

غير ان الجدول الآن قد حملها نحو القرية . فالأولاد شاهدوا منظر كلب يلفه التيار . فصرخوا وهتفوا للفت الانتباه اليهم وللتشجيع . وبقساوة الفتيان ، التي يطلق لها العنان أحيانا التقطوا حجارة من بدن الطريق وقذفوها نحوها . وعندما كان جسدها يدور تحت الجسر ركضوا في اتجاه مجرى النهر واستمروا في ضربهم الذي لا يرحم ، من غير انقطاع .

ما تزال « لاسي » تصارع وانها ، الآن - قرب الضفة الأخرى وكان تحتها شلال . فاسرعت تعمل باقدامها - غير انها لم تكن من القوة بما يكفي وهكذا أمسك بها التيار ، وشعرت بنفسها تدور في الفراغ وكان جسمها يساق بقسوة الى الصخور ،

وطعنات الألم تجري في جانبها مثل النار . ثم رماها التيار الى الأسفل ، فاخفت . اما الاولاد الذين كانوا يقفون على الجسر وينظرون باتجاه مجرى النهر فقد اطلقوا صيحة ، كأنها صيحة انتصار مجنون ، ثم سكنوا جميعاً . غير انهم وقفوا ليحدقوا في الماء الساقط . وأخيراً ، بعد أن بدا وكأن وقتاً طويلاً قد انقضى ،

صرخوا ثانية. هناك في موضع ماء خلفي منعزل، غالب رأس «لاسي» الماء ثانية لانها كانت ماتزال تسبح باقدامها وقد اصبح الماء الآن ساكناً، واصبح بمقدورها السيطرة عليه. وبالصرع، والسباحة، والقيادة بكل قوتها، وصلت الى اليابسة حيث لامست اقدمها الأرض وكان الماء العالق بجسمها عبثاً ثقيلاً جداً عليها لانها ترنحت في تلك اللحظة، وبدا وكأن عضلاتها المتعبة، لا تقوى على حملها.

الا انها بدأت تجر نفسها بعيداً. غير انها الآن، ولأول مرة، اصبحت تحذر من خطر آخر؛ كانت مجموعة الأولاد تندفع نحوضفة النهر يصيحون مثل فرقة نشيد متوحشة. فاستجمعت ما تبقى من قوتها ودفعت نفسها الى أعلى الضفة، ولم تنتظر ان تهز جسمها لتزيل الماء عنه. لم تتردد بسبب الألم الذي اصاب قدمها الأمامية، ولا بسبب الألم الحديث الذي يلفح جانبها مثل النار، فقد كان عقلها يحمل شيئاً واحداً.

وأخيراً عبرت. بعد أيام مضنية من الصراع مع حاسة، الاتجاه العنيدة فقد تحررت أخيراً وصارت حرة لتتجه جنوباً. بعد ان اجتازت الحاجز.

وثبت وثبة لاتناسبها حتى ان اصوات الصبية الذين خلفها قد تلاشت.

لقد طوت الآن حاجز البحيرة الكبير، وأخيراً، سارت «لاسي» في اتجاهها الذي تريد، بقوة اكثر وضوحاً اذ سرعان ما تركت القرية وصياح الأولاد خلفها. وراحت تسير من خيب

الى هرولة بطيئة وبهذا تستطيع ان تحتوي معظم الارض بأقل جهد.

لم يخطر ببالها الألم الذي في جانبها وفي كفها الأمامية . فهي قد قومت مشيتها على أحسن ماتستطيع حتى تقلل من آلام جروحها .

وفي الحال تركت الطريق خلفها ، وبدأت تشق طريقها عبر المروج والأراضي المنبسطة .

وعند الغروب ، كانت ماتزال في رحلتها ، وكأنها تستطيع الآن ان تتبع خط الجنوب ثانية ، وبعد أيام عديدة قضتها في السير غربا ، لم تستطع ان تقطع مسافة طويلة لترضي مايعتمل في داخلها . وفي وقت متأخر من الليل ، ارتمت وسط مجموعة من نبات البوزال ، جنب جدار الحقل ثم اضطجعت لصيقة بالارض حيث برودة الارض المحمية من الشمس ، كانت جيدة للآلم المحرق في جانبها وراحت تعلق كفها الأمامية ، محاولة بلسانها ان تصل الى الغشاء الرقيق بين الكف لتخرج الشوكة . وبعد عمل استغرق ساعة . ظلت الشوكة في مكانها .

وبتنهدة تشبه تنهدة انسان متعب مررت خطمها فوق ساقها الامامية الممتدة واغلقت عينيها .

لم يطلع الفجر بعد ، عندما استيقظت . فشأبت ثم حاولت أن تنهض فأرتفع طرفاها الاماميان ، من الارض ، غير ان الطرفين الخلفيين لم يتحركا . جلست للحظة . وكأنها قد استغربت من حدوث هذه المشكلة المحيرة الجديدة . فقامت

ثانية وراحت تسحب بوساطة، عضلات كتفها. حتى تدبرت أمر الوقوف باعتدال ثم خطت خطوة واحدة نحو الأمام وحجلت حجلة بقدمها الخلفية التي لا تؤلمها بينما الثانية لم تعمل.

في خلال الليل، تصلب جانبيها واشتد ألمه نتيجة في الانهيار الأخير ضد الصخور في النهر الهائج والتي كسرت ضلعاً من ضلوعها واصابت عضلات ومفاصل ساقيها الخلفية برضوض وكدمات. لقد تصلبت الآن لحد أنها لم تعد تتحرك.

استدارت «لاسي» حول الملجأ الذي تحت الوزال، وهي تعرج بصورة سيئة. ثم سقطت متثاقلة على الأرض فكورت نفسها، واضطجعت بصمت، أما عيناها فكانتا تحدقان من خلال السويقات والحوالق باتجاه الحقل، حيث بدأت لمحة الفجر الأولى بالظهور ولكنها لا تستطيع ان تسافر أكثر. فالغريزة أخبرتها بذلك اذن يجب عليها أن تبقى هناك.

وعندما يمرض البشر، فإنهم غالباً ما يظهرون توجعاتهم ويعرضونها، فلربما يمنحهم الناس العطف. وهذا على الضد مما هو جارٍ مع الحيوانات التي تعيش بأصالتها البرية. لا طلب لأية شفقة، وكل ضعف انما هو نوع من شيء مخجل، وهكذا يزحف الحيوان المريض بعيداً، الى ركن قصي مخفي، وحيداً، بانتظار ما يأتي. اما الشفاء وأما الموت.

هذه القوة نفسها هي التي قادت «لاسي» الى الوكر الذي يقع أسفل الوزال. ان رغبة السفر قد حطمتها، غير ان قانون الحيوان في الاختفاء اثناء الإصابة يجرح، سيطر عليها.

فظلت مصطجعة لعدة أيام، ملتفة حول نفسها، ومختفية بعيداً. عيناها تلمعان ولكنهما لا تتحركان! أما في الخارج، فكان العالم يسير دورته. الظلام والنور يتعاقبان.

والطيور تغرد وتمرّ عمال الحقل مرة. وكانت الريح تجلب أحياناً حرارة لا تخطي قرية من رائحة أرنب. وفي مرة أخرى اقترب ابن عرس وكان يبحث من خلال الوزال، عن الوكر. شاهدت عيناه الحادثان الشكل المكور الفرائي. فارتعش انفه. وتوقف للحظة، ساكناً لا يتحرك؛ ثم استدار بهدوء وذهب في طريقه، وكأنه يعرف ان لارغبة عند الحيوان المريض في مطاردته

مرّت كل هذه الأشياء. غير ان «لاسي» لم تتحرك فقد تفشت الحمى فيها، وتملكت جسدها. وهكذا اضطجعت لمدة ستة أيام، من غير حركة، تقريباً. ولكنها في يوم من الايام وكان الوقت عصيراً، وكانت الشمس تنحدر نحو المغيّب، رفعت رأسها أخيراً. وراحت تلحق كفها الأمامية ببطء وضعف. حيث فعلت الطبيعة فعلتها. فقد خرجت الشوكة من ذلك الشق. فلعلته «لاسي» قليلاً قليلاً ونظفت الجرح ثم نظرت حولها وتصارعت مع نفسها لتقف فتعلقت قدمها الخلفية، المصابة، ولم تعد تلامس الأرض وهكذا ضلعت قليلاً من مخبئها. وراحت تحجل عبر الحقل، حتى نزلت اسفل التل، حيث أخبرتها حاسة الشم بوجود ماء. لقد وجدت

نهيراً صغيراً. فأحنت رأسها ولعقت. انها المرة الاولى التي

تشرب فيها الماء منذ اسبوع . شربت الماء بشراهة . ثم اضطجعت ، في النهر ، غير ان رأسها بقي هذه المرة منتصباً . كما ارتفع انفها وصرخت صرخة احتجاج حادة ووقفت قبالة الجنوب . ثم نظرت نحو مجموعة الوزال . وأخيراً استدارت وراحت تضلع ثانية نحو اعلى التل .

زال منها الان بعض التيس ، وراحت تدبر امرها في السير بحرية على ثلاث سيقان وبعد ان عادت الى مجموعة الوزال زحفت نحو الملجأ واضطجعت هناك ، وبصبر ، راحته تنتظر حلول الليل .

ارتاحت هناك ليومين آخرين ، وصارت تقوم برحلات قصيرة الى النهر لتطفيء ، ظمأها . غير انها لم تحصل على أي طعام ، كما انها لم تعد تملك أية رغبة فيه .

مضت تسعة أيام بعد عبور النهر الهائج ، حين خرجت فيه من وجرها وشقت طريقها الى مكان الشرب . انها تبدو الآن وكأنها تستخدم أقدامها الأربع ، غير ان القدم الخلفية الرابعة لم تكن تحمل أي وزن .

لعبت من الماء الصافي ، وكما كانت تفعل سابقاً رفعت رأسها ونظرت باتجاه الجنوب ، ان في دماغها شيئاً كان يتحرك . لقد كانت حاسة الوقت .

وبوهن ، في عمق تفكيرها ، استيقظت حاسة الوقت ثانية . انها الحاسة التي دمرت خلال مرضها .

لقد كان وقت - وقت الذهاب - وقت الذهاب إلى . . .
ثم عرفت «لاسي» مرة أخرى أن هذا هو الوقت الذي يجب
أن تحفظ منه الموعد في المدرسة . غير أن المدرسة - كانت
هناك - في ذلك الاتجاه البعيد في ذلك الطريق الذي يجب أن
تسلك .

أدارت رأسها مرة ونظرت إلى الحقل ، تجاه مجموعة الوزال
تجاه الحائط . لكن ذلك كان للحظة ، ثم عبرت الجدول .
وراحت تقطع الطريق نحو الجنوب ، ببطء . لقد كانت «لاسي»
في طريقها مرة أخرى .

لم تعد الآن ذلك الكولي . يعرض بفخر ، والذي يهرول
بشجاعة . انها الآن كلب انهكه السفر . جسدها ضعيف
ناحل ، ممزق بسبب أيام الجوع الطويلة . ، والحمى التي
عانت منها . لقد كان خلطاً مؤلماً أكثر منه هرولة متباهية . ، ذلك
الذي يجعل الكلب يغذ السير .

بعد غروب الشمس ، بفترة قصيرة ، توقفت «لاسي» ثانية .
توقفت هذه المرة عند مكان مسور مريح دافيء . لقد كانت
موقع صيد ، حيث يختبئ فيه الصيادون ، عندما تطير فوقهم
الطيور في موسم الصيد ، غير أن «لاسي» لم تعرف هذا وكل
ماعرفته انه يوفر لها حماية ودفتاً .

كما انها لم تكن تعرف انها تبعد ثلاثة أميال عن وجرها الذي
تحت نبات الوزال .

ان عظمة أو صغر المسافة لا تتحدد في أدمغة الحيوان لان

كل ما عرفته أنها تشعر بالرضا. فلقد سارت في طريقها في الاتجاه الذي تريد أن تذهب فيه أكثر من أي شيء آخر ترغب فيه في حياتها وهكذا تنفست بسعادة.

رفعت أذنيها، وتحركت أرنبه أنفها لان رائحة أرنب اقتربت منها بوضوح.

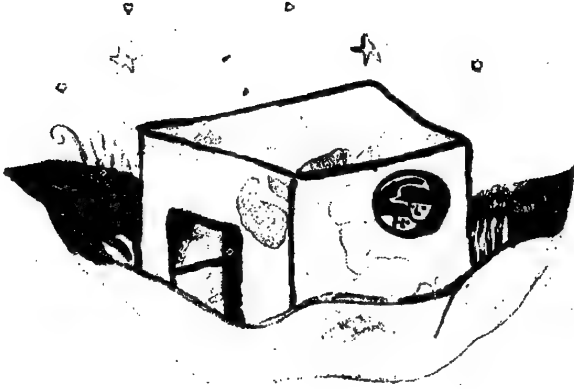
انه طعام! وأخيراً أنها ترغب فيه لان جوعاً ضارياً استيقظ فيها، وسال لعاب من فمها فتقدمت قليلاً للأمام من احدى زوايا موقع الصيد حيث ستأكل حالاً، ومن ثم ستسافر، بقوة مستردة.

ثم تقدمت الى الامام بصمت.

لو كانت ضعيفة وبطيئة الآن الى الحد الذي لا تستطيع فيه ان تصطاد طعامها، فستموت. اذ انها سرعان ما ستضعف أكثر بسبب الجوع. ولو كانت قوية وسريعة بما فيه الكفاية لتمسك بالطعام، فستصبح أقوى.

ومن اجل هذا زحفت نحو الامام، منطلقة مثل شبح نحو طريدها.

الفصل الرابع عشر



من أجل قتل الوحوش

ثم رجلان في كوخ حجري أجرد وكان ضوء القمر يأتي من خلال كوة في الجدار فوقهما، ويكشفهما قليلاً. كانا يرتديان ملابس متشابهة، مصنوعة من قماش نسيج يدوي، فيما عدا الأصغر الذي كان يرتدي قبعة شاحبة بينما يرتدي الآخر قلنسوة صوفية. لم يكن هناك شيء لفترة طويلة، سوى انفاسهما، ثم تحرك الأصغر في تلك اللحظة، فمد إليه الأكبر يده ليهدهه،
قائلاً

- «اسكت .»

وجمدا في سكون ثم همس الأصغر

- «هل سمعت يا «اندرو»؟»

- «ظننت . . .»

نهضا بصمت وحدقا في الفتحة المثلثة الموجودة في الجدار
كانت تحتها ارض يغمرها ضوء القمر، والحقول المعشوشبة،
التي تشبه متزهات قد اعتني بها، في ضباب خفيف لونه ازرق
رمادي.

حدقا لفترة طويلة، في حين أن عيونهما وآذانهما كانت حذرة
يقظة.

- «لا، يا «اندرو». لم أسمع شيئا.»

أوماً الأكبر برأسه، فتمايلت الخصلة الموجودة على قلنسوته
ذهاباً ورجوعاً.

- «ظننت انني قد فعلت ذلك.»

سحب الاصغر الشارد العقل غليونه من جيبه بينما راقبه الآخر
بامتعاض.

- «لن ادخن يا «جوك». ستشم الرائحة بجلاء.»

- «نعم. الامر كذلك. لكنني في توق شديد للتدخين وستشم
الدخان أولاً أليس كذلك؟»

أوماً «جوك» برأسه نحو حظيرة كبيرة في الحقل الذي يقع أسفلها
اذ هناك، في ضوء القمر، وقف قطيع الخراف الكبير من غير
حراك انه ساكن. فلقد تجمعت متقاربة جداً، لدرجة ان

ظهورها صنع بحراً من اللون الرمادي .

- «وستسمعنا من بعيد .»

استمر «جوك» في حديثه ، مؤشراً ورأسه خلف كتفه .

- «في الاقل سيفعل «دوني» ذلك .»

بعد ان سمع اسمه ، رفع احد الكلبين الموجودين في المخبأ رأسه مترقباً وتنهد الآخر وهو يراقب بحذر ليرى ان كانت المراقبة الطويلة هذه قد انتهت أخيراً .

- «لا ارى مبرراً للاحتفاظ بهما هنا ، على أية حال يا «أندرو» .

من الافضل أن نتركهما مع الخراف ، خارجاً .»

- «لا ، لا ، يا «جوك» . لو نتركهما خارجاً ، فلن يعود الشيطانان .

انهما مخادعان ، ايها الولد .»

- «نعم . . انهما مخادعان . . هذا صحيح» .

قال الاصغر موافقاً .

- «تركناهما ست ليال يراقبان ، ولا اشارة منهما اما في الليلة

السابعة فذهبا الى بيوتنا لننام ، وفي الحال اغمضت عيوننا ،

ولم تأت الينا ، وبعدها حدث الذبح :

سبعة حملان وشتان ! سبعة حملان ، اتصدق ذلك ؟ لماذا لا

تأتي هذه الحيوانات المتوحشة في الليالي التي تستعد فيها

لها ؟»

تجاهل الرجل الأكبر السؤال الأخير .

«يجب ان تكون ممثناً يا «جوك» . فلقد خسر «ارجي فور سايث»

سته عشر واحداً ، يوم السبت ، و«ماكزوي» ثلاثة عشر في الليلة

التي تلتها .»

- «آه . المتوحشون . السبت وكل الايام الاخرى سواسية لهؤلاء الشياطين .

مخلوقات الشيطان ذات القلب الاسود! آه لو امسكت بواحد منها . . .»

لم يكمل الرجل الاصغر كلامه .

- «ماذا يجعلها تفعل ذلك يا «اندرو»؟»

- «آه ايها الولد . ذلك من الاشياء التي ربما لن نفهمها . غير انني افترض ان الكلاب مثل المخلوقات البشرية ، يا «جوك» . معظمها أمين وثقة . ورغم ذلك يولد واحد شرهاً وقاسياً وغير امين . وعندما ينهي نهاره كحارس رائع ، سرعان ما يخفيه الظلام ، ويظهر على حقيقته : شيطاناً أشراراً .»

- «نعم يا «اندرو» . انت تعرف ، اقسم لك بالسماء التي فوقنا انني احب الكلاب . وكنت اعني بكلمي ، هذا الوحش . غير ان هذه الكلاب شياطين انها قتلة الخراف . انها ليست كلاباً . هل تعرف بماذا أفكر أحياناً يا «اندرو»؟»

- «بماذا يا «جوك»؟»

- «حسن . قد تضحك . غير انني ظننت في بعض الاحيان ان قتلة الخراف ليست كلاباً ، بل انها اشباح قتلة قد شفقوا ، ثم عادت وتنكرت في أجساد حيوانات!»
قال الرجل الصغير ذلك بنبرة مخيفة ، ارتجف معها الاثنان ، فقال الكبير :

- «لا، لا يا «جوك». انها كلاب ليس إلا، وسوف لا نرحمها.»

- «لن أظهر الرحمة - لورأيت واحداً.»

- «اسكت!»

جمدا ثانية. عندما اعطى الاكبر اشارته.

- «هناك!»

- «أين؟»

- «هناك يا «جوك»! احضر بندقيتك أيها الرجل، بسرعة!»

قبض الاصغر على بندقيته الممتلئة على الجدار، ثم انتظر وساد الصمت فترة طويلة.

- «هل كنت تشاهد أشياء يا «اندرو»...»

قال الاصغر أخيراً.

- «لا شيء هناك، ولن يكون، مادامنا هنا. والشياطين... تعرف

اننا ننتظر انها تعرف هذا!»

- «اسكت يا «جوك». الزم الهدوء، اتفعل ذلك؟»

أذعن الاصغر. غير ان الدقائق الطويلة مرت متثاقلة واصابه الضجر، فتكلم ثانية.

- «اندرو.»

- «نعم؟»

- «انت تعرف انني كنت افكر. لقد كانت ذكية جداً عندما

تساعدنا. أما الان فاصبحت ذكية ايضاً في ايدائنا عندما

تحولت الى شريرة. وأي واحد منها يستطيع ان يتحول الى شرير

ايضاً، يا «جوك». لا تنس ذلك. حتى كلبك الخاص الذي تعتر

به كثيراً جداً فإنه اذا تذوق، دم الخروف مرة، فإنه يصبح قاتلاً.

- «ولكن ليس مع كلبى «دونى»!»

- «لا، ولا اظن مع «فيك». غير انها حقيقة. لوقام احدها بالقتل مرة واحدة، فإنها البداية، اذ تستمر في القتل لا طلباً للطعام، وانما تلذذاً بالذبح الدموي»

- «لن يفعل ذلك كلبى «دونى»!»

- «لاستطيع ان تقول ذلك يا «جوك». هناك بعض الكلاب الآن، جيدة وفي أحسن حال مع قطيعها. ثم تأتي ليلة، سترحل فيها بعيداً - وتلتقي أحياناً وكأنها على موعد مع أنواع من جنسها. ثم مثل قطع من الذئاب، ستنزل بالقطع مفترسة أياه افتراساً وستمزقه وتخرقه فهي تقتل وتذبح، ثم تبتعد قبل قدوم النجدة. حيث تتفرق، ويرجع كل منها الى البيت خلصة. ويأتي اليوم القادم، وعندها ستقوم بحراسة قطيعها الخاص، وكأن الزبد لم يذب في افواهها.

- «آه... ولكن ليس الأمر مع «دونى». لو فكرت في انه يفعل...»

سكتا للحظة، ثم تكلم «جوك» مرة اخرى.

- «يبدو الامر محزناً اننا المولعين بالكلاب، علينا ان نقضي عليها.»

- «نعم. ولكننا سنقضي على القليل لوبقينا نتحدث طوال الليل. انها إذن لا تأتي.»

حل الصمت ثانية. وبقعة من ضوء القمر تحركت فوق ارض

الحقل الصغير.
ثم ، أخيراً ، تكلم الأكبر ثانية ، وهذه المرة كان يرتعش مندفعاً
بالعاطفة .

- «ها هي قد جاءت»
قفز الآخر ، ليتخذ موضعاً ، جعل بندقيته تتكىء فوق صخرة
ناثئة . ثم حدّق الاثنان ، وقد قطعاً انفاسهما ، في المشهد الذي
على يسارهما .

- «نعم ، هناك!»
صوب «جوك» بندقيته . كانت هناك حركة عند الجدار
الحجري . ثم شاهد كلباً ، جاء يركض ، فبان واضحاً أمام
العيان .

لقد كانت «لاسي» . لقد مضى اسبوع منذ ان غادرت المخبأ ،
غير انها كانت ما تزال تعرج . جاءت الى الحقل ، في ضوء
القمر المنير ، متدفة بصورة مستقيمة ، وثبات ، وكأنها تتبع
بوصلة طريق .

في الكوخ الحجري ، أطلق الرجل الأكبر نفساً حبساً .
- «دعني اقتله يا «جوك» . »

صاح بهمس أجش .
احتضن الاصغر بندقيته ، لكنه لم يطلق النار .

- «أين البقية؟»

- «ما الامر؟ فليتلقها»

- «انه كولي - هل تظن انه هو؟»

- «لا. انه ضال انه احد المتوحشين. ليتلقها. لا تخطيء،
الآن.»

ثم أدار «جوك» رأسه

- «سلمت واحداً من هذه الاشياء في الحرب، يا «اندرو».

لاني لا أخطيء - ولم أدفع ثمن ذخيرتي الخاصة.»

«اطلق إذن يا «جوك»!»

احتضن الاصغر مقبض بندقيته ثانية وحبس انفاسه، وسدد نحو
الكولي الذي يهرول، لقد تحرك الكولي.

- «اسرع يا «جوك»، الآن!»

رفع «جوك» رأسه، ووضع البندقية على الارض.

- «لا استطيع يا «اندرو».»

- «اطلق يارجل، اطلق!»

- «لا، لا يا «اندرو». انه لا يبدو شيطاناً مثل البقية. لنران كان

سيذهب قريباً من الخراف. انه يبدو وكأنه لا يعير لها اهمية،
ابداً. انظر.»

- «انه ضال ولنا الحق في رميه!»

- «لنران كان يقترب من الخراف! لو فعل!!...»

- «اوه... اطلق عليه!»

انطلق صوت الرجل الاكبر حائاً اياه عالياً حتى ان الصرخة

ترددت تشق سكون الليل، فوصلت الى اسماع «لاسي»

المهرولة وعندها توقفت، وادارت راسها ثم سمعت اصوات

رجال، وشمّت رائحتهم، وحركتهم من كوة الكوخ الحجري.

لقد كان رجلاً، رجلاً سيسلسلها - رجلاً يجب ان تتجنبه .
وهكذا استدارت ووثبت وثبة مفاجئة .

- «هناك . لقد شاهداها اذن لتتلق مصيرها!»

ثم رفع البندقية بسرعة ، واحتضن مقبضها واطلق النار فقفزت
«لاسي» مبتعدة ، اما ازيز الاطلاق التي مرت بالقرب من كتفها
الايسر ، فجعلها تسرع كثيراً نحو اليمين . وكانت هناك اطلاقه
اخرى ، فأحست بحرقه في خاصرتها .

- «اصبته .»

- «لم تفعل . انظر اليه وهو يذهب!»

داخل الملجأ الصغير ، امتزجت اصوات الرجلين مع اصوات
الكلاب ، التي راحت تصيح في صخب وجلبة .

- «دعها تخرج!»

اسرع الرجل الكبير نحو الباب وفتحه . اندفعت الكلاب ثم
الرجلان يتسابقون في أثر «لاسي» .

- «هيا ، احصلوا عليه!»

زقق «اندرو» .

اندفعت الكلاب ، وهي تنبح اثناء المطاردة . نزلت اسفل
المنحدر ، وجاء خلفها الرجلان ، وسرعان ما تخلفا الى الوراء .
وانحرفت الكلاب فجأة ، ونبحت بصوت اعلى ، اذ انها قد
التقطت الاثر - رائحة دم طازجة .

امامها كانت «لاسي» تخب وقد توقفت لمرتين فجأة وعضت
خاصرتها حيث جرح الرصاصة عضلات ساقها جرحاً خفيفاً .

كانت تسمع اصوات كلاب تطاردها، غير انها لم توسع من خطواتها. انها لا تخاف من الكلاب. لقد كان الرجل الذي رغبت ان تتركه خلفها واخبرتها حواسها ان الرجال ليسوا قرييين. انها الآن تخاف الانسان أكثر من اي وقت مضى. ليس فقط لان يديه تحبسان وتضعان السلاسل، وانما يمكن ان يصنع اصواتاً مرعدة تؤذي الاذنين، وهي نوعاً ما تؤذي مثل السوط، وتؤلم.

وفي الحقيقة ان الرجل يمثل خطراً شيطانياً. ثم قفزت بثبات، وهي تشعر انها ربما ستترك الجميع خلفها. غير ان الكلاب الباقية كانت في نشاطها، فهي لم تكن في سفر ولا نصف جائعة ولم تقطع مئات الاميال. وهي الان على مرمى بصرها. وهكذا نبحت الكلاب بنبرة اعلى وبالرغم من السرعة الكبيرة التي انطلقت بها «لاسي» فانها اصبحت بجانبها في الحال.

وراح احدها يعض خاصرتها ويضربها على كتفها ليسقطها ارضاً.

غير ان «لاسي» كانت ما تزال تملك شيئاً واحداً قد تكون متعبة وجائعة إلا انها ليست جباناً فاستدارت مثل البرق ووقفت من غير خوف وقد انتصب عرفها، وتدلت شفتاها الى الخلف وبرزت انيابها.

موقفها هذا جعل الكليين يتوقفان في طريقهما، إذ بالرغم من انهما من سلالة أكثر خشونة إلا انهما من دم الكولي، ايضاً.

وقد فهما التحذير .

هناك يوجد كلب هجين يطارد كما يطارد ارنب . وكأنما قد نبذت جانباً قلقها الضئيل استدارت «لاسي» ممثلة للقوة الدافعة العظيمة التي تعتمل في داخلها . يجب ان تمضي في طريقها - جنوباً وابتداً نحو الجنوب .

غير ان الكليين الباقيين ظنا انها علامة الخوف ، فهاجمها الاثنان ، وكما يفعل الكولي مرقامن قربها بسرعة ، وجرحاها بوحشية ، ان الكولي لا يندفع ويهاجم ويظل ملتحمأ في القتال ، كما يفعل «البلدوك» ، ولا مثل «التريير» الذي يراوغ . ولكنه يركض امام العدو ، ويعضه عندما يمر من امامه ، ليسقطه ارضاً .

لقد كانت هذه طريقة «لاسي» في القتال . وهي تعرف غريزياً ، كيف تقابل ذلك . وعلى اية حال ، فانها عندما استدارت لتواجه خصماً واحداً ، فان الآخر اسرع ، وجاء من الجانب الآخر ، غير ان «لاسي» استدارت في مكانها ، منتظرة ملاقات العدو الاقرب لقد وقفت ورفعت راسها ، تراقب في ضوء القمر . هاجمها الكلب الذي بجانبها ، غير انها تفادته ، واستمرت في طريقها وبينما كان الثاني يسرع نحوها . استدارت ثانية - لكنها تأخرت ثانية واحدة لأن الارهاق بدأ يظهر عليها ، فاصبحت نصف واقعة على الارض ثم هاجمها الثاني قبل ان تقف على اقدامها واشتبك الثلاثة ، وصاروا على شكل كومة وهنا شعرت «لاسي» بانها طليقة وبدأ كل شيء من جديد ؛ كلب يهاجم ، والآخر

يندفع نحوها عندما تستعد لملاقاة الاول.
كانت المعركة طويلة، وكانت ما تزال محتدمة، عندما وصل
الرجلان، يلهثان بسبب ركضهما مسافة طويلة، ثم وقفا وراحا
يراقبان.

- «لاتطلق النار الآن يا «جوك».. ربما تصيب كلبى «فيكى» .
قال «اندرو» ذلك وهو يلهث!

هز «جوك» رأسه. ووضع البندقية على ذراعه. كان رأسه
مندفعاً الى امام لقد راقب - عن كثب - المعركة بين كلب واحد
متعب من السفر، وكلبين قويين خشنين وثقيلين وصلبين بسبب
سني عملهما، وفكر ان الاثنين سيفوزان حتماً. غير ان «لاسى»
كانت تملك شيئاً، لا يملكه الاخران. انها من سلالة كريمة
المحتد. . لقد كانت نقية، ومن ذرية، من احسن الانواع.

هذه النظرية، نظرية الدم، لم تكن بلا جدوى، ويعرفها كل
محب للحيوان. ففي الوقت الذي نرى فيه الحصان الهجين
يدعن ويتخلى، ولا يبدي شيئاً، نرى الاصيل يجيب،
ويعصف بسرعة تدل على شجاعته وشهامته، حتى لو اقتضاه
الامر ان يعطي آخر رمق يملك من قوة الحياة، فبينما سيئن
الكلب الهجين وينسل مبتعداً، سيقف الكلب العريق من غير
ادنى ذرة من الخوف.

وكان هذا هو الدم الذي يجري في «لاسى»، فعندما هاجمها
احد الكلبين، فانها قد لاقت، غير مبالية للآخر القادم نحو
خاصرتها، فاسقطته ارضاً، وظل للحظة مستسلماً.

ثم فعلت «لاسي» شيئاً غريباً؛ فبدلاً من ان تحقق نصراً سهلاً وتندفع نحو حنجرته، فانها وضعت كفها الامامية بصلابة فوق جسمه، كما يفعل المصارع. وطالما ظل ساكناً لا يبدي حراكاً، فإنه لن يقاسي من شيء. وبينما ظل هذا ساكناً من غير اي احتجاج، واجهت «لاسي» الكلب الآخر حيث رفعت رأسها بينما التمعت الانياب البيض. ومن صدرها، ندت دمدمة خفيفة بطيئة للتحدي.

نظر الكلب الآخر إليها، ثم - هو أيضاً - اضطجع على الارض، وبدأ يلحق جرحاً في كفه. لقد كانت هدنة.

لذلك توقف الكلبان - الواحد المنبطح تحت كف «لاسي» القوي، والثاني الذي ينظف نفسه، وكأنه يقول:

- «لا علاقة لي بأي شيء مما يجري!»

لقد ظلت تلك الصورة للحظة فقط، اذ سرعان ما غادر «لاسي» جنون القتال.

فقد ماتت الزمجرة في حنجرتها وتذكرت ما فعلته ثم استدارت بهدوء وراحت تهزل مبتعدة.

وعند ذلك راح احد الرجلين يرقص ورفع صوته قائلاً:

- «الآن - الآن يا «جوك»! اطلق النار عليه!»

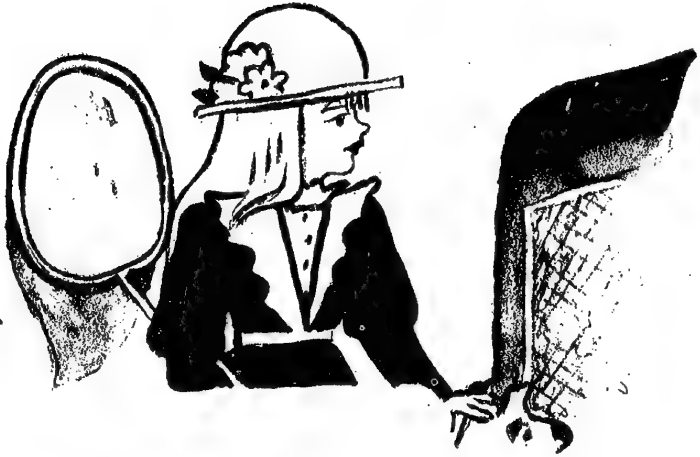
بيد ان الرجال الأصغر لم يتحرك، اذ انه رأى في مخيلته رجالاً، لا كلاباً. كان يتذكر يوماً معيناً. وعندما وقف، غاب الكلب

الذي من نوع الكولي عن البصر.

- «لماذا لم تطلق النار يا «جوك»؟»

- «لم استطع يا «اندرو».»
- «لم لا؟»
- «كنت أفكر في آذار- آذار ١٩١٨ يا «اندرو»، عندما قام «كولي» بانقاذنا من موت محقق.»
- «وهذا؟»
- «حسن.. كان ذلك كوليناً شجاعاً يا «اندرو». وكان ذاهباً الى مكان ما، و، و.. لم اطلق النار، لانني نسيت ان أملأ البندقية.»
- «آه.. نسيت، نسيت!»
- «لدينا اشياء اخرى يجب تذكرها يا «اندرو».»
- قال الرجل الاصغر.
- ثم عندما استدارا راجعين، ضرب مؤخرة بندقيته برفق، واخرج الخرطوشة من مخزن البندقية، ووضعها بصمت في جيبه وهكذا عاد الرجلان، يتبعهما الكلبان، الى الملجأ على المنحدر الذي يغمره ضوء القمر.

الفصل الخامس عشر



سجين في الاراضي المنخفضة

تغير الريف الآن ولم تعد هناك اراضٍ مرتفعة ونبات الخلنخ ، كما لم تعد هناك تلال متموجة ومراعي خراف . وبدلاً من ذلك ، كان الريف متسعاً ، وفيه هضبة فقط ، وذلك لكونها مخلفات مناجم الفحم .

هنا العديد من المدن وهنا طرق عديدة أكثر . ولم يعد بمستطاع كلب ان يمر حول اي مدينة من غير ان يرى ، ولا يمكنه ان يختفي عن أعين الناس ، اذ ان الناس في كل مكان . ولم تجد

محاولات «لاسي» التي يمكن ان تجربها لتراوغيهم، اذ انها ستكون في مرمى بصرهم، وهي ترحل جنوباً. لذلك فانها طورت طريقة جديدة نحوهم. لقد حافظت على ابتعادها قدر ما تستطيع، ولكن لو تحتم عليها ان تمر بالقرب منهم، فانها ستتجاهلهم.

وفي الحقيقة، بدا لها الامر سهلاً مع سكان هذا البلد، اذ ان لهم اساليب عديدة في طرق حياتهم فهم يشبهون الناس الذين عاشت بينهم. فغالباً ما كانت وجوههم سوداً ملطخة بالسخام، كما هو حال سكان «كرينول بريدج». كانت ملابسهم مغطاة بالروث. وفي ايدي الرجال أو على رؤوسهم توجد مصابيح. وأكثر من ذلك، فانها شمت من المدن والناس، رائحة رجال يعملون تحت الارض، ان هذه الرائحة تشبه رائحة الملابس التي يرتديها سيدها، غير ان هؤلاء الناس ليسوا كسيدها، لكنهم كانوا يشبهون سكان القرية.

وراحت «لاسي»، رغم انها الآن أكثر حذراً، تعامل هؤلاء الناس كما تعامل اهل قريتها: فلقد قبلتهم، لكنها لم تستجب لاي واحد، ولم تذهب الى حيث يلاطفونها، ولم تطع أي امر من أوامريهم. ولو امتدت اليها أيدي بالقرب منها فانها تخفي وتزوغ من بين ايديهم مثل الزئبق. ولو ألحوا في ذلك فانها تجعل جسدها المتعب المنهك يتحول من الركض، الى قفز يجعلها بعيداً عن ايدي المطاردين ذوي الساقين.

وعندما يهدأ الامر، فانها تعود الى هرولتها، متجهة نحو الجنوب

ان الهرولة الان اصبحت أكثر بظاً كما ان هناك شيئاً آخر في هذه الارضي المتغيرة. وهو انه لا يوجد فيها طعام. كانت هناك، سابقاً ارناب، غير ان هذه اصبحت اكثر ندره، حتى صار من النادر ان تشم الرائحة الحارة.

لقد بدأت تشعر بالتعب والارهاق الشديد، حتى صار من الصعب عليها اطاعة التحذير في الابتعاد عن الناس كما ان ارهاقها الشديد جعلها متعبة بشكل لا تستطيع تفادي انسان الا بعد ان تقترب يده منها كثيراً جداً.

غير ان هناك حافظاً واحداً لم يزل ينبض ولم يمت - وهو الحفاظ على الترحال جنوباً.

ولا اتجاء آخر، سوى الجنوب - وهكذا، جاءت «لاسي» على مهل، عبر الاراضي الاسكتلندية المنخفضة. وصار طريقها عبر ذلك الريف الصناعي الاسود، عندما امثلت لتلك الشعلة التي تتقد في داخلها. . الرغبة في السير جنوباً - جنوباً دائماً. وفي طريقها ذلك، تركت العديد من القصص - والكلمات التي تحكي في البيوت والاكواخ.

قالت زوجة شابة وهي جالسة مع زوجها على مائدة الطعام، في بيت احدى مدن المناجم الصغيرة، كانت تراقبه وهو يتناول طعام العشاء:

- «شاهدت أغرب شيء اليوم يا «ايفور»، مع كلب. »

- «كلب؟ لمن؟»

- «لا اعرف لمن يعود. كنت جالسة مع الطفل، اقضي دقائق

تحت الشمس ، عندما جاء هذا الكلب عبر الطريق . لقد كان ملطخاً بالطين ويبدو مربع الشكل ، لكنه بطريقة ما لطيف الشكل . »

- « كيف يكون لطيف الشكل ومربع الشكل ؟ »

- « لا اعرف ، الآن . لكنه كان كذلك . ويبدو متعباً جداً . يبدو مثل الرجال العاملين الذين ينهون وجبة عملهم فهو متعب ومنهك لدرجة كبيرة ، ورغم ذلك ظل يسير . فناديتي ، غير انه لم يأت . لقد توقف بعيداً ونظر الي - لفترة قليلة يا « ايفور » . لذلك ذهبت داخل البيت واحضرت اناء ماء ووضعتة امامه . ثم جاء ولعقه .

وبعدها احضرت اناء . من فتات الطعام ووضعتة على الارض ، فنظر اليه طويلاً ، واخيراً شممه وبدأ يأكل . لقد كان صعب الارضاء ، غير انني اقسم انه كان جائعاً . ومسكيناً ونحيلاً . ثم بينما كان منهمكاً في تناول الطعام توقف ، ورفع رأسه ، واتجه نحو الطريق وكأنه تذكر موعداً »

- « حسن . . ماذا اردت منه ان يفعل ؟ أيقف ويقول لك شكراً ؟ »

- « لا . ولكن يقطع طعامه ويذهب ! لماذا يفعل ذلك ؟ »

- « وكيف لي ان اعرف ذلك يا « بيكي » ؟ كل ما اعرفه انك تطعمين كل الكلاب الضالة والضالين في العالم لو تسنى لك ذلك . »

ثم ضحك الرجل ، وضحكت المرأة أيضاً ، إذ انها من حرارة صوت زوجها

عرفت انه كان مسروراً معها . لذلك نسيت الكلب الضال الذي اظهرت له عطفاً وفي مدينة تبعد خمسين ميلاً جنوباً ، كتبت امرأة نحيلة الوجه رسالة الى زوجها الذي كان بعيداً في رحلة عمل وكانت الرسالة تقول :

- «حدثت لنا تجربة - مرعبة - في اليوم الاخير كان عندنا كلب مجنون في القرية . شاهده أولاً العريف «ماكريكور» وشك به ، اذ كان يسيل لعاب من فمه . فأراد ان يمسكه ، لكنه خدعه . رأيته نازلاً من الشارع - فقد كنت في زيارة للسيدة «تامسن» - لقد كان مخلوقاً مرعباً ، بفتحة فمه الفاغرة وهرولته المجنونة . كان العريف والعديد من اولاد المدينة وراءه . ركضت باتجاه محل «جاميسون» للألبسة الجاهزة ، ولم أخرج الا بعد ساعة فقد خفت منه .

وسمعت فيما بعد انهم قد حاصروه في شارع «فيل» وظنوا انهم قد نالوا منه لكنه قفز في اللحظة الاخيرة فوق حائط عال ، والذي كما تعرف ، يبلغ ارتفاعه ست اقدام في الاقل . انه مجنون حتماً ، اذ لا حيوان سليم العقل سيحاول ان يعمل مثل هذا الشيء .

- «ومنذ ذلك الوقت ندر عندنا «داء الكلب» ، فقد جمعت كل الكلاب الضالة واخذت الى الزريبة واظن انهم سيقتلونهم اذ لا يعرف المرء أي ضرر قد تسببه كما أخبرتك اني كنت عصبية جداً حول الشيء كله ، لذا أمل ان تسرع في العودة قدراً ما تستطيع وتنتهي رحلتك . . . »

انها قصص عن الجبن والرعب - اضافة الى الطمأنينة والحب - كانت تقال في رحلة الطريق الطويل الذي كانت تشقه «لاسي» وهي متجهة نحو البيت .

عند المدينة الصناعية الاسكتلندية الكبيرة ، يصبح النهر عريضاً وعلى ضفتيه ، توجد جدران عالية واسيجة ، والفسحة على موقع النهر مهمة ، لقوام الحياة عند الجماعة

وهناك ، عند النهر ، تلتقط الرافعات البرجية قطعاً عملاقة من المعادن وتحركها نحوهاكل منتصبة من الفولاذ . حيث يقضي الرجال كل يومهم ، يتسلقون بجهد ، يثقبون ويوصلون . . لكي تولد السفن العظيمة التي راحت مؤخراً تمخر عباب الاطلسي . انتشرت مصانع السفن في المدينة فوق كل بوصة من النهر العريض . وعبوره يتم بوساطة عبارات تحدث اثناء تحركها اصواتاً انفجارية قصيرة خافتة - اما المدينة فتوجد الجسور القديمة التي توصل الشمال بالجنوب منذ عدة قرون .

وفوق واحد من هذه الجسور المزدحمة ، هرولت «لاسي» . طافت لعدة أيام ، في الضفة الشمالية ، باحثة عن طريقة تعبر بها ، ولكن ما توصلت اليه أخيراً هو ان عليها ان تسير بين الناس .

عندما راحت في طريقها ، كان الناس المزدحمون على الارصفة يديرون رؤوسهم ويقولون كلمة ما بها؟ غير انها لم تكن تعير للأمر أهمية . بل راحت تشق طريقها وسرعان ما اختفت وسط الزحام عن النظر .

غير ان رجلين لم يدعاها تغيب عن النظر. كانا في شاحنة صغيرة، يعبران الجسر. احدهما، في المقعد الامامي، لكن صاحبه الذي كان يسوق، مؤشراً نحو كلب كان يسير بعزم اما الثاني فلم يجب وانما أوماً برأسه وكأنه يوافق بسعادة، واسرع بعجلته على نحو يسمح لهما متابعة «لاسي».

وفي نهاية الجسر، خطت «لاسي» نحو الامام بثبات. ثم اسرعت في هرولتها قليلاً لانها شعرت بطمأنينة مع رغبتها في الذهاب جنوباً. كان النهر خلفها وللحظة طغت عليها ومضة من النشاط، فرفعت ذيلها الى الاعلى قليلاً، حتى تبدو جذلة. وسارت بمحاذاة الرصيف الى الجنوب ولم تنتبه الى الشاحنة الصغيرة التي توقفت بجانبها.

اذ انها وسط هذه الضوضاء المتعددة المصادر وروائح المدينة، لم تستطع اذناها المرهفتان او انفها ان تحذرهما الا في اللحظة الاخيرة فقط، حين حذرتها حواسها الحيوانية، فوثبت.

فلقد تحرك شيء ما في الهواء فاندفعت غير انه لم تكن هناك فائدة اذ احاطت بها شبكة حددت كل حركاتها.

صارعت لمدة دقيقة بكاملها، بوحشية عنيفة ضد الشبكة التي سجنتها.

غير انها كانت تشد عليها أكثر. والآن، انحنى عليها احد رجلي الشاحنة الصغيرة.

وراح يمسك بها بيدي خبير. وربط حول خطمها شريطاً جلدي، بقسوة، فكهم فكها وأغلقها وشريطاً آخر نحو عنقها.

وكان هناك آخر، يربط سيقانها سوية.
وهكذا وقفت «لاسي» ساكنة، ها هي قد طوقها الناس الآن.
شعرت بأن الشبكة قد رفعت. ارادت ان تحرقها بقوة شد
عظيمة.

تحررت قدماها الاماميتان. وصارت إحدى ساقها الخلفيتين طليقة!
لقد كانت تخرج من الشبكة!

كانت تسحب وتندفع مصارعة الرجل الذي يحملها بينما راح
الآخر يرمي بنفسه عليها. فوان الشريط الذي حول فكها قد
تخلصت منه لهان الامر الا انها شعرت باجهد عندما قبض رجل
على ساقها الامامية. ثم ضربت على رأسها.

فسقطت «نصف دائخة»، ثم توقف الرجلان عن ضربهما، عند
سماعهما صوتاً، واضحاً جلياً قادماً من الزحام. لقد كان صوت
امراة ينطلق بنبرة سريعة:

ليس من حقكما ان تعاملنا ذلك الكلب تلك المعاملة
الوحشية!

فنظر أحد الرجلين الى اعلى وهو يظهر انحناءة، وتساءل:

- «عمل من هذا؟»

بدأ احد الذين في الحشد يضحك ضحكة نصف مكبوتة، غير
ان ضحكته ماتت، عندما تقدمت المرأة الشابة الى الامام وصار
صوتها حازماً:

- «وإذا ظنتم ان وقحاً ما سيأتي لمساعدتكم، فأنتم على خطأ.
فلقد راقبت كل هذه العملية وجئت لاقول لكم: انتما وقحان

وقاسيان . »

وعندما تكلم الرجل ثانية وقد تغيرت نبرته .

- « آسف جداً يا سيدتي . غير ان هذا واجبي . يوجد هناك العديد من الكلاب المسعورة في الجوار - وماسك الكلاب انما يؤدي واجبه . لان في ذلك حماية للناس . »

- « هراء - لا توجد في هذا الكلب علامات مرض الكلب . »

- « لانستطيعين ان تقولي ذلك . على اية حال ، انه ضال - وعلينا التقاط كل الكلاب الضالة . فلا يوجد اسم على جلد ياقته . بدا وان المرأة ارادت ان تتكلم ، غير ان الرجل الذي بجانبها لمس ذراعها :

- « جاب » على حق يا « أثيلدا » . لا نستطيع ان نجعل حشوداً من الكلاب الضالة تجري هنا وهناك بل يجب السيطرة عليها ، كما نعرف . »

- « هذا صحيح يا سيدي ، »

قال ماسك الكلاب .

نظرت الفتاة حولها ، ثم قالت :

- « حسن . يجب الا يسيطروا عليها بتلك الطريقة انهض .

سأضعها انا في شاحنتك .

- « ستهرب منك يا سيدتي . »

- « هراء . انهض . »

نظر الرجل المنحني الى الحشد ، وكأنه يقول ان النقاش مع امرأة عقيم ، وخصوصاً تلك التي تحمل أفكاراً حمقاء . وعندما

نهض ، انحنى المرأة . وللحظة شعرت « لاسي » بيدين هادئتين
تلمسانها ، وتمسح عليها بلطف وتنغمها بصوت رقيق
- « حسن . اعطني المقود - وابتعد تلك الشبكة . »
أطاع الرجلان . فوضعت الفتاة سير الجلد . بلطف حول رقبة
« لاسي » . وبأحدى اليدين راحت تمسح وتهدي منها وبالأخرى
تدفعها . . وقالت :

- « تعالي - قفي . . . »

فعلت « لاسي » ما علمته إياها سنوات التدريب فأطاعت وتبعت
المرأة .

وسارت نحو عربة الشحن الصغيرة . وعند ما فتح الرجل الباب .
رفعت الفتاة الكولي النحيل ووضعت في الشاحنة ثم صلصل
الباب ذو القضبان الصلبة . وقالت بقساسة :

- « انه هناك ويجب الا تعاملوا حتى الكلاب الضالة ، مثلما
تعاملون الوحوش البرية . »

ثم استدارت وذهبت من غير ان تعير أي انتباه للرجل الذي
بجانبيها .

وقال أخيراً . . . انه مشهد مرعب يصنع أمام الناس يا « اتيلدا » .

ولكنها لم تجب وسارا عبر الجسر وفي منتصف الطريق ، نظر
إليها ثم تزقف ، وقال :

- « سامحيني انك كنت لطيفة جداً . »

توقفا وحدقا بصمت اسفل النهر المزدهم . وقال :

- . . اتعجب لماذا يصاب الرجل بالرعب وهو يقدم عرضاً أمام الناس . غالباً ما يريد أن يفعل شيئاً حسناً مثلما فعلت بالضبط ، ولا يفعل انه نوع من الجبن ، كما افترض اما النساء فهن أشجع ولقد كنت لطيفة جداً - هذا ما أردت أن أقوله في المقام الأول . « فوضعت المرأة الشابة يدها في كم سترته في حركة تدل على انها فهمت . وقالت :

- « لست أنا . انه الكلب . أنت تعرف ، انها ذكرتني كثيراً بـ «بوني» أنت تذكر «بوني» الكلب الذي امتلكناه عندما كنت صغيرة؟ »

- « آه ، نعم : لقد نسيت . . حسن . كانت مخلوقاً رائعاً يا «أيلدا» . - « وهكذا كان هذا ، نوعاً ما يا «ميشل» . لقد كانت تتضور جوعاً وهزيلة ، غير إنها ذكرتني بطريقة ما بـ «بوني» . أوماً الرجل برأسه ، وسحب غليونيه . واستند كل منهما بذراعيه على حاجز الجسر .

- « ماذا سيفعلون بها؟ »
تساءلت المرأة الشابة أخيراً .
- « من؟ أولئك الملاعين الذين في الشاحنة؟ »

- « نعم » .
- « أوه سيأخذونها إلى الزريبة . »
- « اعرف . ولكن ماذا يفعلون بالكلاب الضالة هناك؟ »
- لا اعرف . يبدو انهم يحتفظون بها هناك - ولربما لفترة محددة من الزمن .

واذا لم يظهر صاحب لها، فعليها السلام .»

- «يقتلونها؟»

- «أوه . . انه عطف تماماً . في حجرة غاز أوشيء يشبه ذلك .

من غير ألم، كما يقولون . مثل الذهاب الى النوم .»

- «ولا أحد يستطيع انقاذها - اقصد لو ان صاحبها لم يسمع

بها؟»

- «لا أظن ذلك .»

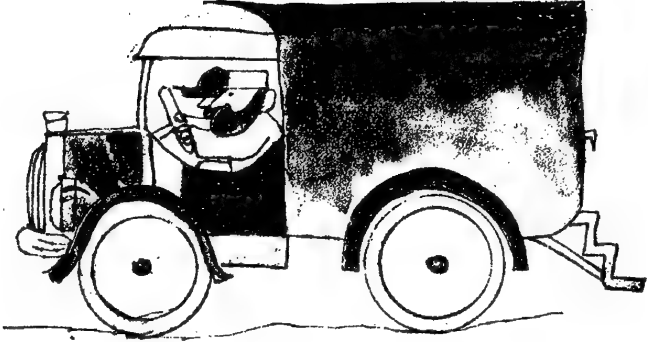
- «ألا يوجد هناك قانون - أوشيء - لذهبت إلى الزريبة تستطيع

أن تضم كلباً؟ تدفع التكاليف وأي شيء آخر؟»

نفخ الرجل غليونته، ونظر إلى الفتاة وقال :

- «يبدو هناك شيء مثل هذا . تعالي .»

الفصل السادس عشر



لاتثق بكلاب ابدأ يا «دونل»

دخلت الشاحنة الصغيرة الى الساحة، واوصدت الابواب الموجودة في الحائط الكبير والمصنوعة من الحديد . وفي زاوية بداخلها، اضطجعت «لاسي» هادئة كانت هناك كلاب أخرى في الشاحنة . وفي اثناء ركوبها في المدينة، رفعت صوتها بصخب، بيد انها الان قد اضطجعت هادئة، انها مثل ملكة أسيرة بين سجناء أقل منها شأنًا . اضطجعت هناك، ولم تتحرك منها سوى عينيها وراحت تتفحص العالم الخارجي،

كما فعلت بالضبط عندما اضطجعت مريضة اسفل شجيرات
الوزال.

انها لم تتخل عن نبلها حتى عندما فتحت ستارة الشاحنة
الخلفية اما بقية الكلاب فكانت من سلالات خليطة. امسك
بها الرجلان وراحا يستحاثانها للذهاب نحو غرفة كبيرة مصنوعة
من الخرسانة المسلحة. غير انها لم تتحرك. وهكذا بقيت
وحدها في الشاحنة.

ربما ان هدوءها وتصرفها الفخم هما اللذان خدعا الرجل. أو
ربما، أيضاً. تذكر السهولة التي وضعت بها المرأة الشابة
الكلب في العربة.

دخل احدهم الشاحنة ومعه شبكة صغيرة بينما اضطجعت
«لاسي» هادئة ولكونها أبية جداً فلم تصارع وتنبح طلباً لحريتها
كما فعلت بقية الكلاب، بل راحت تعاني الآن، بهدوء، من
الأيدي التي تضع الشريط الجلدي فوق رأسها. ثم نهضت
ممتثلة عندما جاءها الرجل وأراد أن يقودها. وكما تعلمت منذ
الصغر، فقد تبعته. لم تسحب «لاسي» الشبكة ولم تدفع
شيئاً. وهذا ما جعل الرجل يطمئن. . وعندما وصل الى
المكان حيث فتح مساعده الباب، انحنى ليرفع الشبكة
وفي تلك اللحظة، صارت «لاسي» طليقة.

فوُتبت بعيداً، مثل شعاع ضوء عابر. قفز الرجل ليعيق طريقها،
غير ان تنسيقه الانساني كان مثل الحلزون بطئاً لوقارناه بما

للحيوان ثم استدارت «لاسي» طائرة بسرعة، عندما راح يتحرك ورمت نفسها بين ساقيه والجدار.

وعندها ذهبت الى اسفل الرواق، ثم توقفت. لقد كان طريقها مغلقاً ولا يوجد شيء امامها سوى مدخل الشاحنة الواضح، الذي قد غادرته للتو.

وهكذا رجعت واندفعت الى الخلف، مباشرة في وجهي الرجلين اللذين طارداها.

وكان على اليسار سلم. تسابقت اليه وفي الاعلى رواق ممتد على نحو مستعرض. واحد الاتجاهين كان يذهب جنوباً. فاسرعت اليه تركض.

ومن خلفها، بدأت البناية تعج بالصياح فقد كان هناك اناس في الرواق وراحت الايدي تمتد نحوها عندما كانت تركض. ثم توقفت ولقد انتهى الرواق بجدار وكان هناك شبك، غير انه كان موصداً.

فاستدارت «لاسي» بينما تجمع الناس في اقصى القاعة الطويلة، وصاروا يتقدمون.

ونظرت حولها حيث كانت هناك ابواب عديدة في كل جانب من طريقها، لكنها كانت موصدة جميعاً. لم يكن هناك مجال للهرب.

فبدا لمطارديها انهم مقتنعون الان، اذ ظهر الرجلان وهما يلبدان قبعتين مستدقتين. وارتفع صوت ماسك الكلاب:
- «ليبق كل واحد منكم في مكانه، من فضلكم. فنمسك بها

الآن. ابقوا في اماكنكم فقط، حتى نفوت عليها فرصة الرجوع الى الرواق. انها لن تعض أحداً. فهي ليست كلباً سيئاً.»
ثم تقدم الرجل ببطء وبجانبه كان يقف مساعده مع الشبكة واقتربا أكثر فأكثر.

بينما وقفت «لاسي» بكبرياء وفي وضع حرج، تضطر معها الى الدفاع عن نفسها بضراوة.

وهكذا انتظرت ورأسها مرفوع.

ثم جاء الفرار. اذ على يمينها، فتحت باب محظورة، وسمع منها صوت والظاهر انه كان صوتاً مهماً - صوتاً رسمياً:

- «ما الذي يجري هنا؟ هل تعرفون ان اعضاء المحكمة يجلسون.....»

ذاك كلما استطاع ان يحصل عليه من فرصة، اذ في تلك اللحظة، اندفع بسرعة جسم أسمر مصفر أمامه، فاقلقه ذلك عندما مرق من بين ساقيه، فاصفر وجهه رعباً، وازيل عنه ذلك الوقار ثم القى لمحة واحدة على رجلي الشبكة، وبعدها اغلق الباب.

وفي داخل الغرفة. كان الصوت يتردد في الهواء، فقد كانت «لاسي» تتراكمض، باحثة عن طريقة للفرار ولكن يبدو ان لا منفذ لها في تلك الغرفة الكبيرة. فكل الابواب موصدة.

واخيراً، وقفت في زاوية على اهبة التحفز، مستعدة للدفاع عن نفسها بضراوة.

ثم تحرك الناس بعيدين عنها وتركوها وحدها اخذت اصوات

الضحيج واندفاع الكراسي والصيحات تختفي ببطء، ولم يبق سوى صوت المطرقة الضخمة. ثم تحدث صوت كئيب:
- «هل أفهم من هذا ان هذا هو الشاهد المفاجأة الذي وعد به الدفاع؟»

وفي الحال ارتجت القاعة بالضحك بينما ابتسم الشباب الذين يرتدون ملابس كثيفة ابتسامة عريضة أما الشخص الوقور الذي يرتدي شعراً مستعاراً ضخماً أبيض اللون، فسمح لنفسه ان يبتسم ايضاً، فقد كان مشهوراً جداً بذكائه الحاد. اضافة الى ذلك، فان هذه القضية قد مضى عليها زمن طويلة وهي مملة كما ان ملاحظته ستكرر وستطبع في الصحف، في طول البلاد وعرضها:

«تقرير آخر جاء اليوم حول المزاج المتألق للمفكر القانوني المشهور القاضي «ماك كوارى» الذي كان جالساً...»
أوما الرجل العظيم برأسه بدمائة، حتى تدلى شعره المستعار فوق جبهته.

في تلك اللحظة، نبحت «لاسي» لفترة قصيرة فابتسم الرجل مبتهجاً.

- «اظن ان ذلك كان جواباً بالايجاب. ويمكنني ان اضيف ان هذا هو اكثر الشهود ذكاء. شهادته امامي منذ عشرين سنة، اذ ان هذا هو اول من يقدر ان يجيب ب «نعم» او «لا» من غير غموض ومراوغة».

وثانية ارتجت الغرفة الكبيرة بالضحك لان الرجال الشباب

الذين يرتدون عباءات ، أومأوا برؤوسهم كأى موظفين كبار ،
واستدار الواحد نحو الآخر !

ان العجوز « ماك كوارى » كان فى هيئة ممتازة اليوم !
والآن ، وعلى الرغم من انه وحده الذى يقضى فكم ستستمر فترة
الضحك ، قفز القاضي ويده المطرقة فقطب حاجبيه وعبس
بنظراته . . وزمجر .

- « ايها الحاجب ، ايها الحاجب ! »
فأسرع رجل يرتدى زياً موحداً الى المحكمة ووقف منتبهاً .
- « ما الذى هناك ، ايها الحاجب ؟ »
- « انه كلب ، ياسيدي . »
- « كلب ! »

ادار القاضي نظره نحو الحيوان الذى كان ما يزال فى وضع
التهيو فى الزاوية .

- « لقد ثبت شكوكي ، ايها الحاجب . انه كلب . »
قال القاضي بدمائة . ثم انفجر صوته فى هدير :
- « حسن . ما الذى أفعله به ؟ »
- « اظن اننى اعرف ما يجول بذهنك يا صاحب السعادة . »
- « ماذا يدور بذهني ، ايها الحاجب ؟ »
- « ترغب فى ان نبعد ، يا صاحب السيادة . »
- « نعم ! ابعده ! ابعده ! »

نظر الحاجب حوله فى ذهول ، اذ طوال سنوات خدمته ، لم تنشأ
مثل هذه المشكلة ،

بدأ ولربما لم تحدث في تاريخ القضاء كله .
ولربما لا يوجد أي إجراء رسمي معروض ومسجل في أي
كتاب ، لمثل هذه الحال .
لقد تم التفكير بكل شيء آخر محتمل ولكن - كلاب ؟ ذلك ما
لم يستطع الحاجب ان يتذكره .

(كلاب - من قاعة المحكمة ، تبعد .)
لربما سجل ذلك في مكان ما . غير ان الحاجب لم يستطع
تذكره . واذا لم يكن هناك عمل يجب ان يتخذ رسمياً وكيف
يستطيع أحد . . .
وفجأة أشرق وجه الحاجب . لقد حل المشكلة . سلم السلطة
والقضاء واتجه نحو الرجل الذي فتح الباب وسمح لـ « لاسي »
ان تدخل .

- « فاك لوش » ! ابعد هذا الكلب من اين اتى ؟
نظر حارس الباب ذو الوجه الاحمر مؤنباً الى الارتفاع منه وظيفة .
- « لاشك انها قد فرت من « فيركسن » و « دوئيل » . انهما في
الخارج مع الشبكة والحبال . »

استدار الحاجب وترجم ذلك بصيغة رسمية الى القاضي :
- « هرب الكلب من السلطات الرسمية ، يا صاحب السيادة وان
اثنين يقفان خارجاً . ولطالما يأتي حجز وسجن الكلاب الضالة
ضمن واجبات . . . »

- « لا اريد ان اصدر حكماً رسمياً حول ذلك ، ولكن غير رسمي
ايها الحاجب - غير رسمي . »

ومرة ثانية، ابتسم الرجال الشباب كل بوجه الآخر.
- «... بصورة غير رسمية اقول اسمح لهما وأمرهما بان يبعدا
هذا الحيوان!»

- «جيد جداً، يا صاحب السيادة.»
ابتعد بسرعة، متجهاً نحو الباب.
- «اخرجاهما من هنا، بسرعة، قبل ان يفقد أعصابه.»
همس بصوت أجش.

دخل الرجلان الى القاعة، وهما يحملان الشبكة. تحول
النظام القانوني الى شوق شديد انتظاراً لما يحدث.
لقد كان بالتأكيد متنفساً من الحديث الجدي لهذا اليوم
الكثيب.

زحف الرجلان نحو الزاوية، ببطء - وحذر.
«انها سرعان ما ستكون خارج هذا المكان، يا صاحب
السيادة.»

قال احدهما بلهجة استرضاء
غير انه حالما تكلم، استدارت «لاسي» مبتعدة. فهي تعرف
الشبكة. فلقد كانت عدواً بغضباً لها ويجب ان تهرب منها.
ومرة اخرى، ساد الهرج والمرج في الغرفة. بينما استغل
الرجال الشباب كل لحظة من الموقف، ومثل اولاد المدارس
رفعوا اصواتهم في صرخات حادة.

- «هي! لقد ذهب!»
- «انظر! يا «والشن». هناك عند المنضدة!»

- «هي آه. عظم ساقي.»

هتفوا بفرح، وبمرح طاغ فعلوا كل ما في وسعهم ليعترضوا سبيل الرجلين اللذين يحملان الشبكة، ليدبروا امر تفويت كل فرصة بهما وهم يتظاهرون بانهم يساعدونه في حجز الكلب في زاوية.

واخيراً انتهى دور المرح، فقد سجنّت «لاسي» عند الجدار وان حلقة الرجال بدأت تطبق عليها مقربة. فوقها كانت توجد نافذة مفتوحة. وثبت نحو حافتها - ثم وقفت هناك مترددة، اذ كانت تقف اسفلها عربة الشحن الصغيرة، في الساحة.

كانت المسافة بينها وبين الارض المسلحة بالخرسانة حوالي عشرين قدماً ثم تقدم الرجلان منها بثقة. انهما يعرفان، انها أبعد من ان تثب، فنشرا الشبكة.

وهنا اهتزت «لاسي» وهي على الحافة. في اليسار كان سطح الشاحنة. انها عشر اقدام فقط - غير انها كانت بعيدة ايضاً. فربضت واهتزت كفوفها وكأنها تريد الحصول على وقفة افضل ثم ارتجفت عضلاتها.

ان الكلب ليس مثل القطّة. ولكنه كالانسان، تعلم ان يخاف من الارتفاعات.

ورغم ذلك لم تكن هناك وسيلة أخرى.

ولكنها ربضت، ثم استجمعت عضلاتها ووقفت.

ثم وثبت الى ابعد ما تستطيع نحو قمة الشاحنة. وحتى عندما كانت في الهواء، فانها عرفت انها ستسقط بعد فترة قصيرة كما

حاسة الوقت والتوازن أخبرتها بانها لن تستطيع الهبوط بسلام .
وعندما لامست الارض بقدميها الاماميتين . وللحظة قصيرة ،
تعلقت هناك حتى لامست قدميها الخلفيتان الجانب . ثم
سقطت على الارض بثقل . وهناك اضطجعت دائخة .
في الاعلى ، في قاعة المحكمة ، اضطفت النوافذ بالوجوه بينما
ندت عن ماسك الكلاب صرخة حادة :

- «لقد أمسكنا بها الآن .»

استدار مع صاحبه ، غير انهما توقفا عندما سمعا أمراً حاداً .
قطب القاضي في وجهها ، وعندما تحدث ، فانه بدا وكأن كل
المزاح قد ذهب منه اليوم .

- «هذه قاعة محكمة . ستذهبون بهدوء ، ايها الرجال ، من
فضلكم .»

رنت المطرقة ، وقف الجميع عندما ندت صرخة الزمن القديم
«آه نعم»

خرج الرجلان من الغرفة ، وهما يدمدمان ثم ركضا بمحاذاة
الرواق .

- «ذلك الكلب الملعون . . سأريها انتظري حتى . . .»

قال الاكبر وهويلهث . غير انهما لما وصلا الى الساحة ، نظرا
حولهما في ذهول . فقد كانت هناك الشاحنة . وكان هناك
المكان الذي سقطت فيه «لاسي» ملطخاً بينما الساحة فارغة .

- «حسن . . لولم تكن هذه نهاية اليوم اللعين ، يا «دونيل» ،
نفخ الاكبر . .

- «فانها ستكون ميتة هناك - ولكن اين هي؟»
- «ذهبت من فوق الجدار، ايها السيد «فيركس»!»
- أليست هي هامة^(١)، باجنحة؟»
- «بالضبط يا «دونيل». ذلك ما قصدته. يحتاج الحيوان الى أجنحة ليغير ذلك الجدار.»
- حك «دونيل» رأسه، وقال:
- «شاهدت مرة احد الافلام التي تتحدث عن الهامة.
- قال الاكبر بصرامة:
- «والآن انا هنا يا «دونيل»، احاول ان استجمع ذهني حول هذه القضية»
- وهي قضية مهمة. . انت تهذي بشأن السينما. فلن نتقدم وتصبح من اعضاء المجلس البلدي لوداومت على هذا المنوال. السؤال الان هو: ماذا سنفعل بشأن هذا الكلب؟»
- زم «دونيل» شفتيه.
- «لا اعرف».
- «حسن. فكر. ماذا كنت تفعل لو كنت وحدك؟»
- استغرق «دونيل» في تفكير عميق. واشرق وجهه أخيراً مثل شعاع شمس.
- «نأخذ الشاحنة ونذهب خارجاً ونبحث عنها من جديد!»
- هز الآخر رأسه وكأنه يمثل يأس الانسانية.
- (١) الهامة: جثة يعتقد انها تفارق القبر ليلاً لتمتص دماء النائمين.

- «دونيل» .. الا تتعلم أبداً؟
- «اتعلم؟ ما الذي لم اتعلمه الآن؟»
- «مضيعة للوقت! مضيعة للوقت!»
قال «فيركسن» ذلك بنبرة تأكيد.
- «كم مرة أخبرتك؟ انت تنسى! دائماً تنسى! حسن، لا تنس.
ليكن مثالك أنا، ايها الفتى.»
نظر الاصغر وهو خجل.
- «فكر قبل ان تقدم على شيء وان ما نفعله الآن هو ان نكتب
تقريراً.»
أخرج ورقة وقلماً. منذ فترة طويلة كان يمتص نهاية القلم.
- «هذا شيء صعب يا «دونيل» ..»
قال أخيراً ..
- «انها لطخة سوداء في لوحة القسم. فمئذ اثنتين وعشرين سنة
كنت هنا، ولم يحدث في خدمتي ان هرب كلب. ولا اعرف
كيف اكتب هذا التقرير، الا بالكاد.»
حك «دونيل» رأسه، فقد جاء، الالهام.
- «حسن، انظر. الا تستطيع ان تنساها؟ لا تقل شيئاً عنها.»
نظر الآخر اليه باعجاب.
- «لا بد انك تملك شيئاً هناك يا «دونيل» وقد بدأت ان تتعلم
أخيراً ولكنك نسيت شيئاً مهماً جداً. لقد حدث الامر في
المحكمة وانهم سيثيرون ضجة حولها، من غير شك!»
- «نعم،»

قال «دونيل» باستشارة .
 - «ولكن يمكنك ان تقول اننا قبضنا على الكلب هناك .»
 - «نعم الرأي يا «دونيل» !»
 ابتدأ الاكبر يعمل بهمة وراح يكتب لنصف ساعة ، بالم . وكان
 قد انتهى لتوه ، عندما رن الجرس . فتح الباب ودخل شرطي .
 وقد تبعته المرأة الشابة خلفه ، والرجل الذي كان واقفاً عند
 الجسر . قال الشرطي :
 - «هذا هو الجنيه ياسيد .»
 تقدم الرجل ، وقال :
 - «لقد أخبرت انك عندما تدفع جنيهاً فانك تستطيع الحصول
 على اي كلب ليس له صاحب هنا؟»
 - «هذا صحيح ياسيد .»
 - «حسن اذن أنا - هم م م ، هذه الشابة - تريد انقاذ ذلك الكولي
 الذي امسكتكم به هذا الصباح .»
 - «كولي؟»
 قال «فيركسون» وهو يفكر بسرعة :
 - «كولي . لا . لم نمسك كولياً هذا الصباح ، ياسيدي .»
 خطت المرأة الشابة نحو الامام .
 - «اسمع انت . . ماذا تحاول ان تفعل الآن؟ انت تعرف جيداً ،
 انني كنت حاضرة عندما أمسكت الكولي هذا الصباح ، وقبضت
 عليه بقساوة ، لقد فعلت ذلك ، أيضاً .
 ولو كنت تحاول المراوغة فان الكابتن «ماك كيت» هنا وشاهد

الحادث . »

وعندها حك «فيركسون» رأسه .

- «حسن - سأقول لك الحقيقة - لقد هربت .

- «لقد ماذا؟»

تساءلت .

- «لقد هربت ياسيدتي . كل واحد سيخبرك بذلك . لقد حلت

وثاقها، ودخلت قاعة القاضي «ماك كواري» وقفزت من النافذة،

وعبرت الجدار، وذهبت . »

- «ذهبت !»

ظلت الفتاة تحقق لبرهة من الزمن . ثم غمرت وجهها نظرة

سعادة .

- «لا ادري ان كنت تقول الحقيقة أم لا ،

قال الرجل الشاب .

- «ولكن لا تأكد من ذلك ، سأقدم طلباً تحريراً للحصول على

الكلب . »

ثم دون ملاحظة في دفتر جيب صغير ، وذهب وذهبت معه الفتاة

فرحة .

- «أنا آسف يا «اتيلد» ،

قال وهما يصعدان السلم .

ابتسمت المرأة الشابة .

- «كل شيء على ما يرام . أنا سعيدة . الاترى ، انها حرة مرة

اخرى حرة ! حتى لو لم أحصل عليها ، فهي حرة !»

تحت السلم، في الغرفة الموجودة تحت الارض، كان «فيركسون» يتوعده أمام مساعده.

- «عليّ الآن ان اكتب تقريراً عن هربها. لأن أولئك الفاسدين سيقدمون طلباً - بلا شك - للحصول عليها، وعليّ ان اشرح لماذا لا استطيع ان أعطيهم الكلب.

وبوحشية، مَزَقَ تقريره الزائف.

- «كل ذلك العمل الجيد للأشيء بل ليلقنك ذلك درساً، يا «دونيل». أي درس تستخلصه من كل هذا؟»

- «لا تكتب تقريراً زائفاً.»

قال «فيركسون» بسخرية.

- «أنت لا تحرز تقدماً في خدمتك يا «دونيل» وان النتيجة المستخلصة هي:

لا تثق بكلب، أبداً! خذ تلك الكلبة. لقد تظاهرت بانها مثل طفل محمول بذراعيه، كما قد تقول. لقد وثقت بها للحظة واحدة فقط، فتحولت الى ما يشبه كرة من نار يوم الحساب. كان من المفروض ان تخاف هناك من القفز - فماذا قامت به؟»
- «قفزت.»

أجاب «دونيل».

- «هذا صحيح. كان من المفروض ان تكون قد هلكت هناك وماذا حل بها؟»

- «انها حية.»

- «صحيح مرة ثانية. ثم كان من المفروض ألا تثب فوق ذلك

الحائط ، وماذا فعلت؟»

- «وثبت» .

- «صحيح مرة أخرى . . وهكذا يا «دونيل» ، مادمتم بهذا العمل ، فلا تثق بكلب ملعون ، أبداً . انها ليست . . حسن . . انها ليست انساناً . الكلاب ليست كذلك . لانها ليست مخلوقات بشرية!»

الفصل السابع عشر



لاسي تأتي الى الحدود

جاءت «لاسي» عبر حقل، تمشي متمهلة، بثبات. انها لا تهرول الآن. لقد كانت قادمة في سير مؤلم حيث كان رأسها منخفضاً، وذيلها يبدو عديم الحياة اما جسدها النحيل فيتحرك من جانب الى جانب، وكأنها تبذل قصارى جهدها لتجعل سيقانها تؤدي وظيفتها.

غير ان سيرها كان متواصلاً الى امام باتجاه الجنوب. جاءت تسير عبر المروج، في حالة متعبة. لم تعر أي اهتمام للقطيع

الذي كان يرعى في الأرض الخضراء التي حولها، والذي رفع
افراده رؤوسهم ليراقبوها وهي تمر.

وكان الحشيش ينمو أكثف ويبدو أكثر خشونة، كلما غدت
السير في الطريق، الذي أصبح موحلاً. فقد أصبح هذا الطين
بركة ماء موحلة صغيرة. . وكانت هذه البركة حافة نهر.

وقفت في مكان قد وطأته الأقدام ولقد كان المكان مورد
الماشية تشرب منه وتتبرد من حرارة اليوم. ووراءها وقفت بعض
الماشية الآن، مغمورة الى ركبتيها في الماء الضحل الراكد
فاستدارت وراقبتها وكانت فكوكها تتحرك في تواصل مستمر وهنا
أنت «لاسي» أنيناً خفيفاً ورفعت رأسها وكأنها تريد الامساك
برائحة من الضفة البعيدة ثم دارت حول اقدامها للحظة.
وخاضت الى الامام، بتردد، ثم ذهبت الى مكان أعمق فأعمق
حتى لم تعد تشعر أقدامها الآن بالقعر. بدأ الماء يحملها الى
أعلى النهر، ضد التيار وبدأت تسبح وذيلها يدوم خلفها. لم
يكن هذا نهراً مضطرباً، مثل ذلك الذي تركته خلفها في
الأراضي المرتفعة ولم يكن قذراً، تحتشد المصانع على ضفافه
مثل ذلك الذي يبعد وراءها العديد من الأميال، في المدينة
الصناعية. غير انه كان عريضاً، وتياره ينساب قوياً وهو يحمل
«لاسي» في اتجاه مجراه.

وراحت سيقانها المتعبة تضرب في الماء، وتحرك طرفيها
الامامين بثبات. الضفة الجنوبية تجاهها ولكن يبدو انها لا

تقترب منها .

ان الضعف خدّرها، وضرباتها اصبحت أكثر ببطاً ورأسها المرفوع بدأ الآن يغطس تحت الماء . وكأن هذا قد ايقظها من نوم، فبدأت تضرب الماء بوحشية . حتى ارتفع رأسها عالياً . وراحت وقدمهاها الأماميتان ترسلان رغبة أمامها إلا انها كانت تسبح بالم .

لقد صفا فكرها ثانية، ومرة اخرى، بدأت تستقر وتعمل على دفع نفسها بثبات، الى امام . لقد كانت سباحة طويلة . . سباحة شجاعة، وعندما وصلت أخيراً الى الشاطئ الآخر، كانت من الضعف لدرجة انها لم تستطع تسلق الضفة . في البداية، ولكنها تشبثت بقدميها الاماميتين ثم سقطت فقد كانت الضفة عالية جداً وبدأ الماء يحملها نحو اعالي النهر الا انها حاولت ثانية، وأخيراً لامست أقدامها القعر المنحدر وخاضت نحو الشاطئ .

وكان وزن الماء الذي امتصه شعرها كان وزناً اضافياً لم تستطع حمله، فتعثرت . ثم بدأت تجر نفسها أكثر مما تسير، فزحفت الى الضفة . وأخيراً، سقطت هناك . ولم تستطع ان تذهب أبعد من ذلك .

ومع انها كانت في انكلترة ! فإنها لم تعرف ذلك فقد كانت مجرد كلب ذاهب الى بيته - وليست انساناً يفهم اساليب ومضامين الخرائط . لم تكن تعرف انها قد شقت طريقها عبر

الأراضي المرتفعة، والأراضي المنخفضة، وذلك النهر الذي عبرته هو «التويد»، الذي يفصل انكلترا عن اسكتلندا. انها لا تعرف كل هذه الأشياء وكل ما عرفته هو انه عندما زحفت نحو أعلى الضفة، لم تعد أقدامها تستجيب كما ينبغي لها، وحين كانت تحرض نفسها للتقدم نحو الأمام، تمرت عليها عضلاتها وأخيراً. غاصت للحظة، ثم سقطت على جانبها.

أنت لثانية وبقدميها الأماميتين خربشت الأرض، وهي لما تزل متجهة جنوباً. انها فوق حشيش خشن الآن. فقد سحبت نفسها - ياردة - قدماً - والقليل من البوصات الأخرى. وأخيراً، توقفت عضلاتها عن العمل. فاضطجعت على جانبها وامتدت سيقانها مثلما تكون عليه عند «الكلب الميت». بينت عيناها تلمعان واما الحركة الوحيدة التي تند عنها، فكانت في الصعود والنزول المستقطعين لخاصرتها النحيلة.

قضت «لاسي» كل اليوم مضطجعة هناك وكان الذباب يطن حولها ولكنها لم ترفع رأسها لتنشه.

حل المساء، وفي الجانب الآخر من النهر كان هناك صوت راع وخوار ابقار. وجاء آخر الحان الطيور انها سمته تغرد في الغسق المتبدد.

ثم جاء الظلام باصرار. ناعب بوم، وتموج قضاة خلصة، خرجت لتضطاد، ونباح كلب مزرعة بعيد، وهمس في

الأشجار.

وبعده جاء الفجر بأصوات جديدة - ارتطام ماء احدثته سمكة «ثروت» قافزة، بينما كان النهر مغشى بالضباب. ثم نهضت طيور الزاغ بصياحها التحذيري الخالد. ثم اشرقت الشمس، وتراقصت الظلال بوهن على الحشائش، عندما راحت رؤوس الاشجار تتمايل بحذر مع أول نسيم اليوم الجديد. نهضت «لاسي» ببطء، عندما وصلتها الشمس كانت عيناها كئيبتين ولكنها انطلقت تسير ببطء، بعيداً عن النهر، نحو الجنوب.

كانت الغرفة صغيرة ومتواضعة. في سرير بجانب مائدة، حيث كان مصباح يتوهج وقد جلس «دانيال فادن»، يقرأ جريدة، ببطء. وقريباً من نار فحم الموقد، جلست زوجة في كرسي هزاز، تنسج وراحت تتأرجح من غير توقف، الى الأمام والخلف، بينما كانت اصابعها تعمل في الصوف والابر، فبدأ ان كل الحركات كانت ذات علاقة ببعضها. هزة واحدة في الكرسي، ثلاث طعنات في الابر.

كان الاثنان عجوزين، وبدأ انهما سوية منذ فترة طويلة في الحياة، لذلك لم يعودا بحاجة الى كلام. كانا راضيين ان يكون كل واحد منهما قريباً من الآخر.

واخيراً رفع الرجل اطار نظارته الفولاذي الى جبهته ونظر نحو الموقد. وقال:- «سيكون كل شيء على ما يرام لو أضفنا القليل

من الفحم للنار. »

فاومأت زوجها برأسها، بينما كانت تهتز، وخرج صوتها على شكل عد من غير ضجيج. لقد كانت تنسج «كعب الجورب» وفي حياكتها ارادت ان يكون عدها دقيقاً. نهض الرجل ببطء. وبعد أن أخذ مكيال الفحم، وذهب الى المغسلة، حيث الخزانة الواقعة تحتها كان موضع صندوق الفحم. وبمجرقة صغيرة، غرف شيئاً منه - «انه على وشك ان ينفد.»

نظرت اليه زوجته وراح الاثنان يعدان - الكلفة - لفحم اضافي. يا للسرعة التي استخدمها فيها ال «١١٢» باونداً. كانت حياتهما معتمدة تماماً على هذه الأشياء. فالنفقة تصرف بسرعة وكل ما يملكانه كانت المنحة الصغيرة التي يتسلمانها من اجل ابنهما الذي قتل في فرنسا. كما يأخذ كلاهما عشرة شلنات اسبوعياً منحة من الحكومة لكبار السن. لم تكن هذه ثروة. غير انهما كانا يتدبران بها امورهما بعناية، ولذا لم يقترضا من أحد. كان الكوخ الصغير الواقع على الطريق الرئيس، البعيد عن أي مدينة، مكاناً رخيص الثمن، للعيش فيه. وفي القطعة الصغيرة التي حوله، صار «فادن» زارع خضراوات. كما كان يملك قطعاً من الدجاج، وعدداً من البط، وإوزة «كان يسمنها لعيد رأس السنة». والاخيرة كانت اعرض وأخلد ضحكة لهما. فقبل عدة سنوات، قايض «فادن» عشر بيضات بفرخ اوزة واحد صغير. وقد رباه بعناية، وهو يفخر بالطير الريان الممتليء

الجسم الذي سيكون عليه عند عيد الميلاد.

وقد صار فعلاً كذلك، ممثلاً بصورة مذهلة. وقبل أيام قليلة من حلول عطلة العطل، أخذ «فادن» الاوزة الصغيرة، وجلس داخل الكوخ فترة طويلة، يراقبها، واخيراً، قالت زوجته التي فهمت الامر:

- ((لا اظن يا «دان» اننا نفضل الاوز هذه السنة، فلودبحنا دجاجة بدلاً منها، و...))

- ((نعم يا «دالي».. انه تبذير مرعب، اوزة كبيرة لشخصين وان دجاجة واحدة مناسبة لنا تماماً...))

وهكذا تم الحفاظ على الاوزة. في كل سنة تلت تلك السنة، كانت تسمن لعيد الميلاد. وكان «فادن» يصرح دائماً: - «هذه السنة سيذهب.. تسمين الاوزة طول السنة، انه لينفخ نفسه ويتهادى وكأنه يملك كل شيء. ولكنه سيذهب هذه السنة.»

ودائماً كانت الاوزة تبقى حيه ترزق. وزوجته تعرف دائماً انها ستعيش. وعندما يصرح «فادن» انه سيأخذها الى الفرن، فانها تقول بطاعة: «نعم يا دان»، وعندما يتنحج ويتلعثم في الدقيقة الأخيرة، ويعلن ان اوزة اكثر بكثير مما يحتاجه اثنان، فانها ستقول: (نعم يا «دان»). بينما كانت تقول في نفسها غالباً، ستعيش الاوزة فترة أطول.

من البديهي ان اوزة كبيرة جائعة، تكلف كثيراً لاطعامها،
لكن الواحد قد يدخر بطرق اخرى بنساً من هنا، وبنساً من هناك
وعندها يستطيع دائماً ان يشتري ويدخر بعناية كما يجمع القطع
النحاسية .

وهكذا تواصلت حياتهما، بنبل وقناعة عظيمة . لكنهما دائماً
كانا يفكران بالبنسات الثمينة، كما كان الأمر عليه في مثل هذه
الليلة . ، عندما لاحظا كمية الفحم، وكم من الوقت مضى
عليها

- «آه، لا يهم أن تصلح النار يا «دان» . . اصلحها بالرماد، فنحن
سنذهب للنوم . فلقد سهرنا فترة طويلة، على أية حال . »
- ((اجلسي هناك لحظة .))

قال «دانيال»، لأنه يعرف ان «دالي» تحب جداً ان تهتز وهي
تحوك أمام الموقد، لساعتين في المساء .
- «ما يزال الوقت مبكراً وساضع قليلاً من الفحم فوقها . الله
وحده الذي يعرف كم هي باردة هذه الليلة . ، مؤذية فيها برد
ومطر شرقي . »

فأومأت «دالي» برأسها . وبينما كانت تتأرجح في كرسيها،
أصغت للريح وهي تصفر، شرقي البيت الواطيء، وصوت
المطر وهو يتساقط بعنف على مصراع الباب والنوافذ .
ولكنها راحت تحوك، تطرز وتتأرجح . . تحوك، تطرز،
تتأرجح .

ثم أوقفت كرسيها، وجلست منتصبه الرأس، تسمع اجيج النار كما كانت هناك هسهسة الفحم. . وحفيف الجريدة، وبعيداً كان هناك صوت آخر. . خارجاً مع ما تكنسه الرياح. اوربما كان محض خيال بسبب تفكيرها بابنها؟

- رمت رأسها. ثم جلست ثانية.

- «يوجد شيء يا «داني»، - «آه يا «دالي» أنت تتوهمين أشياء بصورة دائمة»

قال مستنكراً.

- «لا يوجد شيء سوى الريح. وذلك المصراع المفكك قليلاً وسأثبتته.»

واستغرق في قراءته، غير ان زوجته ذات الشعر الأشيب قليلاً ظلت رافعة رأسها.

ثم قالت ثانية:

- «! يوجد هناك شيء ما!»

ثم نهضت.

- «إذا لم تذهب لترى ما حل بدجاجاتك يا «دانيال فادن»، فسأذهب أنا!»

وأخذت لفاعها، غير ان زوجها نهض. وهو يدمدم:

- «الآن، الآن، الآن. اجلسي، لو اردتني أن اذهب، فسأذهب لاجعل نفسك تطمئن. سأنظر الآن في الجوار.» . . . ثم قالت توبخه وتنهره:

- «لف لفاعك حول رقبتك أولاً، ثم،» .
راقبته وهو يذهب وقد أصبحت وحدها في البيت . وبعد لحظات
عاد وهو يركض . فقفزت وواجهت الباب قبل أن يفتح .
- «احضري لفاعك وتعالى لقد وجدته . اين المصباح؟»
اسرع الاثنان خارجين ، في الليل ، ينحنيان أمام عصفات الريح
والمطر . ثم توقف العجوز بجانب سياج الخليج الذي يحد
الطويق الرئيس بينما كانت زوجته تحمل المصباح . هناك رأت
ما وجدته زوجها انه كلب ، يرقد في حفرة .
- «يا للمسكين ، المسكين . من الذي يدع كلبه يخرج في ليلة
مثل هذه؟»
ورغم ان الريح مزقت الكلمات ، الا ان العجوز سمع الصوت .
- «انه لا يستطيع المشي . ارفعي المصباح عالياً!»
صاح عالياً .
- «هل اساعدك؟»
- «ماذا؟»
انحنى وصاحت :
- «هل اساعدك؟»
- «لا ! استطيع أن اتدبر الأمر وحدي !»
رأته ينحني ويلتقط الحيوان بينما سارت بجانبه حاملة المصباح
وهي تقبض على لحييها ضد العاصفة ،
- «سر الآن يا «دان» . آه ، يالللشيء المسكين . يا للمسكين !»

ركضت أمامه ، لتفتح الباب . فتصارع الرجل ليدخل وهو يلهث
ثم صفقت الباب .

ثم جلب العجوز ان « لاسي » الى حرارة الموقد ، ووضعاها فوق
البساط .

وقفا الى الخلف لحظة ينظران اليها . وهي مضطجعة وعيناها
مغلقتان . .

قال الرجل :

- « اشك في انه سيعيش حتى الصباح . »

- « حسن ، ولكن ليس هذا سيباً يدعو لأن نقف هناك . نستطيع
أن نحاول ، في الأقل . انزع ملابسك المبتلة ، بسرعة يا
« دان » ، أو سأطرحك أرضاً ، أيضاً .

انظر . انه يرتجف . انه غير ميت . احضر ذلك الكيس من بطن
الخزانة يا « دان » ، وجففه . »

انحنى الرجل ، وهو يمسح شعر الكلب المبتل .

- « إن الوحل يغطيه بشكل كبير يا « دالي » وان بساطك اللطيف
النظيف سيتلطخ بالطين . »

- « سيكون لديك عمل اذن صباحاً ! لشرّ البساط . »

أجابت بلهجة لاذعة .

- « لا ادري ، هل نستطيع أن نطعمه ؟ »

نظر الرجل الى اعلى ، فوجد زوجته تحمل في يدها علبة
الحليب المركز . افكارهما الصامته راحت ورجعت كمن

يتحدث بصمت. لقد كانت تلك العلبة آخر ما يملكان من حليب.

- «حسن. سنتناول صباحاً شيئاً في الافطار من غير أي شيء.»

- «ادخري قليلاً منه يا «دالي» فانت لا تحبين أن تشربي شايد من غير حليب.»

- «هه.. هذا لا يهم.»

وبدأت تدفيء الحليب بالماء. أما هو فراح يمسد جسم الكلب البارد، ثم راحت زوجته تحرك الحليب الموضوع في اناء، فوق نار الموقد وكان هناك صمت يلف الكوخ بينما اضطجعت «لاسي» هناك، من غير حراك. في نصف وعيها، وانهاكها المرعب، سطا عليها شعور من الطمأنينة الغامضة. اشياء عديدة من الماضي جاءتها، فأراحتها.

ان رائحة المكان كانت تقول «صحيح» كما كان هناك خليط من شذا دخان الفحم، والخبز المخبوز وأن الايدي البتي لمستها، لم تسجنها ولم تسبب لها ألماً. بل راحت تلاطفها، وتهديء ألم عضلاتها الممض.

كان هناك دفء أيضاً. اكثر شيء وقد عرفت «لاسي» بصورة مشوشة بوجود إناء الحليب الدافئ الموضوع بجانب رأسها ولكن لم ترجع اليها حواسها، من حالة نصف الوعي. فحاولت

أن ترفع رأسها، غير أنه لم يتحرك. ثم أحست برأسها وهو يرفع. وبدأ الحليب ينزل في حنجرتها وقد تجرعت منه مقداراً وافياً، مرة، مرتين، ثلاث مرات. حتى سرى السدف في جسدها. غير أنها ظلت مضطجعة. والحليب الذي يوضع في فمها سال خارجاً، مرة ثانية، على البساط.

وفي الكوخ، نهضت المرأة، ووقفت بجانب زوجها.

- «هل تظن أنها تموت يا «دان». إنها لا تزدد أي شيء.»

- «لا أعرف يا «دالي». قد تعيش هذه الليلة، وإننا فعلنا ما بوسعنا.»

حدقت المرأة فيها.

- «اظن انني سأجلس معه يا «دان».

- «لقد فعلت يا «دالي» ما بوسعك، و...»

- «لكنه قد يحتاج بعض المساعدة و... إنه كلب هزيل جداً يا «دان». لم أر مثله كلباً هزيراً أبداً.»

جلست المرأة العجوز على كرسيها الهزاز، وهيأت نفسها للمراقبة الليلية.

وبعد اسبوع كانت السيدة «فادن» جالسة في كرسيها وضوء من اشعة الشمس تسلك من خلال النافذة. وذكرى العاصفة بدت وكأنها حلم مضى عليه وقت طويل. نظرت نحو «لاسي»، المضطجعة فوق البساط، وإذناها منتصبتان.

- «انه هو . . انت تعرفين ذلك ، أليس كذلك ؟»

قالت بصوت مرتفع .

وقد جاء وقع خطوات زوجها ، ثم فتح الباب .

- «تعرف يا «دان» انها تعرف وقع خطواتك .»

قالت المرأة مفتخرة .

- «آه .»

قال ببرة شك . . أما هي فواصلت قائلة :

- «انها تعرف . في اليوم الآخر ، عندما جاء ذلك البائع

المتجول ، صعدت الى السطح . سأخبرك . أقسم لك . انها

اخبرته ان احداً في البيت ، بينما كنت في المدينة ! غير انها لم

تحدث أي صوت ، عندما سمعتك و انت قادم - انها تعرف وقع

خطواتك إذن .»

- «آه .»

أجاب الرجل ثانية .

- «إنها ذكية ، ولكنها هزيلة»

مخاطبة الكلب اكثر مما تخاطب الرجل .

- «هل هي هزيلة يا «دان» ؟»

- «نعم . انها كذلك .»

- «في البدء قلت انها بشعة المنظر» .

- «نعم . لكن ذلك كان قبل . . .»

- «انظر لقد اخذت مشطاً قديماً ، وسويت شعرها .»

نظر إلى «لاسي»، وهي رابضة الآن برأسها المرفوع، في وقفة
تشبه وقفة الأسد، التي يقفها الكولي غالباً.
خطمها الدقيق كان مرتفعاً بابهة وشعرها بدأ من جديد يظهر
بياضاً ناصعاً.

تساءلت المرأة مفتخرة:

- «ألا تبدو مختلفة؟»

- «نعم.. هذا صحيح يا «دالي»..»

قال الرجل بحزن وكأنما أحست المرأة بنبرة الشؤم

- «ما الأمر؟»

- «انه يا «دالي»، كما ترين.. في البدء ظننت انها كلبة همجية

غير انها الآن... حسن.. كلبة ممتازة..»

- «بالطبع انها كلبة ممتازة..»

قالت المرأة بسعادة.

- «كلما كان يعوزها هو القليل من الحرارة، والقليل مما تأكل،

وشخص يكون شفوفاً عليها..»

هز الرجل رأسه وكأنه قد سخط من زوجته التي لا تفهم ما يرمي
اليه.

- «نعم.. ولكن ألا تفهمين يا «دالي»؟ انها كلب ممتاز

وستنظف الآن، وتتحسن حالها، وكما ترين فإنها كلب ثمين

جداً..و...»

- «وماذا؟»

- «حسن . للكلب الثمين أصحاب في مكان ما .»
- «أصحاب؟ اصحاب يتركون هذا المسكين في الخارج وهو
يتضور جوعاً في الليل .
أصحاب، حقاً!

هز الرجل رأسه، وجلس في كرسيه بثاقل، ونفخ في غليونه
الطيني :

- «لا يا «دالي» . الامر ليس جيداً . انها كلب ثمين، واستطيع
أن أشاهد ذلك الآن . فلا تجعلني قلبك يتعلق بها، لأنه قد يأتي
صاحبها، في أي يوم

جلست المرأة، وقد تشوش فكرها بسبب هذه الفكرة المرعبة . .
كلبها الجميل . .

كلبها!

حدقت في النار، ثم، لفترة طويلة في «لاسي» . وتكلمت
أخيراً:

- «حسن إذن . لو اخذت منا يا «دان» - وان هذا سيحدث عاجلاً
أم آجلاً . آه لو يريندها أي أحد! اعرف ذلك، فهل ستفعل يا
«دان»؟ اذن اذهب وسل في الجوار .»

أوماً الرجل برأسه، وقال :

- «انها أمانة وسأذهب الى المدينة غداً وأسأل .»

- «لا يا «دان» بل اليوم . اذهب الآن مباشرة ولن يهدأ لي بال،
ولن يغمض لي جفن إلى أن اعرف . اذهب اليوم وسل كل واحد

في الجوار وإذا تطلب الأمر أن تذهب، فلتذهب. وإذا لم يكن أحد يملكها، فإننا نكون قد قمنا بواجبنا ونرتاح.»

نفخ الرجل غيلونه، غير أن المرأة لم تمهله ليرتاح، إلى أن وافق على الذهاب في ذلك اليوم.

وهكذا انطلق خارجاً، عصراً، يسير ببطء في الطريق نحو المدينة، التي تبعد أربعة أميال وطوال الفترة كلها، كانت المرأة تتأرجح كما كانت تذهب أحياناً إلى الباب وتنظر نحو الطريق الرئيس.

لقد كان عصراً طويلاً وكانت الدقائق تمر ببطء بالنسبة للمرأة العجوز وكان الغسق قد بدأ يحل، عندما سمعت وقع خطوات وحتى قبل أن تفتح الباب بدأت الكلام قائلة:

- «نعم؟»

- «سألت كل الذين حول هذا المكان - كل واحد، ولا يبدو أن أحداً قد أضاءها.»

- «انها لنا اذن!»

تألفت المرأة بفرح، ونظرت نحو الكلب الفخور، الذي ما يزال نحيلاً، غير أنه كان بالنسبة لها احسن سلالة كلبية.. فكررت:

- «انها لنا لقد منحناهم فرصة. والآن، فهي لنا.»

- «ربما يا «دالي» سيملكون مصادفة ويشاهدونها، فلا...»

- «انها لنا الآن.»

قالت المرأة معيدة كلامها بحس متبلد .
س يبقى الكلب دائماً معها في الكوخ . ولن تدعها تهرول في
الجوار ، لكن أجل ذلك المالك المرعب المجهول ، ان يراها وهو
يمر من هنا !

الفصل الثامن عشر



ارفع هدية الحرية

اضطجعت «لاسي» فوق البساط بعد أن استعادت قوتها في الاسابيع الثلاثة التي قضتها في بيتها الجديد. وعادت حواسها الى حالتها الاعتيادية. وصارت عضلاتها قوية، كما كانت عليه دائماً لانها عندما كانت خائفة القوى مريضة، صارت هذه الاشياء وكأنها نسياً منسياً.

لقد ضعفت قوة حيوتها الدافعة، فلم تتركها تعيش بسلام. انها دائماً تصير أسوأ عند العصر، وعندما تتحرك الساعة مقتربة

من الرابعة، فانها تجن .

لقد كانت تلك حاسة الزمن .

انه وقت - وقت الذهاب - وقت الذهاب الى الولد!

نهضت «لاسي» وذهبت الى الباب حيث أنت ورفعت رأسها .

- «آه، الآن أيتها الفتاة!»

لقد كانت المرأة العجوز.

لقد كنت خارجة معي في نزهة لطيفة . ولا تحتاجين الى

الخروج ثانية . فعودي الى هنا، واريجي نفسك .

غير ان «لاسي» لم تمثل بل راحت تضرب الباب بخطمها

وبعدها سارت نحو النافذة، ووقفت على قائمتيها الخلفيتين .

ثم عادت للأربع متجهة الى الباب، ثم، مثل حيوان في

قفص، بدأت تخطو، تروح وتجيء واستمرت على ذلك الى ما

لا نهاية، تسير الى الباب وتعود، وتسير الى النافذة، وتعود

وهكذا استمرت على ذلك، أقدامها تسير بخطوات خافتة على

ارضية الكوخ الحجرية وصوت برائنها كان متناغماً، مثل صوت

ابر حياكة المرأة العجوز.

وبعد ساعة، أنهت «لاسي» دوريتها . وذهبت ببطء إلى

بساط الموقد . فلقد مرّ الوقت . ثم اضطجعت وراقبت النار

بعينين لا تطرفان .

الحيوانات مخلوقات لها عاداتها ولكن قد تتكون لها عادات

جديدة . وقد كانت الفرصة الحقيقية مواتية لأن تنسى «لاسي» ،

وترضى ببيتها الجديد . فالزوجان يعاملانها بكل الحب ، وكانت هي تطيعهما ، وتأتي عندما ينادونها ، وتسمع لهما بان يمسحا عليها ويلاطفاها .

غير انها كانت تفعل ذلك بمعرفة كلب له سيد واحد حسب ، وهو غائب . إذ ان « لاسي » لم تنسى ، بل بدلاً من ذلك ؛ عندما استردت عافيتها ، بدأت تتذكر أكثر فأكثر ، وصارت دوريتها اليومية في وقت العصر المتأخر تطول وبهياج أكثر . ولم يفشل العجوزان في ملاحظة ذلك وان المرأة العجوز التي تثمن كثيراً هذا الشيء الجديد من العاطفة ، الذي حل في حياتها ، كانت حذرة وتراقب بانتباه كل حركة تند عن « لاسي » .

مثل هذا الحدث الثابت ، عندما تخطو « لاسي » كل عصر ، بين النافذة والباب ، لا يمكن ان يغفل .

لقد كانت المرأة تأمل ، بل وتحلم ان الكلب سينسى العالم الخارجي ، ويرضى بالبقاء في عالم الكوخ الصغير الدافئ المتواضع وبالذجاج والاوزة . غير انها أدركت أخيراً ان لا جدوى من ذلك ، إذ بدأت « لاسي » ترفض حتى تناول الطعام . وقد عرفت المرأة ذلك

حين جلست طويلاً ، في احدى الليالي ، ثم خرجت عن صمتها قائلة :

- « دان » !

- « عن أي شيء ؟ »

- «انها ليست سعيدة هنا.»

- «سعيدة؟ من هي ليست... عن أي شيء تتحدثين؟»

- «أنت تعرف عن أي شيء أتحدث. عنها انها غير سعيدة. انها
مغتائبة.»

- «آه، الان اقول ان هذا هراء. تفكرين كثيراً بذلك الكلب.
في كل وقت تقولين انها تطرف بحاجبها، وانت تفكرين انها قد
أصيبت بالحصبة أو وباء - أو - أو شيء لا اعرفه.»

ادارت المرأة عينها عليها، ثم هزت رأسها:

- «لا، لم أخبرك، ولكنها في الايام الثلاثة الاخيرة، يا «دان»،
لم تعد تأكل.»

رفع الرجل نظارته الى جبهته، وتفحص الكلب، ثم نظر الى
زوجته العجوز:

- «الآن، الآن يا «دالي»، انها على أحسن ما يرام. لقد
اطعمتها كثيراً جداً، فلا استغرب لو ادارت انفها حتى عن طعام
ملك. هذا كل ما في الامر.»

- «لا، انه ليس هراء، يا «دان». وانت تعرف ذلك جيداً. لماذا
تضيق عليها المقود عندما تخرجها ليلاً؟»

- «حسن. ذلك في حالة ليس إلا - حسن، الى ان تعتاد على
هذا البيت وتعدّه كبيتها. لو أطلقتها حرة، فقد تفضل طريقها،
وهي لا تعرف هذه الضواحي جيداً، ولن تستطيع أن تجد طريق
العودة، و...»

- «آه. انت تعرف، ان تلك حكاية يا «دان»، كما أعرف أنا،
انت تعرف انها لو كانت طليقة، فستذهب وتتركنا وحيدين هنا،
ولن تعود، أبداً.»

لم يجب الرجل بينما استمرت المرأة:

- «انها ليست سعيدة يا «دان»، انت لا تلاحظها كما افعل أنا،
في كل عصر، من النافذة الى الباب ومن الباب الى النافذة.»
- «أوه: انه اسلوب الكلب في طلب الخروج للنزهة.»
- «لا يا «دان». لقد جربت ذلك. اخذتها وتنزهنا. وعندما
عدنا، عملت الشيء نفسه - «دان»، هل تعرف بماذا أفكر؟»
- «ماذا؟»

- «انها تفعل ذلك وكأنها تأسف علينا. فلقد كنا عطوفين معها،
وهي لا تريد أن تؤذي مشاعرنا. وكأنها مؤدبة جداً للدرجة انها لا
تود أن تهرب الى ان تخبرها نحن بأن تذهب...»
- «لا يوجد كلب مليء بمثل هذه الأشياء - مثل الناس...»
- «لا. انها تفعل ذلك. انت لا تعرف ذلك الكلب.»
- «حسن؟»

وانخفض صوت المرأة العجوز

- «ألا ترى، أعرف شيئاً عن هذا الكلب. اعرف شيئاً.»
- «ماذا؟»

- «دان، انها ذاهبة الى مكان ما. انها في طريقها اليه.»
- «ايتها المرأة، اية خيالات هذه، التي تبنيها في مخيلتك!»

- «لا يهمني ذلك، يا «دان». أنا اعرف، وهي تعرف - كلانا نعرف. لقد كانت في طريقها يا «دان» ثم أصيبت بالتعب، وتوقفت هنا وكأنه مستشفى - أوحانة طريق في قصة. وهي الآن في حال أحسن، وتريد مواصلة طريقها. غير انها مؤدبة جداً، وتفهم، وهي لا تريد أن تؤذينا. ولكنها في قلبها تريد الذهاب. انها ليست سعيدة هنا.»

لم يجب الرجل العجوز بل ضرب بلطف على غيلونه الفخاري، في راحة يده، ونظر بتمعن نحو الكلب. وتكلم أخيراً:

- «نعم يا «دالي». حسن.. حسن.»

هناك أناس، قلوبهم مليئة برعب شنيع، اذ انهم عندما يشاهدون حيواناً عطشاناً يمر وبقعة من لعاب على فكه الاسفل المتيسر، فانهم يجب ان يهرولوا ويصيحوا في خوف:

- «كلب مجنون!»

وهناك آخرون، يبدو لهم كل مخلوق مارعدواً، فيعدون نحوه يقذفونه بالحجارة. ولكن في عالم الكلاب، هناك آخرون بعاطفة وفهم عميق للذي يجلب العلاقة النبيلة بين الإنسان والكلب.

وهكذا هي الحال مع العجوزين، اللذين راحا في عصر اليوم التالي، يراقبان الكلب. وعندما اقترب الوقت من الرابعة،

ونَهَضَتْ «لاسي»، فتبعتهما عيونهما .
وعندما أنت وهي تنظر الى الباب، وخطت نحو النافذة،
تنهد الاثنان . . ثم قال الرجل العجوز:
- «حسن .»

ذلك هو كل شيء . نهض كلاهما وفتحت المرأة الباب وجنباً
الى جنب، تبع العجوز وزوجه «لاسي» خارجاً، الى الطريق .
وقفت الكلبة هناك، لحظة، غير قادرة على ان تعرف انها
أخيراً، ستشبع رغبتها الملحة ثم نظرت الى المرأة، التي كانت
يدها تمسحان عليها وهي تلاعبها وتطعمها .
كما رغبت المرأة للحظة، ان تستدعي الكلب - ان
تستدعيها، وحاولت ثانية ان تمحو الذكريات القديمة . غير انها
كانت أمينة جداً حيث رفعت رأسها وقالت بصوت العجوز الذي
جاء واضحاً جلياً:

- «كل شيء على ما يرام . لو يتحتم عليك الذهاب،
فلتذهبي .»

وقد التقطت «لاسي»، من تلك الجملة كلمة «اذهبي» .
وكانت تلك كل امنيتهما وعندها استدارت ونظرت الى الورا مرة
وكانها نظرة الوداع، ثم بدأت لا الى شرق الطريق، ولا الى
غربه، ولكن مباشرة الى الحقل . انها ذاهبة الى الجنوب من
جديد .

وهكذا راحت تهرول - نفس الهرولة التي قادتها بشجاعة عبر

الاراضي المرتفعة في اسكتلندة. لا هرولة سريعة. ولا بطيئة، بل خطوات ثابتة، تأكل الأميال، وتجعلها تستمر ساعة بعد ساعة. وهكذا ذهبت، عبر الحقل، فوق جدار، وأسفل منحدر.

في حين وقفت العجوز على الطريق، وقد تقطب وجهها ثم حركت يدها، وقالت:

- «وداعاً.. وداعاً، وحظاً سعيداً لك.»

ظلت واقفة هناك طويلاً، حتى بعد ان غاب الكلب عن البصر، الى ان وضع زوجها ذراعه حولها. وقال:

- «انها قارسة البرد الآن، يا «دالي». ومن الأفضل أن ندخل.»

ذهب الى داخل الكوخ، ومجريات الحياة التقليدية، استمرت حيث جهزت المرأة عشاء المساء البسيط واضاءت المصباح، وجلسا الى المنضدة.

ولكن لا أحد منهما تناول شيئاً.

ثم نظر الرجل وقال بحنان:

- «سأضع المصباح في النافذة، يا «دالي»، لهذه الليلة، فلربما

أحبت، مصادقة. أن تذهب في نزهة طويلة. ثم أرادت ان تجد طريق العودة... ولكنه كان يعرف ان الكلب لن يعود ابداً، غير انه ظن انه في ذلك ربما يجعل زوجته تشعر بحال أحسن.

وعلى أية حال فقد توقف عن الكلام، اذ عندما نظر، رأى رأس زوجته محنياً. والدموع تساقط. نهض بسرعة.

- «الآن يا «دالي»، الآن. الآن. الآن!»
ثم وضع ذراعيه حولها ومسح عليها مواسياً.
- «ايه. . لا تزعجي نفسك الآن، يا «دالي»، سأخبرك شيئاً.
لقد ادخرت قرشين، وسأخذ قليلاً من البيض وبيعته، ثم
سأذهب الى السوق، حيث أعرف مكاناً يبيعون فيه الكلاب.
وسأحصل على واحد. . هه؟ كلب صغير لطيف سيبقى هنا،
معك، ولا يرغب في الفرار. ثم انها كانت كلبة كبيرة أيضاً.
والكلاب الكبيرة تأكل كثيراً جداً، على أية حال. و. . و، كلب
صغير لطيف. . . .»

نظرت المرأة. ارادت ان تصرخ بكلمات تنطلق دائماً من
محب الكلب بعد أن يذهب حيوانه :
- «لا اريد أبداً كلباً آخر!»

ولكن تقديرها لزوجها جعلها لا تتفوه بكلمة.
- «نعم، يا «دان»، انها تكلف طعاماً كثيراً.»
- «بالطبع. كلب صغير، وربما قطعة، لماذا لا، ستكلف لا
شيء، تقريباً. . .»

- «ليكن ذلك، قطعة يا «دان»! لو تحضر لي قطعة لطيفة.»
- «نعم، واحدة ستبقى مكورة نفسها قرب الموقد، وتظل
بجانبك. ذلك هو! سأحضر لك قطعة لطيفة - الطف قطعة يتمناها
كل واحد. ما رأيك بذلك؟»
نظرت المرأة.

- «انت رحيم بي يا «دان» .
- ثم مسحت دموعها وابتسمت .
- «والان ، كل شيء قد برد . الشاي هنا قد اصبحت بارداً .»
- «لا استطيع أن أكل يا «دان» .»
- «حسين ، تناول اذن قدح شاي ملطف .»
- «ليكن ذلك . قدح شاي جيد سيسرنا نحن الاثنين .»
- «سيفعل ذلك . وفي يوم السبت . سأحضر لك الطف قطرة
وقعت عليها عيناك . ألا يكون ذلك لطيفاً؟»
- ابتسمت المرأة بشجاعة ، وقالت .
- «نعم . سيكون شيئاً لطيفاً .»

الفصل التاسع عشر



في الطريق مع رولي

انهى «رولي بالمر» حلاقة ذقنه، ونظف الموسى القديم .
كان رجلاً صغيراً مرحاً، ذا وجه احمر، يبدونوعاً ما وكأنه
مليء بالازرار. عيناه تشبهان زرين . شفتاه السعفاوان تشبهان
زرين . وكانت على جبهته وذقنه نتوءات وثآليل تشبه الأزرار .
ذهب هذا الرجل الشبيه بالازرار، وهو يرتدي قميصاً فوقانياً
مصنوعاً من الصوف، كان منقطاً بازرار مصنوعة من اصداف
اللؤلؤ، في كل مكان ممكن . وفوق ذلك، ارتدى سترة غريبة

من قماش قطني متين مضلع ، ذات كمين جلديين ، وانتشرت فوقها اعداد كبيرة من الازرار البرونزية .

كان وجه «رولي» وهيئته معروفين جيداً في ارجاء شمالي انكلترة ، اذ كان بائع فخار متجولاً . كان يعيش في عربة يجرها حصان ، تحمل بضاعة ، وتسير ببطء بمحاذاة الطرق . وعندما يصل مدينة أوقرية ، فانه يخرج هراوة ، ويبدأ بضرب اكبر آنية فخارية عنده . واعداد كبيرة من قطع صغيرة لماعة بنية وصفراء . فيخرج صوتاً ، يشبه جلجلة جرس عظيم .

وكان «رولي» يرفع صوته وينشد :

«ها قد جاء البائع المتجول «بالمر» ، الخزاف لذي آنية وقدرور ،
أحضرت منها الكثير . احضروا نقودكم ، والا فلن تحصلوا على شيء . آنية وقدرور !»

كان يجب أن يجعل دخوله المدن الصغيرة الشمالية عظيماً ، حيث يضرب بقوة في عرض كبير على الاناء الخزفي كان دائماً يضربها بفخر لسبيين

ليعلم بمجيئه ، وليظهر كيف ان خزفه قوي ، لا تكسره الضربات القوية مثل هذه .

كان يجتاز طريقه ، مرة واحدة في السنة ، وعندما تقل سلعته ، فانه يستدير راجعاً الى قريته ، حيث يعيش أخوه الأكبر «مارك» ، الذي يصنع الفخار وسينظر «مارك» ويومي من عجلة الفخار في المظلة الكبيرة حيث يشكل الآنية ذات الطراز القديم . وسيتسوق «رولي» ثانية ما يحتاجه من آنية صغيرة تكفي

لشريد طفل الى الآنية . الضخمة التي يصل قطرها ثلاث اقدام
والتي تحبها ربات بيوت المنطقة الشمالية ، ليستخدمنها في
عجن دقيق الخبز - وغالباً لاستحمام الطفل داخلها .
كما كان يحمل عربته باشياء بنية وصفراء ، تلمع لدوحة كبيرة
بسبب سطوحها البسيطة المطلية اللماعة ، ثم ينطلق من
جديد . وهو يقول :

- « حسن . . انتهيت . »

وسينظر اليه «مارك» ، ويوميء ، ويستمر في عمله .
وبعدها سيبدأ «رولي» السير في طريقه ، مسافراً في الصباح ،
وفي الليل يسحب «بيس» الى جانب الطريق في مكان مخيم
صالح .

لقد كانت حياة مريحة هادئة سعيدة . اذ يملك «رولي» في
عربته بيتاً كاملاً . وهوشيء لا يصدق . انه يوجد في هذه
المساحة الصغيرة حياة مليئة تم تحقيقها بهذا التركيب . حتى
ربات البيوت ، يدهشن ، عندما ينظرن داخل العربة ، الى
نظافتها وترتيبها .

كان «رولي» يحب السير مالم يكن الجو سيئاً جداً . غير ان الجو
طيب الآن وهكذا ذهب الى الامام في الصباح نصف الضبابي ،
وهو يغني :

«آه يا أبي . . يا أبي . . احفر قبري ،
احفره بمسحاة حديقتك .

وضع على قمته قمرية،

لتريهم انني مت من أجل الحب .»

لقد كانت اغنية حزينة، بيد أن «رولي» لم يكن يعني ذلك .
وفي الحقيقة انه لم يدركها . وبسبب وحدته، كان صوته يرافقه
من مدينة الى مدينة ولم يكن هناك من مصاحب له سوى
«بيس»، حصانه، و«توتس» كلبته وكانت «توتس» تجلس على
المقعد، انها كلبة صغيرة بيضاء . ولربما كانت من نوع
«البودل»^(١) أو «تريير»^(٢) الثعالب أو «بو»^(٣) ميراني أو «التريير
الاسكاوي»^(٤) ؛ غير انها كانت جميعاً .

لقد كانت «توت» معروفة، كما هي عليه الحال بالنسبة لـ
«رولي» ؛ فهي تقف على قائميتها الخلفيتين، على آنية
مقلوبة، وتوازن آنية اخرى صغيرة على انفها . وكان تقدر على
القفز فوق كرة من خشب وتدحرجها بالسير عليها محافظة على
التوازن . وبمقدورها أيضاً التقاط البنات من الارض وجلبها الى
«رولي» . كما كانت تستطيع أيضاً القفز من الاطواق .

وحالما يصل «رولي» الى أية قرية جيدة فانه يقدم عرضاً مع

«١» البودل : كلب ذكي كثيف الشعر، أجمده .

«٢» تريير الثعالب : كلب صغير نشط ذكي من كلاب الصيد .

«٣» البوميراني : كلب صغير طويل الشعر .

«٤» التريير الاسكاوي : كلب صيد صغير .

«توتس»، لا كما يفعل مشعوذ من اجل كسب المال، ولكنه كان يحب ان يسمع كركرات وسعادة الاطفال الذين يتجمعون هناك.

واثناء التنقل بين المدن، كانت «توتس» تجلس بصرامة في مقعد الحوذي، كما تجلس الآن، تراقب الطريق، بينما كان «رولي» يغني قصته الحزينة حول عذراء القرية قليلة الحظ.

لم يكن فكره مع الكلمات وبدلاً من ذلك كانت حواسه منسجمة مع العالم الذي حوله هذا الى ان السفر والعيش في الفضاء المكشوف، جعل «رولي» يعرف الشيء الكثير عن عالمه. فهو يعرف أين تعشش طيور العقق، ومتى يأتي السنونو ويرحل. ولا يوجد صياد في الأرض، له عين ثاقبة اسرع من «رولي» عند مشاهدة خصلة شعر حمراء. . انه ثعلب.

لذلك كانت حواسه هذا الصباح يقظة، وعينه تنظران فوق الحقل، وتوقفت أغنيته.

لقد رأي كلباً قادماً بثبات عبر الحقل وهو ينحرف نحو الطريق جاءت من غير توقف، وكأن عربة الحصان لم تكن سوى شيء طبيعي مألوف، كشجرة أو غزال. عرف «رولي» ذلك، فاخفى جسمه. وظل يتمتم في نفسه:

- «ما الذي ترمي اليه، الآن؟»

جاء الكلب أقرب، وانسل من المستنقع غير المسيج الى الطريق، كما تفعل العربة.

- «حسن . . ماذا تريد؟»

تساءل «رولي» عالياً .

نظر الكلب، وعاد يعبر الحفرة .

- «ألا تحب صحبتي . . هه؟»

سأل «رولي» .

نزل «رولي» وراح يسير ثانية . كانت عيناه تتبعان الكلب . انه

الان ذاهب الى امام ،

وإلى يساره . غير ان طريقه قد توقف بسبب وجود ساقية . فبدأ

يتحرك عائداً إلى الطريق ثانية ، حيث يستطيع العبور فوق

الجسر .

تسلق «رولي» عربته بجهد ، وخرج وهو يحمل بيده القليل

من قطع الكبد بينما رفعت «توتس» انفها ، وهزت ذيلها

الغريب ، الذي يصعب وهفة .

- «انه ليس لك يا فتاتي .»

قال «رولي» .

كان ما يزال يراقب الكلب انه سيصل الى الجسر ، عند وصول

العربة . . صاح عالياً :

- «سنتظاهر بأننا لم نلاحظك هذا الوقت .»

بدأ يغني بحوية مفعمة :

«أبي العجوز ، اعتاد أن يقول لي ،

هذه نصيحة . جيدة ، سأعطيها لك .

انت بسيط جداً . . . »

ثم . . .

«هناك يا «بيس». لا، ليس مباشرة إلى الحفرة.»

و . . .

«رأسك مملوء بشيء.»

ولكنه ليس مليئاً بالاحساس.

الوقت الوحيد الذي انت فيه ذكي . . . »

وهكذا راح يغني ويوقت سرعة حصانه، حتى وصل الى الجسر، عندما اقترب الكلب.

وراح يغني بحيوية، متظاهراً بأنه لا يراه وهنا توقف الكلب، وكأنه يدعه يمر أولاً. لم يدر «رولي» رأسه. بل عوضاً عن ذلك، حرك قطع الكبد في يده، كي تنتشر الرائحة في الهواء. وبغير مبالاة، رمى واحدة. ثم عبر الجسر ثم ادار رأسه نصف دورة، ليرى ماذا يفعل الكلب.

اما خلفه، بالقرب من الجسر، فكانت «لاسي» تسير ببطء نحو قطعة اللحم. بدا وكأن نكهته قد ملأت الهواء وان جوعها جعل غدد اللعاب تعمل، فامتلاً فمها بالرطوبة حتى سارت مقتربة أكثر واحتنت انفها لتلامس اللحم.

غير ان تدريب السنوات كان هناك، أيضاً فلقد علمها «سام» كارا كلوف «بدقة، ألا نلتقط طعاماً غريباً. ولقد فعل ذلك برمي قطع لحم صغيرة في أماكن مختلفة. وكان اللحم مملوء بالفلفل

الاحمر اللاهب . عندما كانت جروة وحين ابتدأت «لاسي»
تأكل تلك القطع سرعان ما اكتشفت انها كانت تحتوي على
كرات نار حية . . . وازفاة . الى ذلك ، عندما التهب فمها ، فقد
وبخها صوت سيدها .

- «انه شيء فظ صعب لا تعملية .»

أخبر «سام كاراكلوف» ابنه «جو» .

- «غير انه الاسلوب الوحيد الذي اعرفه ، ويعلمها - انه سرعان
ما اربي جرواً يتذوق الفلفل الحار وهذا افضل من ان يموت
بلحم متسمم يضعه رجل مجنون لها .»

وظل الدرس مع «لاسي» .

يجب على الكلب ألا يأكل قطعاً من طعام مجهول!

غير ان الجوع قد عضها وارتجف انفها حين مست به قطعة
الكبد . ولكنها دارت فجأة وتركت اللحم ، وعبرت الجسر .
أمامها كان «رولي بالمر» ، في عربته ، هز رأسه .

- «انه كلب جيد ، ومربي جيداً وهذا أيضاً شيء جيد منك
ياكلبي . غير اننا سنرى . . .»

سار وهو يغني ، غير انه لما يزل يلوح بالكبد في الهواء ،
وعلى رائحة تلك القطعة من الطعام المرغوب فيه ، سارت
«لاسي» الآن . وبينما هي على الجسر ، مرة ، اعتملت في
داخلها رغبة ، ترك الطريق ثانية ، لتذهب عبر الحقول . غير انها

لا تريد أن تترك اثر رائحة الطعام اللذيذ هذا . فهرولت ، وعبرت
الحفرة ، وراحت تسافر بخفة خلف العربة .
غنى «رولي بالمر» بمرح ل «توتس» التي كانت جالسة على
المقعد .

- «هناك كلب خجول ومراوغ .

غير انني اظن انها تقترب ..

انها تبدو مرعوبة ،

غير اننا سنتغلب على خوفها . »

- «كيف هذا اللحن يا «توتس» ؟ انك تحتاجين الى صحبة .

حسن . حسن ، سنرى . »

وهكذا سار «رولي بالمر» بمحاذاة الطريق . واحياناً ، عندما كان
يدير رأسه ، فإنه يشاهد الكولي في الحقول ، خلفه . أحياناً
اخرى كانت تبعد عن البصر وتغيب فترة من الوقت ، غير انها
دائماً تعود ، تقودها رائحة اللحم ، فتتبعها بثبات . وكل مرة تعود
فيها ، تقترب قليلاً من العربة ومن الرجل الذي بدا وكأنه لا ينتبه
اليها قط . عندما كانت الشمس مرتفعة ، اجتاز «رولي بالمر»
الطريق بنجاح وشاهد الكلب يتوقف خلفه . فقال :

- «وقت لتناول لقمة يا «توتس» . »

وبسرعة أخرج مجمرة صغيرة ، وأشعل ناراً وسخن ماء وعمل
شايّاً ثم سخن قدرّاً من الحساء وقطع الكبد ، ووضعها في اناء
أمام «توتس» .

وعند تناول الطعام فانه كان طوال الوقت يراقب الكولي الذي بدأ يقترب أكثر فأكثر. وبكل حذر، راح يطعم قطع طعام لـكلبه الصغير لقد شاهد الكولي الآن، وهو يجلس على بعد عشرين قدماً تقريباً، تراقب عيناه كل حركة تقوم بها يده. نبح «توتس» عليها، بصوته الأَجَش، مرة أو مرتين، لكن «رولي» هدا كلبه المدلل في الحال.

وعندما أنهى طعامه، نهض. وقال:

- «والآن، نعرف حيلة أو حيلتين، أليس كذلك يا «توتس»؟
وسنرى ان كنت تأكل أم لا.»

اخرج من بين موائه اناء غريضاً وملاء بقطع من الكبـد. ومن غير ان يعير للأمر أية اهمية، وكأنه يقوم بعمل شيء يعمله يومياً منذ سنوات، فانه سار الى منتصف طريق الكولي، ووضع الاناء على الأرض، وقال:

- «هذا هو طعامك، تناوله.»

راقبته «لاسي» وهو يعود الى المـجمرة، ثم بدا وكأنه لا يهتم بها، فنهضت من جلستها. وبمهل سارت نحو الاناء.

ان على الكلب ألا يأكل قطع الطعام المجهولة!

غير ان هذه لم تكن مجهولة. انها موضوعة في اناء. نعم.
انها في اناء. وعندما يوضع الطعام في صحن أو اناء من قبل انسان فهذا يعني ان الكلب يستطيع تناوله من غير خوف.
ولن تكون هناك نار حية داخل الطعام.

رمت «لاسي» رأسها برقة. وباسنانها الأمامية، رفعت قطعة من اللحم. تلقفته الى الاعلى. ثم في لذة تناول الطعام مجدداً، بدأت تزدردم الطعام حتى نظفت الاناء، بل ولعقته. ثم جلست تنظر نحو الرجل، وكأنها تقول:

- «ذلك كان جيداً ومشهياً. والآن، أين الطعام الحقيقي؟»
هز «رولي» رأسه، وتكلم عالياً:

- «أوه، لا. تعالي معي لو أردت المزيد. ألم أقل انني اعرف حيلة أو حيلتين عن الكلاب يا «توتس»؟ لقد دربك احدهم تدريباً جيداً يا صديقي الكولي. كان وضعه في الاناء. هو السر. وعمل الامر كما ينبغي لذلك. سننهض الآن، ونسير في طريقنا!»

أخرج «مخللة» «بيس». رفع مجمرته وأطفأ النار بعناية. ورتب كل شيء باحكام.

وطوال ذلك الوقت، كان ينظر بزاوية عينه فيشاهد الكولي جالساً وكأنه ينتظر فيما اذا ستحدث معجزة الطعام اللذيذ من جديد. نخر «رولي بالمر» بسعادة. لقد كان الكولي مسافراً معه انه ليس في الحقل الآن، انه قريب خلف العربة رغم انه لم يكن قريباً جداً، غير ان «رولي» لم يعر لذلك أهمية اذ سيحدث ذلك فيما بعد. وهكذا راح يغني بمرح:

«سيششقونني من رقبتني حتى أموت،

نعم، سيششقونني من رقبتني حتى أموت،

سيأخذونني من سريري ،
وسأقاد الى المشنقة ،
وسأشنق حتى أموت ، فلتدبل عيناك !
بعد أيام ، كانت « لاسي » ما تزال مع « رولي بالمر » . تركض
بمحاذاة الطريق ،
دائماً خلف عربة الأنية الفخارية ، باقدام قليلة .

لم تكن تحب الضجيج والجلبة عند ما يجهشون الى القرى ،
غير انها كانت تعرف ان الأمر لن يطول . ولذا فهي راضية طالما
كان « رولي » يتجه نحو الجنوب . ومرة ، في طريق متشعب ، سار
« رولي » بعزيمته نحو الشرق واخبره احساس ما ان احد أفراد
عائلته كان مفقوداً فنظر خلفه حيث كانت « لاسي » جالسة في
ملتقى الطرق .

وفي كل مرة كان ينساديها ، تقترب منه خطوات قليلة ، ثم
تستدير ، وتعود القهقري ، وتجلس .

وأخيراً ، رمى « رولي » « ما بيديه » ، وصعد الى مقعده في العربة ،
وادار « بيس » وبدأ يسير نحو الجنوب ، في الطريق المتشعب
الأخر . وقال بلطف :

- « هه . . استطيع الذهاب الى « كودزي » بدلاً من « فيليب » . »

غير انه استدار نحو « توتس » فيما بعد .

- « أرايت كم هو مسكين السرجيل بين النساء . انت و « بيس »
وجلاتها . ماذا يستطيع رجل وحده ضده ثلاثتك ؟ هه . » « بيس »

تريد السذهب الى الشمال ، لان البيت هناك . وهي تريدنا أن نذهب جنوباً ، بسبب شتاء «الريفيرا» ، بلا شك ، وانت - راضية طالما كنت معي . نعم يا «توتس» انك الوحيدة التي تحبينني كي لا ابقى وحيداً»

وحسبك السكلب المصغىر ذيله ، السذي لم يكن مدوراً ولا مستقيماً ، لا قصير الشعر ولا كثيفه .

لقد كانت حياة جيدة حياة السفر في الطرقات والممرات الضيقة غير المطروقة ، في شمالي البلد ، بعيداً عن الطريق الرئيس ، حيث العربات والشاحنات والعجلات التي يبغضها «رولي» جداً ، والتي تتسابق مسرعة . وكسان «رولي» يغني والامبال تمر .

«والآن يا صاحبة الجلالة - هل تسمعين لنا نحن العامة ، أن نقوم ببعض الأشغال القليلة العادية؟»

عاطب «رولي» «لاسي» بهذه الكلمات ، وهي تسير خلف العربية ، ولكنها سارت ، ولم تند عنها أية اشارة تدل على انها قد سمعت . . فقال «رولي» بتواضع :

«أنا اعرف ، يا صاحبة الجلالة ، أن أذنك الملكيتين بجرحان عند سماع أشياء كهذه ، مثل النقود . غير اننا الناس البسطاء علينا ان نعيش . لو تسمعين ، فسنقوم أنا و«توتس» بالحصول على قليل من نقود .»

رفع «رولي» قبعته ، مسروراً بما مثله ، وانحنى لـ «لاسي» .

ثم استدار نحو عربته . وتناول اكبر آنيته وهرواته . وراح يضرب بقوة، عندما وصل الى أول بيت . فتردد الصوت الذي يشبه صوت الجرس، في القرية . وارتفع صوته :
- «آنية وقذور، لدي منها الكثير،
احضروا نقودكم أولن تحصلوا على شيء !
آنية وقذور!»

احتشدت النساء عند الأبواب، وحياهن «رولي» بعد أن أوقف عربته في مركز القرية، وراحت ربات البيوت يتلمسن البضاعة ويساومن ويضحكن على الاسعار. بينما انشد «رولي» :

- «انها قوية، ولا تستطعن كسرهما!»

- «كسرت الواحدة التي اشتريتها العام الماضي» .

صرخت امرأة، فقال «رولي» وعيناه تلمعان :

- «علي ان أجعلها تكسر، مرة واحدة . لو صنعتها غير قابلة للكسر تماماً، فلن تشتري الجديدة التي جلبتها، وسأصبح عاطلاً عن العمل.»

ضجبت النسوة بالضحك، وراحت تضرب الواحدة الاخرى . وقالت :

- «انه انسان «بالمر» بائع الفخار المتجول!»

قال «رولي»، بعد أن انتهى البيع :

- «والان، من يريد أن يشاهد الكلب وهو يقوم ببعض الحيل؟»

فصرخ الأطفال، صفقوا بأيديهم وهنا اخرج «رولي» كلبه، الذي اعتلى المقعد بحذر وعندما صفق «رولي» بيديه لم يحدث شيء. فقد كان الكلب جالساً ينتظر وهنا قال «رولي»: - «ما الخطب؟ أنتتظر أحداً؟. آه، عرفت. لم تحضر جلالته لتشاهد العرض. انها ستأتي الآن.»

تمشت «لاسي» التي دربها «رولي» جيداً، أمام الحشد، وجلست عندما اعطاها «رولي» قطعة كبد صغيرة، مكافأة، ثم ثرثر قائلاً:

- «حسن.. جاءت جلالته الآن، أخيراً، نستطيع أن نبدأ، أليس كذلك؟»

وبإشارة من يده، نبحت «توتس» باستثارة، وبدأت عملها التقليدي. حيث قفزت من خلال الأطواق الا أن نباها نم عن كبر سنها ثم لعبت لعبة «الكلب الميت»، وعينت الضف بنت في الحشد - كل ذلك جرى بإشارات خفية من «رولي». ثم أنهت العرض بالقيام بأحسن حيلها وذلك بالسير فوق كرة من خشب، وهي تحمل في فمها علماً وطنياً صغيراً..

- «ألا يفعل الكولي شيئاً؟»

صاح طفل..

- «لا. يبدو انها مضربة عن العمل.»

اتقدم «رولي» نحو «لاسي»، وهو يحمل «توتس» بين ذراعيه. |وتساءل:

« اتخبين القيام بعمل ؟ »

جلست « لاسي » من غير ان ترمش .

« أترغبين ان تلتقطي الاشياء ، بعد ان تنتهي النجمة من

عروضها ؟ »

لكن « لاسي » ظلت جالسة .

« ألتقطي تلك الاشياء ! »

صاح « رولي » أمراً بلهجة مرعدة .

لم تتحرك « لاسي » ، فزعق الاولاد بفرح . فحك « رولي »

رأسه في رعب . ثم أشرقت عيناه ، فرفع اصبعه نحو الاطفال ،

ثم استدار نحو « لاسي » :

« ألا تفضل جلالتك ، بالمشاركة بالتقاط الاشياء من

فضلك ؟ »

اعطى ، هذه المسرة ، اشارة من يده ، اذ ان الكلمات لم تجد

نفعاً ، فنهضت « لاسي » فخورة ورفعت كرة الخشب بوساطة

خطمها الدقيق ، الى العربة . ثم التقطت الاطواق واحداً بعد

الاخر ، وربتها في حزمة ، عند الباب . فانحنى « رولي » لها بينما

انحنى هي له انحناءة احترام ، ومدت طرفيها الامامين الى

الامام بصلاية ، كما يفعل الكلب بعد ان يكون قد نام .

قال « رولي » للأطفال :

« رأيتم . تذكروا ان تقولوا من فضلك ، وستحصلون على

اشياء أكثر في هذا العالم . حسن سنذهب . لا تنسوا البائع

الجوال «بالمر» بائع الخزف اذ سأعود السنة القادمة . وداعاً
صفت الايدي في القرية ، وذهبت القافلة مبتعدة عندها
غنى «رولي» بسعادة . وكورت «توتس» نفسها متضامة في
المقعد الأمامي ثم تهادت «بيس» في مشيتها بينما هرولت
«لاسي» في الخلف ، بلا مبالاة . كانت سعيدة لانهم عادوا الى
الطريق من جديد لانها كانت تكره التوقفات في القرى . وما
كانت تحب حقاً العروض التي تلعب فيها ذلك الدور الصغير
انها على الضد من «توتس» التي كانت مسرورة بالالعاب
والحيل ، وكانت لا تطيق صبراً على التأخير . لقد ولدت «توتس»
كلبة ألعاب وحيلى - اما «لاسي» فلم تكن من ذلك النوع . ان
«رولي بالمر» عرف ذلك . فنظر الى «توتس» التي اضطجعت
نصف نائمة .

- «نعم ، انها كلبة رائعة قدمت من مكان ما ولكنها لن تكون بمثل
ذكائك ، يا حبيبتى ، اليس كذلك؟»
فتلوت «توتس» بإشارة ، وكانت حركتها هذه تعني حركة الذيل .
وعندما انتهى «رولي» العشاء ، جعل قافلته مستعدة حيث .
كان القمر صافياً ، غير ان في الجو كانت برودة .
- «سيحل علينا جوسىء حقاً ، كما أعرف ، وسيحل علينا
الشتاء ، وعلينا أن نتوجه الى البيت . لذا سندفع هذه الليلة ،
ونفعل شيئاً .»

أدار عربته نحو الطريق ، وسرعان ما راحت تسمع خطوات

«بيس» على الطريق الصواني . نامت «توتس» بعمق في المقعد
الأمامي . وبسبب سعادتها في العودة إلى الطريق ، راحت
«لاسي» تهزول خلف القافلة .

كان «رولي» يظن انه . بعد اربع ساعات أخرى جيدة ، وقبل
الساعة العاشرة ، سيكون في ذلك المخيم الدافيء ، بجانب
غابات «أبدن» وبعدها سيكون الجوباردا ، وعندها سيتناول
قدحاً من الشاي المنعش ، من فوق المجرمة ، ليسره ، ثم
يذهب الى الفراش ، وبعد ذلك ينهض من جديد مع شروق
شمس صباح اليوم التالي .

الفصل العشرون



قلب شجاع، ووداعاً

اقترب الرجلان بمحاذاة الطريق، حيث كانت الاشجار تلقي ظلاً قاتماً تحجب فيه ضوء القمر.

- «حسن، لولا تحبه يا «سينكرز»، انك تعرف ماذا تفعل!»

كان الرجل الذي تحدث ضخماً كبيراً. برز كتفاه من تحت سترته المصنوعة من جلد الخلد وقبعته ذات الرأس المستدق، نزلت فوق وجهه العريض ذي الفك الاسفل المربع. اما الرجل الذي خوطب فكان أصغر وانحف وجهاً.

- «انتظريا «بكلز»!«

توقف الرجل الكبير عن تقريره ونظر إلى حيث اشار الآخر
مسح «بكلز» ظهر يده ببطء فوق انفه ونظر حوله . في الطريق
حيث شاهد غصن شجرة قوياً . فحل سكينه ، وراح يقطع
يقصر نبات متواليه ، مشدداً الغصن الكبير . واقتنع به اخيراً . ثم
وازن الهرأوة بيسله ورأى ان «ستيكرز» قد فعل الشيء نفسه . لم
يتبس بكلمة واحدة . كان «بكلز» نادراً ما يحرك رأسه ، وهكذا
اتسل الاثنان نحو اسفل الطريق . وبعد خمس دقائق ، كانا
يضطجعان في أجمة ورائحة الخشب المحروق جاءت مباشرة
إلى وجهيهما .

«انه البائع الجوال «بالمر» ، يائع الخرف» .

همس «ستيكرز» ، وهو يقرأ علامات العربية .

- «لنعملها معه» .

- «تعال اذن» .

نهض «بكلز» وتقدم مختلساً إلى امام ، ولكن قبل ان يتقدم عشر
خطوات ، مزق سكون الليل بتباح تحذ من كلب ، متدراً .

- «لقد حصل على كلب»

قال «ستيكرز» لاهتاً .

- «من أي شيء أخاف؟»

قال «بكلز» .

وتخطا إلى الامام بشجاعة تاركاً ، الاختباء ، ثم تقدم إلى
المكان الذي تنهوج منه النار في المجرمة . . وصاح «بكلز» :

- «كلبك عجوزيا صديقي . كل شيء على ما يرام . نحن لا نقوم بشيء .»

عندما جاء الى النار، نبحت «لاسي» فلوح لها بهراوته، غير انها تفادته . وحاول «رولي» ان يمسكها، غير انها راوغته ايضاً، ووقفت عند دائرة النار المتوهجة . بينما ارتفع الآن ضجيج «توتس» ليضاف الى الضجيج . قال «رولي» :
- «هدوءاً ! هدوءاً كلاكما .»

خضع الكلبان بدمدمة ، ثم كشر «بكلز» عن ابتسامة عريضة وسمع «سينكرز» يقف خلفه .
- «هذا شيء رائع منك يا صديقي .»

استمر «بكلز» يقول ، محاولاً ان يظهر انه صديق ومسالـم .
- «ماذا عندك ، شاي ؟ انه شيء لطيف الآن . هل تعطي قدحين حارين لشخصين لا مأوى لهما ويبحثان عن عمل ؟»
تقدم وهو يتسـم .

فنهض «رولي» من مقعده فوق زند الخشب . وبالرغم من كلمات «بكلز» الا انه لم يخدع . انه لم يسافر وحده لسنوات عديدة من غير ان يتعلم قراءة الشخصية ، ونقصها ، للرجال الذين يلتقيهم في اماكن الوحدة .
- «لا ، انت لا تفعل !»

صرخ «بكلز» .

ووثب بين «رولي» والعربة . ثم وازن الهراوة ، وهو يتسـم ان كل الادعاء الآن قد ولى حين قال متملقاً :

- «تعال . . اين هي ؟ لو تكون لطيفاً وتسلمنا اياها من غير مشاكل ، وعندها لا نؤذيك ، اليس كذلك يا «سنيكرز» ؟»
- «لا . . لا نؤذيه .

- «بالطبع اننا لنؤذيه . ولكن لو اردت مشاكل ، فنحن آسفون ، لاننا سنديقك اياها . تعال ! اين هي ؟»
- «لماذا اعطيها لك ؟»

بدأ «رولي» حديثه . ثم وثب وثبة فجائية واصبح بجانب عربته . واستقرت يده الان على عصاه القويه التي ضمها بيديه ووضع ظهره على العربة . لم يتكلم ، ولن يحتاج لذلك . قال «بكلز»
- «اذن انت اردت الطريق الصعب . . اليس كذلك ؟ حسن . . حسن . .»

ثم اندفع خارجاً بقوة مع سلاحه . فتفاداه «رولي» ، وانقضض عليه يضربه ، فاصاب مفاصل اصابع الرجل الكبير . وهنا زأر «بكلز» في غضب .

- «تعال يا «سنيكرز» ، لاتقف هناك - تعال من جانبه الآخر ، ايها الجبان . .»

ثم اندفع الرجلان سوية . بينما كان «رولي» يحاول أن يجعلهما وراء نصف الدائرة التي يطالها وهكذا بدأت الضربات تسقط على رأسه وكتفه فقد كان بلا عون
انظر الى «لاسي» بيأس ، التي كانت تنبح خلف النار . فناداها :
- «تعال . . هاجميها . .»

فاندفعت «لاسي» بسرعة ، على مقربة ، ثم اندفع الرجل

الكبير فجأة نحوها بعصاه. فهوت الضربة على كتفها. وتوقف القتال للحظة، ثم استدار الرجلان الى الكلب فشاهداها واقفة، تنظر اليهما.

كانت البواعث في فكر «لاسي» تتصارع، غير ان أحدها قد ارتفع الى القمة. هاهم أخيراً رجال لهم أيدي شريرة، تستطيع ان تطالها وتؤذيها وتؤلمها. هذه أيدي تستطيع القاء القبض وتسجن. هاهم الرجال الذين يجب تفاديهم كما قد فعلت عدة مرات سابقاً اذن على الكلب أن ينسل مبتعداً ويختفي عن بصرهم. وفي تلك اللحظة، تقدم «بكلز» نصف خطوة نحو «لاسي»، وهو يرفع هراوته. . وصاح:

- «لقد ذهبت، قبل ان اضربها ثانية.»

لقد انسلت «لاسي» مبتعدة. ثم استدارت نحو شجيرات نامية تحت أشجار كبيرة. وبعدها هرولت نحو منحدر في الغابات.

استدار «بوكلز» عائداً الى «رولي» وزمجر:

- «يا له من كلب! شاهدت يا صديقي، حتى احسن صديق لك لم يبق معك. يا له من كلب لعين ذاك! تعال الآن، وأعطنا اياها بسلام، وعفا الله عما سلف.»

اما عينا «رولي» فقد تبعنا «لاسي»، ثم استدارتا عائدتين الى الرجلين فبصق في يديه ثانية. واستعد من جديد.

- «تعال وخذها.»

قالها بعناد.

ثم زحف الرجلان نحوه وراحا يتحركان بنشاط يشوبه الحذر. تقدما خطوات باحتراس على ضوء النار. لم يكن البائع الجوال قليل الخبرة، اذ انه والعربة خلفه، يستطيع ان يجعل امامه شبه دائرة واضحة. وعندما كان يقاتل، يتفادى ويرد برشاقة بوساطة هراوته، كانت الكلبة الصغيرة «توتس» تعدو منطلقة بسرعة، على مقربة، تحاول الدفاع عن سيدها.

لقد كان مايفعله ذلك الكلب الصغير يرئى له. وكانت طريقته في الاندفاع بسرعة هنا وهناك ينبع ويصيح بصوت حاد؛ انه حزمة بيضاء من الطاقة. اندفعت بشراسة. واستطاعت أخيراً ان تغرز اسنانها الصغيرة في كاحل المهاجم الكبير. وفي لحظة مفاجئة، ضرب «بكلز» الكلب بقدمه. وقال:

- «انت ايها الجرذ الصغير الملعون.»

فاندفع الكلب الصغير مسرعاً، من جديد، وضرب «بكلز» الذي رفع هراوته الضخمة، بكل قوته. لقد ضرب الجسم الصغير، وسقط فاقد الحياة محطماً، في الشجيرات. وهنا انقض «رولي» وهو يصرخ غاضباً بسبب ما رآه، دافعاً الرجلين الى الخلف، بانقضاضه المسعور. فحرك هراوته بغضب جارف. غير ان غضبه هذا قد جلب له الخراب، اذ انه ترك الحماية التي كانت تؤمنها له العربة، وها هو يهاجم من كلا الجانبين. اندفع «بكلز» الذي كان يعاني المأ من ضربات هراوة البائع المتجول القاسية، وضرب باثع الفخار على كتفه، فجعلته الضربة يسقط

على ركبتيه إلا أنه يحاول النهوض وهو يحمي رأسه بعصاه ويده
المعقوفة .

ولكنه شعر بضربة من الخلف . وبعد أن استدار قبض على
«ميتيكرز» وتعلق به أنه سيجعل احمد عذوبة يقينه من الآخر ،
حتى يمتدحده وعينه القناد شعر بدم حار يقطر على عينه اليسرى ،
وعندها انصم أن قروة رأسه جرحمت جرحاً بليغاً .

وحسين اخمضت «الاسي» أولاً في الشجيرات النمامية تحت
الاشجار ، بتهديد هراوة «بكنار» ، ركضت مهرولة ، التبتعد عن
النار ، ثم اتجهت بصورة آلية نحو الجنوب .

لكنها عندما انطلقت ، لم تشعر بذلك الهدوء المظمّن الذي
غشيها ، عندما كانت تشق طريقها في الاتجاه الموعوب ، ونوعاً
ما ، كان هناك شيء ما ليس على مايرام .

توقفت في طريقها ونظرت الى الخلف . فشاهدت من خلف
الاشجار ، بالكاد ، وهج النار . والتقطت اذناها بوضوح صياح
السرجهال ونياح «توتس» لقد كان ذلك النياح العالي الذي بدا أنه
يتناديها ، أكثر من أي شيء آخر ، فلقد كان تعديراً . حالة كليب
يصبح غامضاً متحدياً .

وعندها استدأت «الاسي» ، وانزلت عبر الشجيرات ، وعادت
راجمّة . حيث جلست على الضفة الخيسراً ولم تعد تسمع
صرخات «توتس» بل شاهدت الرجال يتعشرون هنا وهناك امام
ظلالهم العملاقة ، كما شاهدت «رولي» ساقطاً على الأرض .

كانت هناك قوتان متضادتان، تتصارعان في «لاسي» - قوة تدعوها للابتعاد عن الرجال وثانية تدعوها للدفاع عن بيتها. فلقد كانت العربة والمشعلة بيتها كما راودها احساس بذلك. وكانت هذه القوة الأخيرة، هي الاصل فيها، انها القوة التي تعود الى اسلافها. لقد كان ابتعادها عن الرجال شيئاً آخر، حصل في الأشهر القليلة الماضية فقط. وفجأة انتصرت القوة الاصل.

انها لم تهاجم رجلاً في حياتها، ولم تكن من سلالة ضارية، غير انها عندما تقتنع، فانها لا تتردد، ولا تذهب بحذر. وبالنباح العميق الذي ند من صدرها، وبارتفاع شعر عنقها بدأت تنحدر من الضفة.

الشيء الاول الذي عرفه الرجال الذين حول النار، عن عودة الكلب، عندما جاءهم شكل مكسوف الفراء، عبر رقعة الضوء، مثل الصاعقة حيث انزلت في الهواء، ضاربة «بكلز» في صدره وبتأثير قوة الصدمة الأولى تغلبت على الرجل الكبير ولكنها لم تتوقف بل خرجت من دائرة ضوء النار، واستدارت عبر الأجمة، وجاءت من اتجاه آخر، من أمام «سينكرز» الذي ما زال «رولي» يمسك به، فخرجت ساقه عند مرورها به وشقت سكون الليل صرخة ألم أطلقها «سينكرز».

ثم استدارت نحو «بكلز» من جديد، فتمتم :

« عدت إذن . »

وهكذا اندفع نحوها وهو واثق انها ستهرب كما فعلت سابقاً. غير ان «لاسي» تجنبت هذه المرة، حركة الهراوة الناشطة،

ومرت مسرعة، ممزقة عضلة ساقه واستمرت تهاجم. وفي كل مرة تصل الى ظل الشجيرات، وبعدها تستدير وتأتي من اتجاه جديد.

وبعد أن راح يصيح مشجعاً، انطلق «رولي» بنشاط متجدد، يضرب بالأقدام. ضربهما هنا وهناك، ودفعهما حول النار. ولم يجد الاثنان مهرباً في اي مكان، فقد كان هناك الحيوان ذو الألوان الثلاثة الذي جاءهم من اتجاه جديد وباستمرار كانا لا يقويان على مثل هذه المناورات. وأخيراً، بعد ان انهكا وضربا، حاولا التراجع حيث كان «سينكرز» المتراجع أولاً، من غير ان يفكر بصاحبه اذ انطلق برعب من شاهد شبحاً أذاقه تلك الجروح في ساقيه. فانطلق مندفعاً عبر الشجيرات في ألم ممض. وفي الحال سمع خلفه انهزاماً آخر، لقد كان «بكلز» يتخبط خبط عشواء، نحو أي مكان وفي أي اتجاه، طالما يبعده ذلك عن العدو الذي يذيقه الضربات المؤثرة، من غير ان يعيدها هو.

ومن خلف الظلام، سمع «سينكرز» صوتاً مربعاً مزعجاً. ثم سمع صوت البائع المتجول:

- «تعالى، تعالى! اتركه وحيداً. ليس لانه لا يستحق كل شيء جلبه لنفسه، ولكنني لا اريدك أن تقتليه. تعالى!»

وهكذا اندفع «سينكرز». بعد ان اصبح الآن وحيداً من غير صاحب لانه لم يرد أن يلتقي «بكلز»، الذي سيتهمه - بالتأكيد - بالتخلي عنه عند الحاجة. وهو بالتأكيد أيضاً، ليست لديه رغبة

أكثر في ملاقاته البائع المتنحول، أو كلبه.

ثم قرر «ستينكرز» أن يسافر وحده لأنه سيسافر أسرع. ولذلك انطلق نحو الغرب، وعسودة إلى المشكلة حيث نرى «رولي بالمور» جاثماً بجانب جسم أبيض صغير. وقد وقفت بجانبه «الاسي» متصالبة السيوفان ولمسته بارتعاشها.

جثم «رولي» فترة طويلة، من غير أن يتحرك وقد ازدحم فكره بذكريات أيام عديده، عندما كان الكلب الصغير صاحبه الوحيد.

ثم نهض أخيراً، وذهب إلى العريضة، وأخرج مسحة وبدأ يحفر فيها صغيراً. بينما وقفت «الاسي» عند مفترق الطرق تحت المطر البهاطل البارد وأنت مرة، وشاهدت العريضة تتوقف حيث ناداهما الرجل فحسرت أقدامها بنوع من الرقص، غير أنها لم تتحرك بل قفلت أخيراً تسير عائدة.

«تعال هنا يا صاحبة الجلالة».

قال لها وحين سمعت الكلمة الأولى، سارت نحو الرجل الذي جثم على عقبه في الطريق الموحل. لقد مسح عليها ولاطفاها فترة طويلة.

ثم نهض. وسأل:

«لماذا لا تأتين؟»

رفعت «الاسي» رأسها وحسرت أقدامها راقصة. غير أنها ما تزال غير راغبة في أن تتبعه.

«نعم، ربما من الأفضل اختيار ذلك الطريق التي أرغب في

الذهاب معك ، غير ان البضاعة قد قلت ، وعلي أن أعود الى «مارك» من أجل الشتاء . اضافة الى ذلك ، فأنت لا تسجمن معي مثل «توتس» ، وستذكريني بها . ليس لانك لم تكوني كلمة جيدة . »

أمسكت «لاسي» بالكلمتين الأخيرتين وحركت ذيلها تعبيراً عن الفهم .

- «نعم ، لقد فهمت كثيراً ، أليس هذا صحيحاً؟ حسن . سامحيني - في البدء ظننت أنك جبان ، ولكن لم يكن الأمر كذلك . فهناك شيء آخر شغلك ، يا فتاتي ، وأنا أرغب بتوق أن أكون داخل دماغك لأعرف ما هو . ايه ، يا عزيزتي لقد قضينا أوقاتاً طيبة ، نسير معاً على الطريق . . أليس كذلك؟ والآن ، إذا انتهى كل شيء ، فسأكون وحيداً ، لا أنت ولا «توتس» غير أنني دائماً أقول : إذا لم يحب الرجل أن يكون وحيداً فعليه إذن أن لا يعمل بائعاً متجولاً . ولا يجب أن أتوقع هذا . »

لم تفهم «لاسي» هذه الكلمات وكنتما تعرفانه ان صوت الرجل الذي أطعمها ولاطفها ، كان دائماً وبلهجة ناعمة . لذلك شمت يده . . فقال :

- «أهذا هو الوداع . . هه ؟ ليحالفك الحظ . اذهبي ! »

سمعت «لاسي» كلمة «اذهي» .

وعندها خطت خطوات واسعة نحو مفترق الطريق ، ثم استدارت ، ومن هناك نظرت الى الخلف حيث حرك الرجل يده . . وصاح :

- «اذهبي إذن، وحظاً سعيداً» .

وقف فترة طويلة يراقب الكولي، الذي هرول مبتعداً وكان مطرب بعد الظهيرة البارد قد ضرب وجهه الذي سفعه الجو. فهز رأسه ببطء وكأنه يقول لنفسه انه: لن يستطيع حل اللغز. ثم اختفى الكلب عن النظر حالاً ورجع «رولي» الى عربته بصمت وتسلق متنها، وأطلق ل «بيس» صوتاً خاصاً، واتجه صوب الشرق. وراحت «لاسي» تسير في طريق آخر - ذاهبة جنوباً وقد سال المطر من رداؤها وتناثر الوحل فوق سيقانها.

بعد اسبوع، كانت عربة «رولي» تسير ببطء فوق الطريق. انه لا يغنى الآن، ولا يسير بجانب بيته المتحرك، اذ كان الهواء غزيراً بالندف الثلجية البيضاء. جلس «رولي» على المقعد الأمامي، وقد زرر قماشاً مشمعاً فوق ركبتيه. بعد ان اصبح الطريق أمامه ابيض صليداً، تقريباً، اما خلفه، فكان يشاهد البخار يتصاعد من خاضرتي «بيس». عندما كانت تتهادى على الطريق بحيوية.

صاح «رولي» عالياً:

- «نعم. هذا صحيح. تعرفين اننا بحاجة ماسة الى البيت الآن. وأنا مغتبط لأنني سأصل إلى هناك، إذ انها رحلة عودة سيئة. لاشيء سوى مطر، قطقط «١»، مطر والان جليد. بقيت

«١» القَطِطُط، مطر نصف متجمد. او المطر الصغير

طويلاً خارجاً، في هذه الرحلة، وذلك ما حصلت عليه. »
راح «رولي» يدمدم متذمراً، وفجأة توقف عن محادثته لنفسه
وسرح فكره بالكلب الذي تركه عند مفترق الطرق.
قال أخيراً:

- «نعم. . حسن. انا بحاجة ماسة إلى البيت. وبالنسبة لك يا
صديقتي، هناك أمل في ان أي شيء تبحثين عنه، ستعثرين
عليه. السلام - أو أي شيء آخر تبحثين عنه. كما اتمنى ان
تكوني في مكان مريح دافئ وجاف. لقد رغبت أحياناً ان أغلق
عليك في العربة، واجلبك معي، لكنني لا أريد كلباً بعد
«توتس». ربما سأفعل ذلك يوماً ما، غير انني الآن لا أريد.
فوداعاً لك، وآمل أن تكوني قرب البيت، كما هي الحال بالنسبة
لي. نحن هنا يا «بيس» هذه هي «الزوايا الاثنتا عشرة». اننا
سنكون في البيت وقت تناول الشاي، مع «مارك».
لقد تهادت «بيس» بنشاط أكبر، وذهبت متجهةً نحو البيت،
بسبب قدوم الشتاء، وعلى بعد أميال جنوباً، كانت «لاسي»
تتهادى ايضاً.

انها الآن تعبر المستنقع الكبير المرتفع، حيث كانت الريح
تعصف بلا توقف. كما كانت العواصف الثلجية تهب خلفها
حتى وجدت ان من الصعوبة أن تحافظ على سيرها حيث كان
الجليد يزداد كثافة، وقد سلب قوة اكبر من عضلاتها المتعبة،
لترفع بها أقدامها من الجليد عند كل خطوة. ولقد تعثرت أخيراً
ثم سقطت وكورت نفسها، وبدأت تعض وترسب الجليد من

الشعر الذي بين مخالبها ثم حاولت ثانية، غير ان الثلج كان عميقاً جداً وهكذا بدأت تندفع بسرعة بالغة، كالحصان، ترتفع عالياً، وتثب إلى الأمام، ولكن بعد فترة طويلة، وجدت نفسها منهكة القوى، تماماً. فوقفت، ورأسها الى اسفل أما نَفْسُها اللاهتُ فجاء مثل بخار أبيض. رفعت رأسها وأطلقت أنيناً، غير ان الثلج ما زال هناك ثم وثبتت ثانية، تحاول القفز من خلال الثلج الا انها توقفت من جديد، وليس لها اية طاقة للذهاب أبعد. وبعد أن رفعت رأسها، اطلقت صيحة طويلة - صيحة كلب ضال، يشعر بالبرد ولا معين له. لقد كان نداءً طويلاً عالياً، استشرى فوق المستنقع العريض، عبر الثلج المتساقط، حيث كان الظلام يهبط.

لقد غطى الثلج على كل الأصوات ولم يكن هناك أحد على مسافة أميال، على تلك الأرض الواسعة البرية. وحتى لو كان هناك أحد على بعد مئات قليلة من الياردات، فمن المشكوك ان يسمع تلك الصيحة التي كبتها الثلج. وهكذا غاصت «لاسي» في الأرض أخيراً حتى ان الثلج الابيض غطاها بنعومة. وتحت ذلك الغطاء، اضطجعت، مرهقة ولكنها دافئة.

الفصل الواحد والعشرون



نهاية الرحلة

القد قال «سام كارا كلوف» الحقيقة ، في بداية تلك السنة ،
عندما اخبر ابنته «جو» ان الطريق طويل من «كرينول بيريدج» في
«يوركشاير» إلى مكان الدوق «دالتش» في اسكتلندا . - انها تبعد
مسافة اربع مائة ميل .

لكن ذلك بالنسبة للإنسان الذي يسافر بواسطة سيارة أو قطار اما
بالنسبة الحيوان ، فكم ستكون المسافة - حيوان عليه ان يدور
ويبحث ويجتاز العواقب ، يفضل ويزل ، ويسير في خط خلفي ،

او خط جانبي ، الى ان يجد طريقه ؟ اذن ستكون المسافة ألف ميل عبر ارض غريبة ، لم تطرق من قبل ، لا شيء تهتدي به سوى غريزة تدلها على الاتجاه .

نعم . . ألف ميل من الجبال والوديان ، وارض مرتفعة او محروثة مستنقعات ، وممرات . ووهاد وأنهار ، وغدران . . ألف ميل من المطر والثلج ، والضباب والشمس . . من الاسلاك والاشواك والصوان وصخور تمزق الأقدام - من يتوقع ان كلباً سيفوز في ذلك ؟

ولكن ، لو كان ذلك معجزة ، فان «جو كاراكولف» حاول ان يعتقد في قلبه ، بتلك المعجزة وذلك بطريقة ما ، مذهلة ، او بطريقة يتعذر تفسيرها ، ان كلبه سيكون هناك يوماً ؛ هناك ، ينتظر عند باب المدرسة . كل يوم عند خروجه منها فتستدير عيناه ، نحو المكان الذي تنتظر «لاسي» عنده دائماً . وفي كل يوم ، لا يكون هناك شيء ، وعندها يسير «جو كاراكولف» الى البيت ببطء ، صامتاً ، متلبد الحس ، كما يفعل سكان بلده . ودائماً ، عندما تنتهي الدروس ، كان «جو» يحاول أن يهيء نفسه ويقنعها لئلا يصاب بخيبة ، بانه لن يكون هناك كلب . ورغم ذلك وخلال اسابيع طويلة ، بدأ «جو» يعلم نفسه ان لا يعتقد بذلك المستحيل بعد ان ظل يأمل مرة تلو الاخرى ، لفترة طويلة ، حتى بدأ ذلك الأمل يموت .

ولكن لومات الأمل عند انسان ، فانه لن يموت عند حيوان .

فما دام حياً يرزق، فهناك الامل، وهناك الوفاء. وهكذا عند ما جاء عبر ساحة المدرسة، ذلك اليوم، لم يصدق «جو» كاراكلوف» عينيه فقد هز رأسه، وطرف بعينه، ومسح برسغيه عينيه إذ ظن ان ما كان يشاهده انما هو حلم. اذ هناك على مسيرة ياردات قليلة عن باب المدرسة، كان - كلبه! فتوقف، لان مقدم الكلب كان مربعاً ومشيتها كانت شيئاً يتقطع عندما تتنفس ورأسها وذيلها كانا ينزلان الى الرصيف، تقريباً وكل خطوة الى الأمام تقوم بها، تبدو جهداً منفصلاً. وربما كان زحفاً اكثر مما هو مشياً. غير ان الخطوات كانت تصنع، خطوة، خطوة، حتى استقرت أخيراً في مكانها عند الباب، واضطجعت ساكنه.

رفع «جو» نفسه، حتى لو كان حلماً، فان عليه أن يعمل شيئاً حتى في الاحلام، يجب أن يحاول الشخص.

ركض عبر الساحة، وسقط على ركبتيه. وعندما لمست يدها فراءها الحساس، عرف ان الأمر حقيقة فقد جاء كلبه ليلاقيه! ولكن أي كلب كان هذا - ليس كولياً جديراً بالاهتمام برداء متوهج رائع ذي ثلاثة ألوان، وأذنين منتصبين بغبطة، فوق رأس دقيق متفاخر، بقناعه الاسود التامة. لم يكن الكلب الذي تتحرك عيناه البراقتان، ويقفز مرحباً بفرح. وانما كان كلباً مضطجعاً يحاول بضعف ان يرفع رأساً، لم يعد يرتفع كما يحاول أن يحرك ذيلًا ممزقاً ملطخاً باشواك وبشمار شائكة،

ويحاول ألا يفعل شيئاً سوى الاتين بطريقة سعيدة، ضيقة .
لأنها تعرف ان غريزتها الدافقة المذهلة قد اطمأنت في المكان
المقصود ولقد حافظت على موعدها، وان الايدي التي تلمسها
الآن لم تلمسها منذ فترة طويلة .

وقف «ايان كاوبر» مع بقية العاطلين عن العمل من
المعدمين، ينتظر حتى يحين موعد الشاي، كي يستطيعوا
إلى أكوأخهم .

تستطيع ان تلحظ «ايان»، لانه كان اضخم رجل، حتى بين
الرجال الضخام الذين ترعرعوا في «يوركشاير». وفي الحقيقة،
قالوا عنه انه أكبر وأقوى رجل في «يوركشاير». انه رجل كبير
ضخم، لكنه لطيف، وغالباً ما يكون بطيء الفهم والكلام .

وعرف «ايان» بعد لحظات قليلة من معرفة البقية، ان شيئاً
ملحاً قد حدث في القرية . ثم شاهده كذلك ؛ انه ولد يصارع
وهو نصف راکض، على الشارع الرئيس، وصوته مرفوع باثارة،
وحزمة كبيرة لشيء ما بين ذراعيه .

تحرك الرجال وساروا إلى الأمام . ثم، عندما اقترب الولد
منهم سمعوا صياحه :

- «لقد عادت ! لقد عادت !»

نظر الرجال بعضهم إلى بعض، واخذوا نفساً، ثم حدقوا في
الحزمة التي يحملها الولد . لقد كان الأمر حقيقة . لقد عاد كولي

«سام كاراكلوف» الى البيت، من اسكتلندة .
 - «يجب أن أخذها إلى البيت حالاً وبسرعة!»
 هكذا كان الولد يقول . وهو يتعثّر في مشيته .
 ثم تقدم «ايان كاوبر» إلى أمام ، وقال :
 - «هنا . اسرع واخبرهم ليستعدوا .»
 ذراعاه الكبيرتان حملتا الكلب . . انهما تستطيعان حمل
 وزن يعادل عشر مرات وزن الحيوان النحيل المسكين هذا! .
 - «أسرع يا «ايان»!
 صاح الولد وهو يرقص من الاثارة .
 - «انا مسرع يا فتى . اذهب انت .»
 لذلك راح «جو كاراكلوف» يركض فوق الشوارع ، واستدار
 نحو الشارع الجانبي ، ثم الى ممر الحديقة ، حتى انقض بسرعة
 داخل الكوخ :
 - «أمي ! أبي !»
 - «ماذا حدث يا ولد؟»
 توقف «جو» . لقد كانت الكلمات بالكاد تخرج منه . كان
 النبأ المثير يغمص في حنجرته . ثم انطلقت الكلمات :
 - «لاسي» ! لقد عادت الى البيت ! «لاسي» عادت الى البيت !
 فتح الباب ، واحنى «ايان كاوبر» رأسه ليمر تحت عتبة النافذة
 العليا ، وهو يحمل الكلب إلى الموقد ، ويضعها هناك .

كانت هناك أشياء عديدة، على «جو كارا كلوف» ان يتذكرها منذ تلك الليلة. انه لن ينسى النظرة التي ارتسمت فوق وجه والده، عندما انحنى أولاً بجانب الكلب الذي كان ملكه لسنوات عديدة، وترك يديه تمران فوق الهيكل النحيل. وكان عليه أن يتذكر كيف تحركت أمه إلى المطبخ، لا تدمدم او توبخ الآن، ولكن بصمت، وبنوع من القوة المذهلة، تغذي النار بسرعة انها تحرك الحليب المركز في ماء دافئ، وتنحني لتحمل رأس الكلب، وتفتح الفك الاسفل.

لم يتفوه والده بكلمة معه. وبدأا وكأنهما قد نسياه كلية. وبدلاً من ذلك، انشغل الاثنان بالكلب بتركيز تام، حتى وكأنه قد وضعهما في عالم منفصل.

لاحظ «جو» كيف ان والده غرف من السائل الدافئ، ورأى كيف انه قد راح يسهل من الفك الاسفل للكلب الذي لا يتلع وتساقط على البساط. شاهد أمه تدفئ بطانية وتلفها حول الكلب كما شاهدتهما يحاولان المرة بعد الاخرى اطعامها وبعدها شاهد والده ينهض أخيراً..

- «لا فائدة يا سيدتي.» مخاطباً زوجته

وهكذا دارت بين امه وابيه عدة أسئلة وأجوبة بلا كلام، بل خلال عيونهما حتى قال والده أخيراً:

- «ذات الرئة. انها ليست قوية بما يكفي الآن..»

وقف والده لحظة، ثم ان والدته هي التي ظهرت نوعاً ما حيوية

وقوية بصورة عجيبة .

- «لن أخفق ! لا اريد ان أخفق !»

زمت شفتيها . ثم كشرت ، وكأن هذه التكشيرة قد عملت شيئاً ؛ فقد ذهبت إلى رف الموقد واخذت زهرية ، ادارتها وهزتها . فسقطت في يديها بنسات نحاسية . حملتها إلى زوجها ، من دون ان تشرح لانها لا تحتاج لان تشرح ما كانت تريده . بيد انها حدثت في النقود ، وقالت :

- «اذهب يا رجل كنت ادخرها للتأمين .»

- «ولكن كيف؟ . . .»

فقالت - «اسكت .»

ثم خفقت عيناها نحو ابنها ، فعرف «جو» انهما كانا قد أحسّا به لأول مرة ، منذ ساعة وبعدها نظروا والده اليه ، وإلى النقود التي في يد المرأة ، وأخيراً إلى الكلب ثم أخذ النقود فجأة وارتنى قبعته وخرج مسرعاً في الليلة الظلماء وعندما عاد كان يحمل حزمًا - بيض وقناني صغيرة من البراندي واشياء ثمينة ومكلفة بالنسبة لذلك البيت .

وراح «جو» يراقبهما وهما يعملان بجِد ، وحاول أبوه ثانية وثالثة ، ان يسكب شيئاً في فم الكلب . حتى انفجرت امه ساخطة وانتزعت الملعقة بغضب ووضعت رأس الكلب في حضنها ، ورفعت الفكين ، وصبت وضربت الحنجرة - ضربتها ، وضربتها حتى ابتلع الكلب أخيراً .

« آ آ آ آ آ »

لقد كان والده الذي تنفس الضعداء ، شاعراً بالانتصار .
واظهر ضوء النار ذهباً على شعر امه ، عندما جثمت هناك ،
حاملة رأس الكلب ، ضاربة عنجرته ، تلاففه بأصوات حبيب
ناعمة .

لم يتذكر «جوى» بعد ذلك شيئاً ، بل احس احساساً واهياً بأنه
قد حصل الى السرير في ساعة غريبة من الليل .
وفي الصباح عندما استيقظ ، كان والده جالساً في السرير ،
غير ان امه كانت ما تزال على البساط ، والنار ما تزال متقدة تمنح
الدفء . والكلب الملفوف بالبطانيات ، يضطجع هادئاً .

« هل هي . . . بيته ؟ »

تساءل «جوى» . فابتسمت امه بوجهه ، وقالت :
« اشش شش شش . انها نائمة . واطن انني يجب ان اعد الفطور .
غير انني مرهقة جداً ، آه لو أحصل على قذح شاي ثقيل
منعش . . . »

كان ذلك الصباح غريباً بما فيه الكفاية فلقد كان والده هو
الذي اعد الفطور ، وسخن الماء ، وصب الشاي وقطع الخبز .
وكانت والدته التي جلست في الكرسي الهزاز ، تنتظر حتى
يكون جاهزاً .

في ذلك المساء ، عندما عاد «جوى» من المدرسة ، كانت
« لاسي » ما تزال مضطجعة ، حيث تركها عندما ذهب الى

المدرسة . فإراد أن يجلس ليهدهدها ، غير أنه كان يعرف أن من
الأفضل للكلاب المريضة أن تترك وحدها وهكذا جلس طوال
الليل يراقبها ، ممتددة ، وعلامة الحياة كان تنفسها الضعيف .
فلم يرغب في الذهاب ليلنام حتى صاحت أمه :
« إنها الآن على ما يرام . اذهب لتنام وستكون هي على ما
يرام . »

« هل أنت متأكدة أنها ستكون أحسن ، يا أمي ؟ »
« تستطيع أن تشاهد بنفسك ، أليس كذلك ؟ فهي لا تبدو في
حالة سيئة أليس كذلك ؟ »
« ولكن ، هل أنت متأكدة - أنها ستتحسن ؟ »
تنهدت المرأة .
« بالطبع - أنا متأكدة - اذهب إلى سريرك الآن ونم . »
وذهب « جو » إلى السرير ، وهو واثق بوالديه .

كان ذلك يوماً واحداً وكانت هناك أيام آخر ليتذكرها ثم كان
يوماً آخر عندما عاد « جو » وسار نحو الموقد حيث نادت عن
الكلب الرافد هناك ، حركة تعني هزة الذيل .
وبعدها كان هناك يوم آخر ، عندما تنهدت أم « جو » بفرح ،
لأنها عندما جهزت اناء الحليب ، تحركت الكلبة ، ورفعت
رأسها بغير بثبات ، وانتظرت . وعندما وضع الاناء على الأرض ،
انزلت رأسها ، وبدأت تلعب ، بينما كانت خاصرتها الهزيلتان

ترتجفان .

وأخيراً كان ذلك اليوم عندما عرف «جو» لأول مرة - حتى الآن - ان كلبه لن يكون له ثانية . ومن جديد اهتز الكوخ بالصياح والاحتجاجات ، ومرة اخرى علا صوت امرأة ، منهمكا متحسرجاً :

- «ألا انعم بقليل من السلام والهدوء في بيتي؟»

وبعد فترة طويلة من ذهاب «جو» الى المنام ، سمع الاصوات تتحدث مستمرة ؛ صوت امه واضح ، يرتفع وينخفض ، ولا يتغير ، إذ دائماً يأتي الى جملة واحدة :

- «حتى لو سيبقيها لنا ، فكيف سنحصل على النقود لشرائها . . من أين تأتي النقود؟ أنت تعرف اننا لن نستطيع الحصول عليها .»

وبالنسبة الى والد «جو» كاراكولف ، فان الحياة سائرة وفق قواعد مستقيمة . فعند ما يستطيع الرجل الحصول على عمل ، فانه يعمل على أفضل وجه ويتقاضى أحسن أجر ، ولو كانت له زوجة واطفال فإنه يعني بهم بأفضل ما يستطيع .

وفي عقل مربّي الكولي العاطل عن العمل ، ليست هناك استثناءات ملتوية ومراوغات تتعلق بالحياة ودستورها . ومثل معظم الرجال البسطاء ، رأى كل هذه الاشياء بوضوح . الكذب ، الخديعة ، الاختلاس وهذه كلها أخطاء ، ولا يمكن أن تقوموا بالتواء عليها في دماغك .

لقد كان كذلك ، عندما يجابه أية مشكلة . . وكان يقول :

- «الأمانة هي الامانة، ولا يوجد طريقان حولها. عاداته ان يقولها هكذا:

- «الحقيقة حقيقة.» أو «الخداع خداع.»

وبالنسبة لقضية عودة «لاسي» فانها ضد دستور الاخلاق البسيط او المباشر.

إذ ان الكلب لا يعود اليه لانه قبض الثمن وصرفه.

في صباح اليوم التالي، عندما نزل «جو» لتناول الفطور، في حين كانت امه تعد طعام الشوفان، سعل والده، وتكلم وكأنه يكرر كلاماً في دماغه، عدة مرات ذلك المساء؛

- ««جو»، يابني. لقد قررنا - أنا وأمك، ان تبقى «لاسي» هنا حتى تتحسن، وهذا ما ينبغي لنا عمله، لأنني اعتقد حقيقة في قلبي، ان لا أحد يستطيع ان يعني بها، احسن وافضل منا. فهذه أمانة إذن حتى تتحسن وهذا حسن. . اما الآن فتستطيع أن تبقىها فترة، ويجب ان تقتنع بذلك، ولا تزعجنا يا ولد. فلدينا الكثير الان مما يقلقنا، ولا نحتاج الى المزيد، فحاول ان تكون رجلاً ازاء ذلك - واقتنع.»

أن «تبقىها فترة» جملة لها معنيان عند الصبي. أن تشاهد من احدى النهايتين انعطافاً كبيراً في نطاق الزمن الممتد في المستقبل غيو المحدد. اما من الناحية الاخرى، فانها امتداد مروع للأيام المريرة التي طويت بعيداً قبل أن تحل الحقيقة.

عرف «جو» كاراكوف»، انه كان الصباح الاخير عندما ذهب إلى المدرسة وسمع صوتاً جباراً ملعلعاً. وعندما استدار ليرى،

شاهد في سيارة ما رجلاً عجوزاً مخيفاً وبتناً ذات شعر تبني
شاحب يتحدد من اسفل قلنسوة مستديرة . وكان الرجل بشاربه
الاشيب المرعب الذي يشبه انياباً مشوهة ، يحرك عصا من
داخل السيارة ، وهو يصيح ويزأر .

وكانت فكرة «جو» ، في لحظة ، أن يركض ، فيختفي عن كل
هذه الاشياء التي يخافها ، ولربما ، بمعجزة ، لن تخطر في
فكره . غير ان الآلة تسير أسرع من الولد ، الا ان في «جو» دم
الرجال الذين يفكرون بتمهل ، ويلتصقون بالافكار القديمة ،
ويتحملون المشاكل بصبر ، ومن النوع الذي لا يهرب . لذلك
وقف ثابتاً على الرصيف وتذكر كيف يجب ان يتصرف كما علمه
والده ، فقال :

- «نعم ، ياسيدي ؟»

- «انت الذي ما اسمك يا ولد ، أليس كذلك ؟»

استدارت عينا «جو» إلى الفتاة . انها هي التي شاهدها قبل
فترة طويلة ، عندما كان يودع «لاسي» في وجار الدوق . كان
وجهها أحمر معافي ، مثل وجهه وقد ظهرت الاوردة زرقاء
واضحة . على اليد التي تمسك بحافة السيارة . ولكنها كانت
تبدون نحيلة .

كانت تنظر اليه ، ايضاً وان شيئاً ما جعله يقف متفاخراً . قال
بصرامة :

- «أبي هو «سام كاراكلوف» .

صاح العجوز عالياً بنفاد صبر :

- «اعرف، أعرف. أنا لا أنسى اسماً. أبداً! اعرف كل فرد في القرية. الكثير مثلك كبروا الآن - أيها الجيل الفتى. الذرية الحديثة، لماذا...»

ثم توقف، لأن الفتاة التي بجانبه شدت كمة بقوة.
- «ماذا؟ هه؟ آه، نعم. لقد جئت من اجل ذلك. أين والدك يا بني؟ هل هو في البيت؟»
- «لا يا سيدي.»

- «أين هو؟»

- «انه هناك فوق «اليربي» يا سيدي.»

- ««اليربي»، ماذا يفعل هناك؟»

- «تحدث معه رفيق عن عمل. وقد ذهب ليرى هل تسنح له الفرصة ليحوز عليه.»

- «نعم - نعم، طبعاً. متى سيعود؟»

- «لا اعرف يا سيدي. ربما وقت الغروب.»

- «لا تغمغم! ليس إلى وقت الغروب. هذا غير مقنع جداً! حسناً. سأسير في الجوار حتى الخامسة. قل له أن يبقى في البيت، فأنا أريد أن أراه، لشيء مهم. قل له أن ينتظر.»

ثم ذهبت السيارة، وأسرع «جو» إلى المدرسة. لم يكن هناك صباح أطول من ذلك الصباح فلقد كانت الدقائق تزحف، حتى انتهت الدروس.

كانت لـ «جو» رغبة واحدة فقط هي أن يحلّ العصر. وعندما ذهبت اللحظات البطيئة التي كانت أعواماً، أسرع يسابق الريح

نحو البيت، واقتحم الباب. وكانت نفس الصرخة:

- «أمي، أمي!»

- «يا الهي، لا تسقط الباب ارضاً، بل اغلقها. ان أي شخص

يراك، يظن انك نشأت في زريبة حيوانات. ماذا حدث؟»

- «أمي، انه قادم ليأخذ «لاسي»!»

- «من هو؟»

- «الدوق... انه قادم...»

- «الدوق؟ يا رب العالمين، كيف عرف انها...»

- «لا أدري. لكنه استوقفني هذا الصباح. انه قادم وقت

الغروب...»

- «يأتي إلى هنا؟ هل أنت متأكد؟»

- «نعم... قال انه سيأتي وقت الغروب. أمي، ارجوك أن...»

- «لا تبدأ الان يا «جو»! أنا احذرك الآن!»

- «أمي ارجوك أن تصغي. ارجوك، ارجوك!»

- «هل تسمعي؟ قلت...»

- «لا يا أمي. ارجوك ساعديني. ارجوك!»

نظرت الأم إلى ابنها، وتنهدت متعبة وساخطة. ثم أرخت يديها
بيأس.

- «افعلي شيئاً يا أمي.»

هكذا ناشدها الولد...

- «ألا نستطيع أن نخفيها؟ اذ سيكون هنا في الخامسة. فقد

اخبرني ان اخبر أبي انه سيكون هنا في الخامسة . آه ،
أمي

- « لا يا «جو» أبوك لن »

- « الا تتضرعين اليه . تلتمسينه ؟ أرجوك ، أرجوك ! تضرعي إلى
أبي لكي »

« «جو» ! »

صاحت أمه بغضب . ثم أصبح صوتها حنوناً من جديد .

- « اسمع يا «جو» . . لا فائدة . لذلك توقف عن تعذيبك . الامر

هو ان والدك لا يكذب . لا يكذب في السراء والضراء . »

- « ولكن لهذه المرة ، فقط ، »

هزت المرأة رأسها بحزن ، وجلست بجانب النار ، تحديق
فيها ، وكأنها تنشد السلام فيها وعندها ذهب ابنها اليها ولمس
ساعدتها العاري .

- « أرجوك يا أمي . ناشديه . هذه المرة فقط . كذبة واحدة فقط

لن تؤذيه . سأعوضه عنها ، سأفعل . سأفعل ذلك حقاً ! »

وبدأت الكلمات تتسابق مسرعة من فمه .

- « سأعوضكما عنها ، انتما الاثنان . عندما سأكبر ، سأجد

عملاً . سأحصل على نقود . سأشتري له أشياء . سأشتري لك

أشياء كذلك . سأشتري لكما أي شيء تريد ان ، لوفقط

ارجوك ، أرجوك »

ولأول مرة أصبح « جوكاراكلوف » طفلاً فصلابته ولت ،

ودموعه خنقت صوته وكانت أمه تسمع نحيجه ، فمسحت يده ،

غير انها لم تنظر اليه .

وقالت ببطء ، بكلمات رقيقة :

- « يجب ألا تفعل ذلك يا «جو» . ويجب الا تريد ذلك بل يجب ان تتعلم ألا تطلب أي شيء صعب في الحياة ، كطلبك «لاسي» . لانه لا ينفع . »

ثم أحست بعدها ، ان يد ولدها ترتجف بنفاد صبر ، وكان صوته يرتفع واضحاً .

- « انت لا تفهمين الأمريا أمي ، أنت لا تفهمين . لست أنا الذي اريدها . انها هي التي تريدنا ، ان صحتها سيئة بصورة مرعبة وذلك ما جعلها تأتي الى البيت بعد أن قطعت كل ذلك الدرب . انها تريدنا . ان صحتها سيئة بصورة مرعبة . »

عندها ، نظرت السيدة «كاراكلوف» إلى ابنها أخيراً . وانها لتستطيع رؤية وجهه ملوياً ، والدموع تنحدر على خديه . ثم ، في لحظة الطفولة ، تلك ، بدا وكأن كل شيء قد كبر فجأة حيث شعرت السيدة «كاراكلوف» وكأن الزمن قد قفز ، وكانت تشاهد هذا الولد ، هذا الابن الذي هو ابنها ، لأول مرة ، منذ عدة سنوات .

حدقت فيه ، ثم ضمت يديها معاً والتصقت شفاتها في خط مستقيم ، ونهضت .

- « تعال يا «جو» ، وكل . واذهب إلى المدرسة ، وكن راضياً وسأحدث إلى أبيك : »

رفعت رأسها ، وبدا صوتها حازماً .

- «نعم» سأحدث اليه . حسن . سأحدث إلى السيد
«صامويل كاراكلوف» . سأفعل ذلك حقاً!»



في الساعة الخامسة من ذلك العصر، خرج دوق «ردلنك»
وهو يرغو ويزيد في حالته العصبية السيئة، من سيارته التي وقفت
عند باب الكوخ . وخلف الباب كان يقف ولد بصرامة، وقد
باعد بين قدميه، وكأنه يسد الطريق .

- «حسن . . حسن يا ولدي ! هل أخبرته؟» . .

- «اذهب» .

قال الولد بشراسة .

- «اذهب ! فكلبك ليس هنا .

ولأول مرة في حياته، رجع دوق «ردلنك» إلى الوراء ونظر إلى
الولد في ذهول .

- «آه يا «بريسيل» . . ان ذلك الولد به مس - انه - انه - به مس !»

- «كلبك ليس هنا . اذهب بعيداً .

قال الولد بشجاعة بينما تساءلت «بريسيل» :

- «ماذا يقول؟»

- «يقول ان كابي ليس هنا، هل انت صماء يا «بريسيل»؟ يقال

عني انني اصم، وأنا اسمعه جيداً . والآن يا بني، أي كلب من

كلابي ليس هنا؟»

عندما أجاب الدوق، فقد تحدث بلهجة اليوركشايريين

العريضة، كما يفعل مع سكان الأكواخ .

- «تعال، تعال، يا ولدي، وتكلم! أي كلب ليس هنا؟»
ولكنه عندما تحدث، هز عصاه بضراوة، وتقدم. فتراجع
«جوكاراكوف» إلى الخوف، من العجوز المخيف، غير أنه
مازال يحجز الطريق، وصرخ بقوة:

- «لا كلب لك،»

غير أن الدوق استمر يتقدم وتسابقت الكلمات لتخرج من فم
«جو» في يأس شديد.

- «نحن لم نأخذ كلبك. انها ليست هنا. انها لا يمكن أن تكون
هنا. لا يستطيع أي كلب أن يفعلها. لا كلب يستطيع ان يقطع
كل هذه الأميال. انها ليست «لاسي». انه.. انه واحد
آخر يشبهها. انها ليست «لاسي».»
- «حسن، ارحم قلبي وروحي»

نفخ الدوق..

- «ارحم قلبي وروحي. أين أبوك أيها الولد؟»
حرك «جو» رأسه بتجهم. غير أن باب الكوخ قد فتحت خلفه،
وجاء صوت امه:

- «ان كنتم تريدون «سام كاراكوف» فانه في السقيفة.»

- «عن أي شيء يتكلم هذا الولد - قلبي ليس هنا؟»

قالت المرأة بقوة:

«لا.. أنت مخطيء»

زمجر الدوق:

- «أنا مخطيء؟»

- «نعم . انه لم يقل ان كلبك كان هنا . بل قال انه ليس هنا .»
قال الدوق وهو يلفظ الكلام غاضباً :

- «لا تحرفي كلماتي .»

ثم ضيق عينيه ، وتقدم خطوة للأمام .

- «حسن ، لو قال ان كلبتي ليس هنا ، فانا اراك طيبة لتخبريني

اي كلب من كلابي لبس هنا . . والان»

انهى كلامه متصراً :

- «تعالني ، تعالني ! أجيبي !»

وحين راقب «جو» أمه ، شاهدها تبتلع ريقها وتنظر حولها طلباً

لمساعدة وقد ضغطت على شفثيها معا بينما وقف الدوق منتظراً

الجواب ، محدقاً بغضب ، من اسفل حاجبيه الناثتين . ثم

اطلقت السيدة «كاراكلوف» نفسها ، استعداداً للكلام .

غير ان جوابها سواء كان صحيحاً أم كاذباً ، لم ينطلق أبداً ،

إذ سمعوا جميعاً صوت جلجلة سلسلة ترمى من الباب ، وصوت

«سام كاراكلوف» يقول بجلاء :

- «هذا ، واقسم على ذلك ، الكلب الوحيد الذي نملكه هنا .

اخبرني اذن ، هل يشبه الكلب الذي تملكه؟»

فغمر «جو» فاه ليصيح آخر صيحة احتجاج ، غير ان عينيه

عندما سقطتا على الكلب القريب من والده ، زال عنه العجب .

وبدأ يحدق في ذهول .

هناك شاهد والده ، «سام كاراكلوف» ، هاوي الكولي ،

يقف ، وعند عقبيه كلب . لقد كان كلباً يجلس بصبر عند عقبه

الايسر، كما يفعل أي كلب مدرب تدريباً جيداً - وكان من الحماسة التفكير في تلك اللحظة بـ «لاسي» .
اذ بينما كان رأس «لاسي» مترفاً ومستدقاً، فان رأس هذا الكلب أخرق، وخشن . . وأشياء أخرى . . اضافة إلى ان رداء «لاسي» كان يميل إلى الاسود الرائع بينما لهذا الكلب بقع سوداء قبيحة، تملؤها لطخات الطين، وعديمة الألوان . ولـ «لاسي» أربع كفوف بيض، اما هذه فلها كف واحدة، وكفان بنيتان قدرتان، وواحدة سوداء تقريباً . وذيل «لاسي» يطير خلفها برشاقة، أما ذيل هذا الكلب، فيبدو انه قد أضيف بعد فوات الأوان .

في تلك اللحظة، فهم كلمات والده أيضاً، اذ ان في تجارة الكلاب، كما هي عليه الحال في الخيل، الكلمة المقالة عقد ملزم، وعندما تعطى مرة، فلا مربى كلاب حقيقي، يحاول التراجع عنها .

وكان ابوه كذلك، حاول ان يتهرب بشرف . انه لم يكذب . وهو لم ينكر أي شيء، وبالكاد سأل سؤالاً :

- «خبرني، هل يشبه هذا الكلب أي كلب من كلابك؟»
وما على الدوق إلا أن أجاب :

- «لماذا . . انه ليس كلبى :»
وبعد ذلك، لم يعد له، أبداً .

وهكذا حذق الولد والام والاب بشبات بالرجل، وانتظروا بنفس مقطوع عندما استمر يحدق بالكلب .

غير ان دوق «ردلنك» يعرف أشياء عديدة، أيضاً. ولم يكن
ليجيب وبدلاً من ذلك، كان يسير إلى الأمام، ببطء حيث كان
الكلب الصغير وراح يمسح عليه لم تترك عيناه الكلب للحظة
واحدة. وببطء، وكأنه كان في حلم، انحنى وقامت يده بحركة
رفيقة واحدة حيث التقط الكف الأمامية وادارها قليلاً إلى اسفل،
إلى الكولي، منحنيًا، بعينين وكأنه يعرف عن الكلاب كأى
رجل من «يوركشاير». ولم تضع هاتان العينان وقتهما في
الاذنين الملتويتين والعلامات المملطخة، أو الرأس الخشن. بل
بدلاً من ذلك، حدقتا بشتات اسفل الكف، وشاهدتا خمس
حشوات سود، ذات ندب نصف شافية، حيث مزقتها الاشواك
والحجارة. ثم رفع الدوق رأسه، غير انه انحنى لفترة طويلة،
يحدق في الفضاء، بينما كانوا ينتظرون. وعندما نهض،
تكلم، من غير ان يستعمل لهجة اليوركشايرين، أبداً، ولكن
تكلم كما يتكلم أي رجل لبق يخاطب رجلاً آخر. قال:

- «سام كاراكلوف».. ليس هذا كلبي. اقسم بروحي وشرفي
انها لا تعود لي. لا! لم تكن لي حتى لجزء واحد من ثانية!»
ثم استدار، وسار نحو الطريق، وهو يتمتم:

- «رفقاً بروحي! لا أصدق ذلك! رفقاً بروحي! اربعمائة ميل! لا
أصدق ذلك!»

لقد وصل الباب، بينما سحبت حفيدته كمه، وهمست:

- «لأي شيء جئت.. أتتذكر؟»

ويبدو ان الدوق قد استفاق من حلمه، وتحول فجأة الى تصرف

الرجل العجوز:

- «لا تهمسي! ماذا حدث؟ آه، نعم، بالطبع. لست بحاجة

إلى ان تخبريني أنا لم أنس!

ثم استدار، وصار صوته مرعباً:

- «كاراكلوف! «كاراكلوف»! أين أنت؟»

- ما أزال هنا يا سيدي.

- آه، نعم، نعم، أنت هناك طبعاً، هل أنت تعمل؟

- «ايه... الآن... اعمل...»

قال والد «جوه»: كان ذلك كلما استطاع أن يدبر أمره به.

- «نعم، تعمل، تعمل! عمل! عمل، هل لديك عمل؟»

رغا الدوق.

- «حسن، الآن - ان هذا الطريق...»

بدأ «كاراكلوف» كلامه..

وبينما كان يتلمس كلماته، جاءت السيدة «كاراكلوف»

لنجدته، كما تفعل ربة البيت الممتازة في «يوركشاير» - وفي

معظم أرجاء العالم الباقية.

- «زوجي «سام» لا يعمل تماماً. عنده ثلاثة أو أربعة عروض

عمل، غير انه لم يعط أية كلمة بشأن أي شيء، بعد..»

- «من الأفضل إذن أن يقول لا، وبسرعة.»

نطق الدوق ذلك بكلمات لازعة.

- «احتاج إلى شخص يرعى كلابي. وأنا أظن انه

«كاراكلوف»...»

واستدارت عيناه الى الكلب الذي ظل جالساً عند عقب الرجل.

- «... اظن ان من المحتم عليك ان تعرف - الكثير - عن الكلاب . حلت المشكلة إذن .

- «لا . كما ترى ، لا اريد ان اضع رجلاً في مأزق وآخذ عمله . كما ترى ، ان السيد «هاينز» يمكن أن ...

- «هاينز!»

جأر الدوق .

«هاينز»؟ هذا المغفل . انه لا يميز الكلب من مهرة . الا تعرف

ان اي احد من اللندنيين لا يستطيع أبداً أن يدير أمور وجار كلاب في مقاطعة «يوركشاير» . والآن ، اريدك انت للعمل .

- «لا ، فما يزال هناك شيء ما .

احتجت السيدة «كاراكلوف» .

- «ماذا الآن؟»

- «حسن . . كم سيدفع السيد لهذا العمل؟»

نفخ الدوق شففيه :

- «كم تريد يا «كاراكلوف»؟»

- «سبعة جنيهات في الاسبوع ، وهو يستحق كل بنس .

تدخلت السيدة «كاراكلوف» ، قبل أن يلتقط انفاسه .

غير ان الدوق كان يوركشايرياً أيضاً ، ومعنى هذا انه سيزدري

نفسه ، لو اصاب فرصة ان يكون «عملياً» ، كما يقولون ، عندما

يتعلق الأمر بالنقود . . فرمجر :

- «خمسة، ولا أدفع بنساً واحداً.»

- «سنة جنيهاً وعشرة بنسات.»

- «سنة.. إذن.»

قالها الدوق باقتدار.

- «اتفقنا.»

قالتها السيدة «كاراكلوف» بسرعة انقضاض الصقر.

توهج الاثنان، فرحاً في داخلهما. فلقد كانت

السيدة «كاراكلوف» ترضى بثلاثة جنيهاً في الاسبوع، أما

بالنسبة للدوق، فشعر انه قد حاز على رجل، لكلايه، بضمن

لا يضاهي. فقال:

- «تم الأمر، إذن.»

فقالت المرأة:

- «حسن، أنا افترض طبعاً...»

أحبت تذوق ما اعتبرته كلمة رقيقة جداً، فكررتها:

- «أنا افترض ان نحصل على كوخ في المقاطعة، أيضاً.»

- «انت تساومين بضراوة ياسيدتي.»

قال الدوق وهو يقطب.

- «ولكنك ستحصلين عليه - بشرط واحد.»

رفع صوته، وزار.

- «بشرط ان تعيشوا في ارضي ولا تسمحوا بوجود ذلك الكلب

صاحب الجمجمة، والاثنين الملتويتين، ذي الذيل القبيح

والسمى «كولي» في ممتلكاتي . . ماذا تقولين؟
انتظر، وهويدمدم ويضحك مع نفسه بسعادة، عندما انحنى
«سام كاراكلوف» مرتبكاً، غير ان الولد هو الذي اجاب بفرح:
- «آه، لا يا سيدي انها ستكون في المدرسة تنتظرني معظم
الوقت. وعلى أية حال، في غضون يوم أو أكثر، سنريها،
وحيث لا تعرفها.»
- «لا أشك في ذلك.»

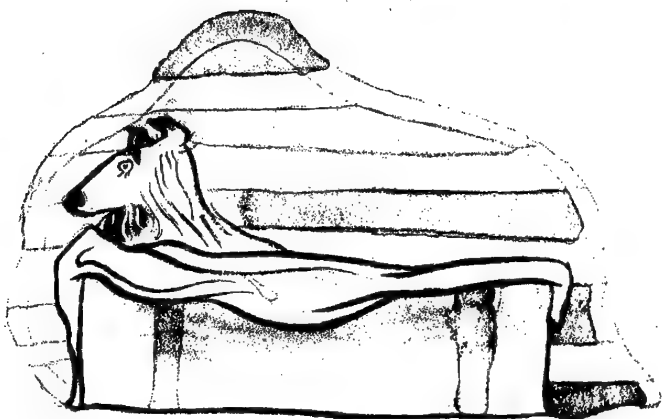
نفخ الدوق، عندما توجه نحو سيارته.
- «لا أشك في انك تستطيع أن تفعل ذلك . . هم . . سوف لا
.....»

بعد ذلك، في السيارة، التصقت الفتاة بالرجل العجوز .
الذي احتج :

- «والان لا تلتوي . . فأنا لا أفهم الالتواء.»
فقالت الفتاة «جدي . . انت رحيم - اقصد عن كلبهم.»
سعل العجوز لينظف حنجرته ثم زمجر قائلاً
- «هراء. عندما تكبرين، ستفهمين انني من يسميه الناس
يوركشايرياً واقعياً قاسي القلب. لقد اقسمت خمس سنوات،
انني سأحصل على ذلك الكلب، ثم حصلت عليها.»
ثم هز رأسه ببطء.

- «ولكن علي ان اشترى الرجل لأحصل عليها. آه، حسن.
ربما ان ذلك ليس أسوأ ما في المساومة.

الفصل الثاني والعشرون



مثل الأيام الماضية من جديد

عندما قال الفتى «جوكارا كلوف» انك حينئذ لا تعرف كلبه في غضون أيام قليلة فقد كان محقاً ومخطئاً، نظراً لتفكيرك في الكيفية التي يجب ان يكون عليها كلبه.

وبالتأكيد انك لو نظرت الى الاذنين الملتويتين، والذيل المشوه، فستعرف مقدار الرعب الذي تغلب عليه والده في محاولته البسيطة لانقاذ الكلب من اجل ابنه، وهولم ينتهك حرمة مبادئه الصارمة في الأمانة، فانك لن تعرفه. ولكنك لو

نظرت إلى ذلك الكلب المتفاخر الرشيق ذي الرأس المستدق، المعروف باسم «لاسي» العائدة إلى «سام كاراكلوف». فانك ستجد ضالتك فيها.

كانت هناك، وعندما مرت الأسابيع، وهي تطعم بعناية، وتعامل بصورة صحيحة، فانها استعادت، ببطء، شكل الكلب السدي كانت عليه فقد اختفت الماخصرتان الهزيلتان النحيلتان، كما ان سنوات الرعاية الملائمة التي بنت تكوينها القوي، ساعدتها الآن. فمرة اخرى عادت تزدهي بألوانها الفنية، الأسود الفاحم والأبيض بصورة تجعلها تسر النظر. بقي هناك عرج خفيف فقط، حيث جرح الرصاصة خاصرتها جرحاً خفيفاً وتصلبت عضلاتها، ولم يستطع «سام كاراكلوف» بكل اسراره وأسحاره ان يشفي ذلك تماماً.

غير انه أحسن صنعاً معها، فذلك ومسح عضلاتها، حتى صار العرج خفيفاً جداً، لا يستطيع إلا خبير كلاب ان يلاحظ الاعتناء الدقيق بتلك القدم، عندما يسير الكلب.

وفي كل يوم من أيام الأسبوع، بدقائق قليلة قبل الساعة الرابعة، مرة اخرى، راح اصحاب متاجر «كرينول بريدج»، ينتظرون ليشاهدوا الكلبة المفخرة، حين تسير في الشارع وهم يقولون:

- «تستطيع ان تضبط ساعتك عليها .»

ودائماً ، بعد فترة ليست طويلة ، يأتي «جو كاراكلوف» من المدرسة ، ويحيي كلبه ، ويذهبان سوياً الى البيت بسعادة . ثم ، ان الفتى «جو» حين وعد الدوق ، ان الكلب سيكون دائماً بانتظاره ، فقد كان مخطئاً ، أيضاً ! اذ جاء وقت لم تظهر فيه «لاسي» عند باب المدرسة ! وهذا أمر غريب ، بما فيه الكفاية بينما لم يبد على «جو» انه قد أعار للأمر أهمية . بل بدا سعيداً جداً ، بنوع من السعادة الخفية ، عندما عاد إلى البيت ، وحده ! كان ذلك في أحد الأيام ، عندما عاد وهو يصفر لنفسه ، ويسير على الطريق المرصوف بالحصى ، في ممتلكات الدوق وعندها شاهد البنت ثانية .

لقد شعر «جو» بالأسف لها ، نوعاً ما فهي لا تبدو لطيفة وممتلئة الجسم ، وصلبة العظام ، كما هي عليه الحال بالنسبة لفتيات القرية الصغيرات . ولكنه قال :

- «مرحباً .»

فأجابته :

- «مرحباً .»

وبدا انه لم يعد هناك شيء ، يقال ، ولكنه ظل واقفاً هناك . فقالت :

- «كنت في المدرسة»

- «أصحيح ذلك؟»

- «نعم . لكنها العطلة الآن .»

شعر بالحزن لذلك ، فقال :

- «لن نتمتع بعطلتنا ، إلا بعد اسبوع .»

كان هناك توقف آخر ، ثم قالت :

- «كيف هي «لاسي»؟»

ابتسم «جو» ابتسامة دافئة ثم نظر حوله ، وكأنه يريد أن يتأكد

أن لا أحد كان يصغي إليهما :

- «تستطيعين أن تأتي وتشاهدي بعينيك .»

قال ذلك ، وكأنه يسديها جميلاً .

وعندها قادها في الطريق نحو الكوخ ، حيث كانت أزهار

«الختمي» الطويلة ذات الألوان الزاهية ، تنمو بجانب الجدار

الأبيض ثم فتح الباب . . وقال :

- «أمي ، انا ذاهب لأريها .»

- ادخلي يا آنسة . .

قالت امه ، وهي تمسد مئزرها .

قادها «جو» في الطريق إلى حجرة غسل الأطباق والآنية

وحفظها ، حيث وُضِعَ صندوق كبير واطيء ، في الظلمة وفي

هذا الصندوق كانت «لاسي» ، وقد تكومت حولها سبع كرات

ممتلئة من الفراء وهي نائمة .

قال ملتفاً خراً :

- «كما ترين ، نحن نحفظ بها هنا لانها تضيع وتهتاج في الوجار

انها كلبة تربت في البيت ، وهذه هي «لاسي» :
جثمت الفتاة ، ولمست كرة فراء واحدة بسبابتها فنذ عن الشيء
الصغير فواق .
- «أما تزال عمياء؟»

سألت ، وضحك الاثنان .
- «بالطبع لا . لقد تفتحت عيناها عندما اصبح عمرها عشرة
أيام . ان عمرها الآن أكثر من ثلاثة أسابيع . وهي تستطيع ان
تجري - ولكنها تحب أن تنام معظم الوقت ، كما يبدو لي .
ثم ابتسم عندما رفعت «لاسي» رأسها . فضربه برقة بينما
سألته الفتاة بتواضع :

- «انت تعرف الشيء الكثير عنها . . أليس كذلك؟»
فتنصل «جو» عن الجواب ، قائلاً
- «لقد ولدت مرة واحدة من قبل ، وأنا اتذكر ذلك الوقت وان هذا
الوقت شبيه بالايام الماضية ، أليس كذلك يا «لاسي»؟»
وبعد ذلك ربض هناك ، ينظر الى كلبه . لقد كان شبيهاً بالايام
الماضية . لقد كان غالباً ما يفكر ، في ذلك .

وبعد أن ذهبت الفتاة ، بوداع مؤدب وخلق ودعوات
للمنجيء ومشاهدة الجراء من جديد ، كان «جو» ما زال يفكر في
ذلك . لقد كان يبدو وكأنه يكتشف جواباً حول الحياة ، لم
يتوصل اليه من قبل .

لقد كان ذلك شبيهاً بالأيام الماضية . بالرغم من انه كان بيتاً مختلفاً ذلك الذي يعيشون فيه الان ، بعد أن ظهرت الحياة فيه ، كما كانت قبل سنة او ما يقارب ذلك ، في العديد من الأساليب .

فعلى سبيل المثال فانه لو أخذ ملعقة سكر كبيرة مليئة ، ووضعها على طعامه في الصباح ، فان امه لم تعد تنهره ، وتقول له :

- «انتبه الآن ، أيها الرجل الشاب ! ان السكر يكلف مالاً!»
اولوانه جاء بمزاجه اليوركشايري الصرف المتفاخر واطهر كم كان جائعاً ، فان وجه والدته ، لم يعد يصاب بذلك الهلع ، والنظرة الخفية ، بل عوضاً عن ذلك ، فانها ستضحك بطريقتها المرححة المتفتحة وتقول :

«ياإلهي ، لا أعرف كيف أجعلك تشبع ! اين تضع كل ذلك؟»
ولكنها عندما تقول ذلك ، فان صوتها يند عن الزهوبابنها الذي يمتلك شهية كبيرة ، وهذا ما كان عليه في تلك الأيام التي مضت ، أيضاً .

لم يعد الكبار يتوقفون عن الحديث ، عندما يجيء فجأة ، ولم تعد الاصوات تستمر ، عالية واطئة في جدال حذر متعب ، بعد أن يذهب للفراش . لم يعد والده يرجع إلى البيت كل يوم ، وهو متعب ، صامت ، يجلس جنب النار ، يحرق فيها . بل بدلاً من ذلك ، وفي اللحظة التي يُسمع فيها وقع اقدمه

على الطريق المرصوف بالحصى ، تقفز السيدة «كاراكلوف» في انطلاقة كبيرة ، وتصيح :

- «انتبه ! ها قد جاء والدك الآن . ارفع رأسك . القذيفة الحارة وصلت !»

ثم تجري مسرعة بعيداً عن النار إلى المنضدة حيث تأخذ من الفرن الأنية التي يسكب فيها الحساء ، والبخار يتصاعد منها ومعها الأوعية ، وكأن أهم شيء في كل العالم يجب ان يعد في تلك الفترة المحددة من الوقت بين صوت قدومه ، وفتح الباب .

ثم انها ستقف وهي تضع ذراعيها على خصرها ، وتقول :

- «اسرع واغسل يا «سام» . . رأس خروف ، وزلاية هذا المساء -وهي لن تنتظر أي رجل !»

هكذا كانت الأمور تجري ، شبيهة بالأيام الماضية ، من جديد : وكان والده ، كذلك ، يجلس الى المائدة ، يحني رأسه للطعام ، ثم ينظر قائلاً :

- «حسن . . كيف هو «جو» هذا اليوم ؟ هل اجتهدت في دروسك في المدرسة ؟»

ان ذلك كما كان سابقاً . ما سبب ذلك ؟

فكر «جو» بذلك في اثناء الطعام في ذلك المساء . بعد ان انتهى وقت الطعام ، وجاءت «لاسي» تمشي ببطء ، فانبطح على البساط بجانبها وظن انه قد وجد الجواب .

- «لقد كانت «لاسي» ! - بالطبع ، هي السبب ، فعندما كانت

في البيت، كانت الأمور علي ما يرام. وعندما بيعت وذبحت، لم تغد الأمور كما كانت، أبداً. وها هي قد عادت الآن فعاد كل شيء لطيفاً من جديد، وكانوا جميعاً في غاية السعادة. وعندها قال مفكراً:

- «لقد عادت إلى البيت، وجلبت لنا السعادة لقد فعلتها. عادت إلى البيت وجلبت لنا السعادة.»

وراح يدندن وهو يثر وجهه في شعر الكلب. فتنهدت «لاسي» برضا. ثم قالت أمه:

- «والآن يا «جو»، لا تضطجع مع ذلك الكلب فوق بساطي فقد صار الشعر في كل مكان. ما الذي يجعلك صامتاً هذا المساء؟»

ابتسم «جو» مع نفسه وكان ما يزال يدندن مع الكلب.

- «انت كلبه عائدة للبيت، أليس كذلك يا «لاسي»؟ نعم.. انت كذلك. وقد جلبت لنا السعادة، لانك تعودين الى البيت. «لاسي» العائدة للبيت! هذا هو اسمك!»

غير ان والدته انفجرت من جديد قائلة:

- «هل سمعيني يا «جوكارا كلوف»؟ انك ستفسدها، وهي عندها جراء يجب أن ترعاها. كان يجب ان تعرف أكثر من هذا!»

ابتعد «جو» بوصة عن النار ومسح برفق على «لاسي» الراضية. ثم نظر الى اعلى حزناً، وقال:

- «هه يا أبي. استطيع أن اتلمس ضلوعها.»

ادار والده كرسية نحو الموقد، ومد ساقيه بترف، وبدأ يشعل غليونه، ويتسمم مع نفسه. ثم سأل «جو» بشوق:
- «الأتري انها مسكينة، قليلاً يا أبي؟ أظن ان من الافضل أن تعطى القليل من اللحم الاضافي، وحلياً أقل!»
- «تظن ذلك، أليس كذلك؟»

وعندها راحت امه تتحدث، وهي تكوم الانية التي كانت تغسلها، والتي يتصاعد منها البخار.

- «هل الأمر كذلك؟ أظن انها تحتاج إلى لحم أكثر. حسن.. انك لن تكون من عائلة «كاراكلوف» ولا من اهالي «يوركشاير»، إذا ظننت انك تعرف عن تربية الكلاب او كسر البيض بالعصا. نعم.. اعتقد احياناً ان بغض أهالي هذه القرية، يفكرون في كلابهم اكثر مما يفكرون بلحمهم ودمهم. كلاب، كلاب، كلاب. وبعد ان تكبر هذه الجراء، فستعود «لاسي» لمن يملكها، ولن أدع كلباً آخر في بيتي.. وعند سماع هذه الكلمات، نظر «جو» إلى والده، الذي كان ينظر الى اسفل من جانب عينيه. وعند ذلك رفع والده يده ووضع اصبعه بجانب انفه بطريقة مضحكة.

وكان لتلك الحركة الخفية معنى، انها تعني:
- «لا تهتم لأقوال النساء كثيراً يا «جو». انهن يقضين وقتاً عصبياً؛ يكنسن وينظفن ويطبخن، طوال اليوم. وما يقلنه لايعني شيئاً اننا نعرف ذلك، نحن معشر الرجال.»

ثم ابتسم والده، وابتسم معه «جو» ابتسامة عريضة، وصار الأمر لطيفاً جداً عند سماعه ذلك، وهكذا بدأ «جو» يضحك، وظلت ضحكته ترتفع وترتفع، حتى استدارت والدته - «آه.. أنت الآن تضحك مني.. أنت تفعل ذلك! حسن، سأعلمك! سأصفعك!»

ثم قذفته بمنشفة الأنية بمهارة، وعندها تحرك «جو»

- «لم اكن أضحك منك، يا أمي!»

- «لم كنت تضحك إذن؟»

- «كنت أضحك من أبي. كان يصنع وجهاً مضحكاً!»

فاستدارت السيدة «كاراكولوف» نحو زوجها..

- «انت إذن.. هه؟ حسن.. سأصفعك، أيضاً!»

غير انها عندما تقدمت، شاهد «جو» يدي والده القويتين،

تمتدان واحداهما تطوق معصمي امه، والذراع الاخرى تمتد

حول خصرها الضخم، فجرت السيدة «كاراكولوف» بسرعة. ثم

نظر الاب إلى «جو» وابتسم:

- «انظر إليها يا «جو» فهي اكثر النساء وسامة في القرية كلها؟»

- «انها أمي..»

قالها «جو» بقوة وعن قلب مخلص

- «انتما الاثنان، كلاكما من معدن واحد. انتما تقولان ذلك

مداهنةً لي..»

- «لا . أجب الولد عن سؤال امه
 إجابة امينة بل هناك شيء آخر . فأنت وسيمة ، ولكن توجد
 وسيمات كثيرات مثلك ، أيضاً!»
 - «انت تظن إذن انني ممثلة! دعني اذهب إذن» يا سام
 كاراكلوف . علي أن أنهي تجفيف الأنية!»
 غير ان والده لم يدع امه تذهب ، فبدأت تضرب اذنيه ،
 واكتفى هو بالجلوس هناك ، حانياً رأسه ، ليحمي غليونه . ثم
 ضحك الولد .
 هذا ما كان يحدث منذ زمان قديم - أيضاً - فابوه وأمه
 سعيدان .
 وبعد ذلك أحنى «جو» رأسه نحو الكلب متناسياً أباه وامه
 ودمدم :
 - «انت «لاسي» العائدة إلى البيت» .
 انتهت .

المحتويات

ليست للبيع
«لا اريد كلبا آخر، أبداً.»
عجوز شير
«لاسي» تعود الى البيت ثانية. . .
«لا تعودى الى البيت أبداً.»
مخبأ في المستنقع
لم تبق سوى الامانة
اسير في الاراضي المرتفعة
أخيراً. . الحرية الثانية
بداية رحلة طويلة
القتال من اجل البقاء
ماشاهده رسام
عندما يمرض كلب
من اجل قتل الوحوش
سجين في الاراضي المنخفضة
«لا تثق بكلب أبداً، يا «دونل»!»
«لاسي» تأتى الى الحدود
ارفع هدية. . الحرية

في الطريق مع «رولي»
قلب شجاع ووداعا
نهاية الرحلة
مثل الايام الماضية. من جديد

السعر ٧٥٠ فلسا

دار الحرية للطباعة - بغداد